



**BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE PUEBLA**

Facultad De Lenguas



Título:

“El uso de cuentos audiovisuales con transcripción como material para el desarrollo de la comprensión lectora en clases de ELE, A1”

“The use of audiovisual stories with transcription as material for the development of reading comprehension in SFL classes, A1”

Esta tesis bilingüe ha sido sometida a la Facultad de Lenguas como requisito parcial para la obtención de grado

Licenciatura Abierta en Educación de la Lengua Inglés

Por:

SANDRA GUADALUPE MUÑOZ MATA

Directora de Tesis:

MTRA. SANDRA JUÁREZ PACHECO

Junio 2018

La Tesis Bilingüe ha Sido Leída por los Miembros del Comité de Tesis de

SANDRA GUADALUPE MUÑOZ MATA

Y Considerada como Requisito Parcial para Obtener el Grado de

Licenciatura Abierta en Educación de la Lengua Inglés

Directora de tesis

Mtra. Sandra Juárez Pacheco

Presidente

Vocal

Mtra. María Leticia Temoltzin Espejel

Mtro. Nehemías Ramírez Aquino

DEDICATORIA

Esta tesis se la dedico a mis padres que siempre han estado conmigo cuando los he necesitado, que con sus consejos y ejemplo me han guiado para tener bases firmes en la vida, y han hecho de mí una persona de bien, a mis padres que me han enseñado a amar a Dios sobre todas las cosas y a saber que sin fe no se puede lograr nada.

A mis hijos que siempre han sido la motivación de mi vida, la inspiración de superación, la fuerza que me impulsa para luchar día a día por un futuro mejor y, sobre todo la alegría de vivir. Para ustedes que siempre han estado presentes en todos mis logros apoyándome y brindándome su cariño en todo momento. Este trabajo ha sido posible gracias a ustedes.

A ellos y a toda mi familia que han sido una gran influencia para este logro tan significativo para mí.

Con todo mi cariño.

AGRADECIMIENTOS

Gracias a Dios primeramente por darme la sabiduría y la fortaleza necesaria para llevar a cabo este proyecto tan importante de mi vida.

Le doy gracias a mis padres por brindarme su amor en todas mis alegrías, éxitos y enseñanzas.

Gracias a mis hijos porque con su comprensión y apoyo siempre me impulsaron para poder terminar esta tesis.

Mi más sincero agradecimiento a la directora de esta investigación la Mtra. Sandra Juárez Pacheco, quien fue mi guía, mi impulso y mi apoyo para culminar este trabajo y sin quien yo no hubiera podido concluir esta tesis. Gracias por creer en mí y por ser una excelente maestra y hermoso ser humano.

Quiero hacer extensiva mi gratitud a la Mtra. María Leticia Temoltzin Espejel, Responsable del Área de Español para Extranjeros, por el apoyo recibido en todo momento y con la amabilidad que le caracteriza.

Muchas Gracias

RESUMEN

Esta tesis está enfocada en el aprendizaje del idioma español ELE, A1 para extranjeros por medio del uso de cuentos audiovisuales con transcripción como herramienta principal para el desarrollo de la comprensión lectora. En el capítulo I habla sobre la importancia de la comprensión lectora para integrar a los alumnos en el aula, menciona sobre el incremento de estudiantes extranjeros dentro del sistema educativo en México, se menciona el contexto de la investigación, se mencionan los objetivos y se plantean las preguntas de investigación. En el capítulo II se mencionan datos sobre la inmigración en México, presenta el marco teórico referente a la lectura y la importancia del aprendizaje ELE por medio de la comprensión lectora. El capítulo III trata sobre la metodología de la investigación, se presenta el lugar, los participantes, el instrumento de investigación, la recolección y análisis de datos, los cuales fueron de mucha utilidad. En el capítulo IV se muestran los resultados y las respuestas a las preguntas de investigación y además se propone material con base a los resultados. Por último, en el capítulo V como conclusión se presentan los hallazgos encontrados en la investigación, habla sobre la contribución que esta investigación deja, y algunas sugerencias para futuras investigaciones basados en los resultados que se obtuvieron de los análisis de datos que como se dice en las limitaciones que se presentan en este capítulo a pesar que fueron muy significativas, sería muy interesante poder aplicarlo a más participantes, y como comentarios finales se menciona que los resultados obtenidos invitan a realizar nuevas investigaciones que aporten nuevas contribuciones para un mejor aprendizaje del idioma español ELE.

TABLA DE CONTENIDOS

Tesis en Idioma Español (Texto Original)

Capítulo I

Introducción

1.0 Introducción.....	2
1.1 Justificación.....	4
1.2 Importancia del estudio.....	4
1.3 Contexto.....	6
1.4 Experiencia del investigador.....	7
1.5 Objetivo General.....	9
1.6 Preguntas del investigador.....	9

Capítulo II

Marco Teórico

2.0 Introducción.....	10
2.1 El Fenómeno Inmigración.....	10
2.1.1 Inmigración en México.....	12
2.2 Lectura.....	14
2.2.1 Comprensión de Lectura.....	16
2.3 Teorías e Investigación del Aprendizaje.....	18
2.3.1 Teorías de Aprendizaje que ayudan a la comprensión de lectura.....	20
2.3.1.1 La Teoría del Procesamiento de la Información.....	20
2.3.1.2 Constructivismo.....	22
2.3.1.3 Procesos de aprendizaje cognoscitivo.....	24
2.3.1.4 Conectivismo.....	26
2.4 Tecnología y Educación.....	27
2.4.1 Aprendiendo Multimedia.....	28
2.5 Cuentos.....	29
2.5.1 Cuentos audiovisuales.....	30
2.6 Conclusión.....	32

Capítulo III

Metodología de la Investigación

3.0 Introducción.....	33
3.1 Lugar de la Investigación.....	34
3.2 Participantes en la selección de Muestra.....	36
3.3 Metodología.....	37

3.4 Instrumento.....	39
3.5 Procedimiento de Recolección de Datos.....	42
3.6 Análisis de los Datos.....	43
3.7 Conclusión.....	59

Capítulo IV

Resultados

4.0 Introducción.....	61
4.1 Preguntas de investigación.....	61
4.2 Presentación de los resultados.....	61
4.2.1 ¿La comprensión lectora del idioma español mejora si se utilizan cuentos audiovisuales con letra?.....	61
4.2.2 ¿Los estudiantes incrementan su vocabulario en español con la lectura por medio de cuentos audiovisuales con su transcripción?.....	65
4.3 Propuesta de material con base en los resultados.....	68

Capítulo V

Conclusiones

5.0 Introducción.....	70
5.1 Hallazgos.....	70
5.2 Contribución de la investigación.....	71
5.3 Limitaciones del estudio.....	71
5.4 Sugerencias para investigaciones futuras.....	72
5.5 Reflexión.....	72
5.6 Comentarios finales.....	73

LISTA DE GRÁFICAS

Capítulo III

Metodología de la Investigación

Gráfica 3.1 ¿Te gusta el idioma español?.....	44
Gráfica 3.3 ¿Te gusta leer?.....	46
Gráfica 3.5 ¿Te gustan los cuentos audiovisuales?.....	47
Gráfica 3.7 ¿Te gustó el cuento?.....	50
Gráfica 3.9 ¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?	51
Gráfica 3.11 ¿Cuál es el nombre del cuento en español?.....	53
Gráfica 3.12 ¿Por qué el pastorcito engañó a los campesinos? porque él estaba.....	54
Gráfica 3.13 ¿Quién fue el enemigo de la oveja?.....	55
Gráfica 3.14 ¿Cuál es el sinónimo de cheat?	55

Capítulo IV

Resultados

Gráfica 4.1 ¿Te gustó el cuento audio-visual?	62
Gráfica 4.2 ¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?	63
Gráfica 4.4 ¿Cuál es el nombre del cuento en español?.....	65
Gráfica 4.5 ¿Por qué el pastorcito engañó a los campesinos? porque él estaba.....	66
Gráfica 4.6 ¿Quién fue el enemigo de la oveja?	67
Gráfica 4.7 ¿Cuál es el sinónimo de cheat?	68

LISTA DE TABLAS

Capítulo II

Marco Teórico

Tabla 2.1 Datos de migración en México por género.....	12
Tabla 2.2 Población migrante internacional radicada en México.....	13

Capítulo III

Metodología de la Investigación

Tabla 3.2 Razones del porqué les gustan y no les gusta el idioma español a los participantes....	45
Tabla 3.4 Razones del porqué les gustan y no les gusta leer a los participantes.....	46
Tabla 3.6 Razones del porqué les gustan los cuentos audiovisuales a los participantes.....	48
Tabla 3.8 Razones del porqué les gustó y no les gustó el cuento a los participantes.....	50
Tabla 3. 10 Razones del porqué el audio y el video les ayudan y no a comprender mejor el cuento escrito a los participantes.....	52
Tabla 3.15 Explicación breve de lo que trató el cuento.....	57

Capítulo IV

Resultados

Tabla 4.3 Explicación breve de lo que trató el cuento.....	64
--	----

LISTA DE FIGURAS

Apéndice E

Figura E.1 El Pastorcito Mentiroso.....	157
Figura E.2 Decidió engañar a los campesinos.....	157
Figura E.3 Los campesinos corrieron una y otra vez.....	158
Figura E.4 Pero no había ningún lobo.....	158
Figura E.5 Cuando de verdad vino el lobo nadie le creyó.....	159
Figura E.6 Al final el pastorcito mentiroso aprendió la lección.....	159

TABLE OF CONTENTS

Thesis in English Language (Translation from Original Text)

Chapter I

Introduction

1.0 Introduction.....	75
1.1 Justification.....	76
1.2 Importance of Study.....	77
1.3 Context.....	78
1.4 Experience of the Investigator.....	79
1.5 General Objective.....	81
1.6 Questions of the Investigation.....	81

Chapter II

Theoretical Framework

2.0 Introduction.....	82
2.1 The Immigration Phenomenon.....	82
2.1.1 Immigration in Mexico.....	84
2.2 Reading.....	86
2.2.1 Reading Comprehension.....	88
2.3 Theories and Research of Learning.....	90
2.3.1 Learning theories that help reading comprehension.....	91
2.3.1.1 The Theory of Information Processing.....	91
2.3.1.2 Constructivism.....	93
2.3.1.3 Cognitive learning processes.....	95
2.3.1.4 Connectivism.....	97
2.4 Technology and Education.....	98
2.4.1 Learning with Multimedia.....	99
2.5 Tales.....	100
2.5.1 Audiovisual Tales.....	101
2.6 Conclusion.....	102

Chapter III

Research Methodology

3.0 Introduction.....	104
3.1 Place of the investigation.....	105
3.2 Participants in the selection of the sample.....	107
3.3 Methodology.....	108
3.4 Instrument.....	110
3.5 Data Collection Procedure.....	112

3.6 Data Analysis.....	114
3.7 Conclusion.....	129

Chapter IV

Results

4.0 Introduction.....	131
4.1 Research questions.....	131
4.2 Presentation of results.....	131
4.2.1 Does reading comprehension of the Spanish language improve if audiovisual stories with words are used?.....	131
4.2.2 Do students increase their Spanish vocabulary by reading through audiovisual stories with their transcription?.....	135
4.3 Proposal of program, material, etc., based on the results.....	138

Chapter V

Conclusion

5.0 Introduction.....	140
5.1 Discoveries.....	140
5.2 Research contribution.....	141
5.3 Limitations of the study.....	141
5.4 Suggestions for future research.....	142
5.5 Reflection.....	142
5.6 Concluding comments.....	143

LISTS OF GRAPHS

Capítulo III

Research Methodology

Graph 3.1 Do you like the Spanish language?	115
Graph 3.3 Do you like reading?	116
Graph 3.5 Do you like audiovisual tales?	118
Graph 3.7 Do you like the story?	120
Graph 3.9 Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?	122
Graph 3.11 What is the name of the story in Spanish?	124
Graph 3.12 Why did the little shepherd cheated the peasants? because he was	124
Graph 3.13 Who was the enemy of the sheep?	125
Graph 3.14 What is the synonym of cheat?	126

Chapter IV

Results

Graph 4.1 Did you like the story?	132
Graph 4.2 Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?	133
Graph 4.4 What is the name of the story in Spanish?	135
Graph 4.5 Why the Little shepherd cheated the peasants? Because he was	136
Graph 4.6 Who was the enemy of the sheep?	137
Graph 4.7 What is the synonym of cheat?	138

LISTS OF TABLES

Chapter II

Theoretical Framework

Table 2.1 Migration data in Mexico by gender.....	84
Table 2.2 International migrant population living in Mexico.....	85

Chapter III

Research Methodology

Table 3.2 Reasons of why the participants like and do not like the Spanish language.....	116
Table 3.4 Reasons why the participants like or do not like to read.....	117
Table 3.6 Reasons why the participants like or do not like audiovisual stories.....	119
Table 3.8 Reasons why the participants liked or did not like the story.....	121
Table 3.10 Reasons why the audio and video helped or not to comprehend better the written tale to the participants.....	123
Table 3.15 Brief explanation of what the story was about.....	128

Chapter IV

Results

Table 4.3 Brief explanation of what the story was about.....	134
--	-----

LIST OF FIGURES

Appendix E

Figure E.1 The lying sheperd.....	157
Figure E.2 Decided to fool the peasants.....	157
Figure E.3 The peasants run again and again.....	158
Figure E.4 But there was no Wolf.....	158
Figure E.5 When the Wolf really came nobody believed him.....	159
Figure E.6 At the end the lying shepherd learned his lesson.....	159

“El uso de cuentos audiovisuales con transcripción como material para el desarrollo de la comprensión lectora en clases de ELE, A1”

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

1.0 Introducción

Los alumnos en la actualidad están en constante cambio en cuanto a la percepción de su aprendizaje. Los profesores deben estar continuamente actualizados con técnicas y estrategias que ayuden a la enseñanza-aprendizaje. La tecnología es un medio que cumple la función de herramienta indispensable para la educación ya que su uso permite ajustarse a las necesidades educativas de los alumnos. Soto (1997) menciona que el uso de la tecnología “ofrece la posibilidad de acceder desde los principios básicos hasta los conocimientos más avanzados de la ciencia y tecnología con el fin de transformar las habilidades además de darle sentido y pertinencia al proceso educativo” (p.16) esto quiere decir que, la tecnología guía a los alumnos independientemente de la capacidad de aprendizaje a la vez que crean nuevas habilidades. Sckunk (1997) “no hay que ver a la teoría del aprendizaje y a las prácticas educativas como polos opuestos, sino más bien como complementos para mejorar la enseñanza y el aprendizaje” (p.17). Cabe mencionar que las teorías de aprendizaje son fundamentales para que la enseñanza-aprendizaje sea efectiva. Dentro de las teorías de aprendizaje se encuentra la teoría constructivista que es muy apropiada para introducirlos a la comprensión lectora. Pinzás (2003) menciona que “con una teoría constructivista sobre la lectura la verían como un proceso interpretativo y activo, dirigido a pensar sobre lo que se lee y a desarrollar una comprensión personal del texto”. (p.89). En otras palabras, los alumnos

construirían los conocimientos nuevos en base a sus previos conocimientos de una manera guiada para una mejor interpretación y aprendizaje por parte del alumno.

Esta investigación está enfocada en que los alumnos enriquezcan su vocabulario y se familiaricen con el idioma español utilizando estrategias de comprensión lectora antes, durante, y después de la lectura a través de cuentos cortos con letra, es decir, cuentos audiovisuales. Borrero (2008) comenta. “Debemos partir del hecho de que la comprensión de lectura es un proceso que se da antes, durante y después de la lectura.” (p.184). Esto es, que se le ayude al alumno a utilizar ciertas estrategias para cada uno de estos momentos. Bruck (2005) menciona que “las relaciones que hay entre la lectura y el vocabulario son ambivalentes porque el vocabulario se incrementa con la lectura, pero para comprender lo que se lee es necesario reconocer el significado de las palabras clave de un texto” (p.99). Lo que significa que, con ayuda de la lectura, el alumno es inducido a conocer el significado de ese vocabulario nuevo que se presenta para su mejor comprensión.

Flavell (1976) demostró que los buenos aprendices de la lengua materna tienen la habilidad de controlar su proceso de comprensión, por lo que aprender leyendo una segunda lengua es esencial para el alumno, la comprensión de lectura envuelve las estrategias de lectura anticipada, Planteamiento de Preguntas, Vocabulario y de resumen perfectamente. Cerchiano, Sánchez, Herrera, Arbeláez y Gil (2011) comentan que “la lectura constituye el punto de encuentro entre mecanismos propiamente lingüísticos y los sistemas de pensamiento que se basan en procedimientos generales de inferencia y en bases también generales de conocimientos sobre el mundo, que están representados en el sistema cognitivo.” (p.28). En otras palabras, cuando el alumno realiza la comprensión de lectura,

relaciona el conocimiento lingüístico y el conocimiento general que posee, así como relacionarlo por medio de inferencias en las lecturas que se le presenten.

1.1 Justificación

Esta investigación ayudará de gran manera a los alumnos a mejorar notablemente en las demás materias del grado escolar, ya que todas son en el idioma español y una buena comprensión lectora permitirá sin duda a los alumnos a tener un mejor aprovechamiento escolar.

La lectura es una habilidad indispensable para una lengua e incluso para la vida misma. Todo viene por escrito, ya sea un volante que encuentras en tu casa o una carta certificada por un notario. Sin duda el desarrollar habilidades de lectura forma una disciplina que estimula la capacidad de comprensión del lector. En el libro de Argudín y Luna (1995) dicen. “El analfabetismo funcional no significa la ausencia de la aptitud para leer. Significa que no se sabe leer a un nivel suficiente y que, por consiguiente, se está imposibilitando a participar plenamente en la sociedad, llámese a ésta estudios o trabajo”. (p. 12). Esto es, que sin la lectura no seremos unas personas competentes, aunque tengamos un nivel intelectual elevado, sin las habilidades de la lectura estaremos siempre imposibilitados a ser partícipes en una sociedad.

1.2 Importancia del Estudio

En los últimos años, se ha notado que hay más ingreso de estudiantes extranjeros en las aulas en diferentes grados, especialmente de alumnos mexicanos que vivieron en Estados Unidos y ahora están de regreso. De acuerdo a Landa y Jacobo, (2015):

“mexicanos retornados o reportados que se han formado dentro del sistema educativo estadounidense y que ahora requieren reinsertarse al sistema educativo en México. A esta población se suman más de 430,000 niños mexicoamericanos para los cuáles su experiencia en las escuelas mexicanas es completamente nueva” (p.4)

En otras palabras, todos estos mexicanos “retornados o reportados” en general presentan las mismas condiciones en cuanto al idioma español una vez que se integran a las escuelas. En la revista de *Estudiantes migrantes de retorno a México*, Cortez, García, y Altamirano (2015) comentan en su artículo con respecto al idioma español de los extranjeros, que “el desempeño pobre que reportan en el examen de habilidades y conocimientos básicos fue subsanado por la evaluación alta en los exámenes de inglés del proceso de admisión y esto fue importante en la elaboración de estrategia de ingreso” (p.63). Por lo tanto, es muy importante tomar consciencia de la situación y poder ayudar a este tipo de alumnos que presentan este problema al llegar a este país. Los alumnos hacen referencia al uso de la lengua comentando que la falta de comprensión por las materias tanto la lectura como la escritura, y el poco apoyo que tienen de los profesores en sus asignaturas de español. Valdez, (2012) comenta en su libro:

Cuando los alumnos hablan de la escuela, hacen referencia a ambos sistemas (mexicano-estadounidense), principalmente al uso de la lengua, expresando la falta de comprensión de algunas asignaturas por el cambio de idioma y el poco apoyo de sus profesores. Los entrevistados más pequeños cuestionan en torno a los espacios físicos, los servicios de la tiendita escolar, el equipamiento de los salones, la diferencia de los horarios y las clases artísticas y deportivas que tomaban por las tardes". "allá entendía todo mejor, acá bajé de calificaciones, y es que entiendo mejor en inglés". "la tarea profesional de la educación es comprender la diversidad en el grupo para construir significados culturales compartidos. En vez de unificar a los estudiantes, es posible diversificar las situaciones de aprendizaje ya que la escuela debe hacer posible el conocimiento a cualquier educando. (pp.130, 131, 156).

Tomando en cuenta esta situación, y al ver que los alumnos necesitan ayuda inmediata, fue que nació la idea de ayudar a estos estudiantes por medio de la lectura utilizando audio libros. Esto explica cómo es que los resultados de los exámenes realizados a este tipo de alumnos son muy bajos; pues debe tomarse en cuenta que la comprensión no es muy clara por lo que se les hace doble esfuerzo no sólo por comprender el idioma sino también por el contenido del mensaje.

1.3 Contexto

En la escuela Primaria *Juárez Lincoln* en el sexto grado de primaria, ingresaron tres alumnos extranjeros, dos americanos y uno venezolano que vivió en China. Dos de estos alumnos tienen un bajo nivel del idioma español, y otro un nivel avanzado del idioma, sin embargo, este último no sabe cómo leerlo ni escribirlo. Los tres tienen aparentemente el mismo problema en cuanto a la lectura y escritura del idioma español. Se pretende que los alumnos lean cuentos cortos y fáciles de forma audiovisual. Estos libros son seleccionados cuidadosamente con el objetivo de que el alumno utilice estrategias de comprensión lectora, y de esta manera, se familiarice con el idioma español y enriquezca más su acervo en vocabulario. Las aulas cuentan con materiales como proyector, computadora, servicio de internet y bocinas; lo cual facilita este objetivo.

En particular, la computadora sin duda es una herramienta muy valiosa en la enseñanza del idioma español. Ortega (1995). “Esto es el uso de la computadora como recurso tecnológico a través del cual se haga más cómoda, eficaz y agradable tanto la enseñanza como el aprendizaje a la vez que permite el seguimiento y evaluación de los procesos implicados” (p. 135), y para lograr un resultado más efectivo en cuanto a la comprensión de

lectura, se les proyectarán cuentos audiovisuales con letra. El objetivo principal es introducir al alumno al idioma español sin las tediosas estructuras gramaticales o aburridos ejercicios de escritura. Mata (2008). En su libro comenta. “Una de las causas de la buena comprensión lectora reside en el interés de los estudiantes por la lectura, en la implicación individual en una actividad que no ven ni como tediosa ni como innecesaria.” (p. 132). La lectura es una opción adecuada para lograr este objetivo. Por medio del interés que tengan de leer, en especial un cuento, el alumno además de adquirir más vocabulario se familiarizará con el idioma español.

1.4 Experiencia del Investigador

La lectura es una actividad que permite adquirir destrezas y habilidades que se enriquecen con los conocimientos previos de estrategias de lectura que el alumno tiene de su propia lengua; Días y Martínez (1997), explican “La teorización sugiere ciertas hipótesis de solución, de las cuales se derivan aplicaciones prácticas en forma de sugerencia para el mejoramiento de los métodos de enseñanza pueden ser múltiples y diversos y el profesor debe escoger entre los varios caminos posibles o inventar un camino nuevo. Estos caminos constituyen lo que se llama las estrategias de enseñanza aprendizaje” (p.14). Así mismo, estas estrategias de enseñanza-aprendizaje serán variadas de acuerdo al estilo de los alumnos. Lo importante es que el profesor logre el aprendizaje esperado de cada uno de ellos utilizando métodos de enseñanza adecuados para la lectura de cuentos audiovisuales. El alumno aprende más eficazmente el nuevo idioma y además disfruta este aprendizaje. En la actualidad la educación exige que el proceso de enseñanza-aprendizaje sea dinámico e interactivo. Montoya (2010) comenta en su libro:

“La labor de reflexión corresponde únicamente al docente, quién a pesar de tener en cuenta criterios de significatividad en los que pudieran participar los alumnos, ha de ser capaz de encontrar fragmentos visuales o audiovisuales que, responden a una serie de elementos extraídos de la pedagogía general, que nos informen acerca de la conveniencia de su inclusión como materiales propios de los procesos didácticos. Entre estos criterios, se estiman como insoslayables la educación temática, evitando que puedan ser presentados elementos que en modo alguno hirieron la sensibilidad o se alejaron en exceso de los intereses del alumnado; la motivación de forma que se desestimen aquellos fragmentos en los cuales el profesor sienta incapacidad para buscar conexiones pertinentes con sus hipotéticos planes de consecución de objetivos; la dificultad en función del nivel al que se dirija la propuesta para evitar frustraciones ante lo excesivamente arduo o raramente conseguible porque los alumnos no fueran capaces , en función de su nivel Evolutivo y posibilidades , de llevar a cabo la propuesta o por el caso contrario , esto es , que la simplicidad avance, desmotivación o desconexión , la facilidad para insertarle actividades de todo tipo (previas , posteriores , de animación , de vinculación con los conocimientos previos , de desarrollo , de evaluación , etc.) Para facilitar el Desarrollo Integral de la persona.” (p.269).

En otras palabras, el docente debe saber elegir cuidadosamente el material audiovisual como herramienta necesaria para lograr la vinculación con la lectura de comprensión además de que se logre el alumno se sienta motivado y dispuesto a aprender. Los audiovisuales permiten ofrecer de manera novedosa y atractiva todo tipo de información a los alumnos.

Otro punto importante de los cuentos audiovisuales, es que permite abarcar los diferentes estilos de aprendizajes que tienen los alumnos. Villanueva y Navarro (1997), explican en su libro; “Así pues, si bien puede afirmarse que se dan estilos de aprendizaje relacionados con ciertas peculiaridades idiosincrásicas, (visual, auditivo, tímido, extrovertido, perfeccionista, minimizado de errores o relajado), no es menos cierto que los contextos y los métodos de enseñanza influyen sobre el tipo de estrategias aplicadas, e inciden por tanto, en los estilos de aprender de lenguas, independiente o dependiente,

analítico o globalizador, generalizador o conceptualizador, tolerante o intolerante, etc.”

(p.49) de esta manera, las clases son más divertidas y dinámicas.

1.5 Objetivo General

El objetivo general de esta investigación es verificar que los alumnos logren una comprensión lectora por medio de cuentos audiovisuales y transcripción, de esta manera su comprensión enriquecerá su vocabulario.

Objetivos específicos

- Identificar si la comprensión lectora de los estudiantes es más efectiva con el uso de cuentos audiovisuales con letra.
- Identificar si los alumnos enriquecen su vocabulario por medio de la lectura audiovisual

1.6 Preguntas de Investigación

- ¿La comprensión lectora del idioma español mejora si se utilizan cuentos audiovisuales con letra?
- ¿Los estudiantes incrementan su vocabulario en español con la lectura por medio de cuentos audiovisuales con su transcripción?

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.0 Introducción

En este capítulo, se incluye en la investigación una breve explicación sobre el término inmigración y el punto de vista de la inmigración en México, dando algunos datos actualizados importantes que proporciona INEGI. También, se hace mención acerca de la lectura y de lo importante que es y ha sido siempre esta misma.

Esta investigación se enfoca principalmente en la lectura de comprensión en un contexto donde los alumnos son extranjeros, es por esto que es muy importante tener una buena comprensión de lectura para mejorar su adquisición y comprensión del lenguaje, y principalmente, el incremento de su vocabulario. Consecuentemente, esta investigación incluye algunas teorías específicamente enfocadas a la lectura, las cuales son de suma importancia para lograr una buena comprensión lectora.

Además, la lectura que se utiliza con los alumnos son principalmente cuentos, por lo tanto, en este capítulo de la tesis se incluye información al respecto. Finalmente, sin olvidar que en la actualidad la tecnología está muy avanzada y es muy utilizada por los alumnos, se habla un poco de la tecnología en la educación y de lo importante que es aprender con multimedia a través de cuentos audiovisuales que serán los que se utilizarán en esta investigación.

2.1 El fenómeno Inmigración

La inmigración se ha tornado en un fenómeno internacional. Gente de todo el mundo emigra de su país de origen a vivir a otros países por diferentes razones cada uno de ellos, ya

sea por causas políticas, económicas, geográficas, etc. Esto, nos lleva a reflexionar si es que la gente está preparada para convivir con personas de otros países ya que esto exige tolerancia con las diferentes formas de ser, de creer, de convivir, de cultura.

De acuerdo a Bordonado, (2001) “El fenómeno de la inmigración no solo debe ser tratado, en nuestra opinión, desde una esfera puramente económica, sino que deben considerarse asimismo los aspectos jurídicos, sociológicos, geográficos, demográficos, históricos, éticos, políticos, culturales y de relaciones internacionales que aparecen estrechamente vinculados” (p. 23). Esto es, que la inmigración depende de muchas circunstancias que el individuo no provoca o que dependan de él. Esto a su vez genera un descontrol social tanto en su país de origen como en el país al que llega a vivir, Bueno, y Belda (2005) comentan que:

“El hecho emigratorio somete a evaluación términos y significados como el de etnia, raza, religión, laicismo, cultura autóctona, así como también los elementos de la política social y de las relaciones de configuración, y el concepto de Estado-Nación en la nueva época de la globalización. Junto a ellos, el estado social, la participación democrática y el significado mismo de los derechos civiles y de concepto de ciudadanía quedan sometidos a una tensión permanente y una redefinición obligada. Hoy el fenómeno de la migración es un reto al que debemos enfrentarnos para poder afrontar el futuro en la evolución de nuestras sociedades. Se trata de un fenómeno que llega a todos los rincones y del que podemos apreciar cómo cambia las bases de nuestra sociedad de forma amplia. Analizar estos procesos migratorios nos obliga a situarnos en una posición compleja, evitando los discursos del recelo que asocian la inmigración a conceptos socialmente negativos-ilegalidad, conflictividad y delincuencia” (p. 21).

El fenómeno de la inmigración nos lleva a reflexionar sobre las diferentes situaciones de otros países, y el nuestro propio, ya sea por la inmigración o la emigración de nuestra gente. Estas situaciones pueden llevar consigo muchas cosas tanto positivas como negativas y lo importante es si el país está preparado para ello. Cabe señalar que otro fenómeno de la

inmigración es la economía del país, pues debido a la pobreza salen en busca de mejores oportunidades a otros países mejor desarrollado Valdez, (2015, p.13) “hace ya más de dos décadas, los hombres adultos se arriesgaban a cruzar la frontera, y una vez establecidos en EEUU y con las relativamente buenas condiciones laborales, después de algunos años buscan la reunificación familiar”. Este es un claro ejemplo del porque los individuos se ven obligados a buscar mejores oportunidades de vida en países como Estados Unidos, el cual es considerado ser un país con un impresionante crecimiento económico a nivel mundial y que tuvo una fuerte demanda de mano de obra, por lo que los inmigrantes mexicanos se vieron favorecidos.

2.1.1 Inmigración en México

La migración es un tema que llama mucho la atención porque año con año va creciendo el número de personas que emigran de sus países de origen a nuestro país. Cabe hacer notar que el Instituto Nacional de Estadística y Geografía, (INEGI, 2018) tiene

	1950	1970	1990	2000	2010	2015
Denominación						
Masculina	57.2	50.6	50.4	0.5	0.9	0.9
Femenina	42.8	49.4	49.6	0.5	0.8	0.8

estadísticas que respalda esta “información de la inmigración en México” (p. 5).

Tabla 2.1 Datos de migración en México por género

Estas estadísticas son indicadores de migración en el cual, señala el porcentaje de la población nacida en otro país residente en México. A continuación, mostraré una tabla

proporcionada por INEGI en la que nos da los datos de migración en México en el que clasifica la población masculina y la femenina. (Ver Tabla 2.1)

Esta información nos deja claro que la migración masculina es mayor a la femenina, aunque solo sea por muy poco porcentaje. Es decir, que desde 1950 hasta 2015 la migración masculina siempre ha sido mayor a la femenina. Cabe señalar que no es por mucho porcentaje esta diferencia, incluso en el año 2000, la denominación masculina y la femenina fue la misma. Por otro lado, INEGI nos proporciona una tabla en donde indica el porcentaje de población migrante internacional radicada en México.

Población migrante internacional. (Ver Tabla 2.2)

Estos datos son muy importantes porque se puede interpretar que el porcentaje de migración internacional es muy elevado. Como se puede observar, en la Tabla 2.2, los migrantes correspondientes a Estados Unidos de América es la más elevada. La minoría es de otros países, y solo un 3.6 por ciento de la población no se puede identificar de donde son.

Denominación	2015
	Estados Unidos de América
No especificado	3.6
Otro país	7.0

Tabla 2.2 Población migrante internacional radicada en México

En conclusión, la información denota que el mayor porcentaje de personas que migran al país de México, provienen del país vecino, Estados Unidos de América. Guazo y Buendía, (2017) mencionan que “cada año entre 2014 y 2016 el gobierno autorizó en promedio 24 mil tarjetas de residencia temporal o permanente para originarios de Estados Unidos” (p. 4). La autora de esta investigación considera que esto es a causa de que muchos de los migrantes de Estados Unidos de América que viven en México son pensionados y decidieron vivir en nuestro país. Por otro lado, otros inmigrantes de nuestro país han venido por el tratado de libre comercio, es decir, por causa de negocios. Guazo y Buendía, (2017) mencionan que:

“algunos vienen por trabajo y se quedan a vivir, otros deciden instalarse para disfrutar los días de su jubilación. Ya sea en una playa paradisíaca, en un pueblo colonial, o en una ciudad. México se ha posicionado como uno de los destinos predilectos para que los estadounidenses que buscan un lugar para descansar o para hacer negocios” (p. 4).

Esto quiere decir que los inmigrantes llegan a nuestro país con diferentes intenciones, ya sea por negocio o por vivir temporalmente, sin embargo, se enamoran de nuestro país y finalmente se quedan a vivir permanentemente como consecuencia de este enamoramiento.

2.2 Lectura

La lectura es una actividad que interpreta y descifra signos escritos por medio de la vista ya sea mental, en silencio o en voz alta, oral. Es decir, es un proceso mediante el cual se traducen determinados símbolos para su entendimiento. Se puede optar por códigos de tipo visual, auditivo o táctil. Sastrías (2008) define el propósito de la lectura:

“El sentido etimológico de leer tiene su origen en el verbo latino *legere*, el cual es muy revelador, pues connota las ideas de recoger, cosechar, adquirir un fruto. Leer es un acto por el cual se otorga significado a hechos, cosas y fenómenos, y mediante el cual también se devela un mensaje cifrado, sea este un mapa, un gráfico, un texto.

De tal modo, viene a ser una respuesta a la inquietud por conocer la realidad, pero también es el interés de conocernos a nosotros mismos, con el propósito de enfrentarnos con los mensajes contenidos en todo tipo de materiales” (p.3).

En otras palabras, la lectura satisface la necesidad de conocer y explorar diferentes etapas, culturas, y sentirse parte de ellas por un momento. Es la magia que transporta a lugares inimaginables de un momento a otro. La lectura es considerada como la adquisición de conocimientos, los cuales se transmiten por medio de información de signos. Rhó (2004) establece que:

“los medios audiovisuales son excelentes formas de transmisión de ideas, pero para que estas sean de provecho, se debe contar, principalmente, con la buena voluntad de sus actores. En el caso de la lectura bastará con nuestro razonamiento. Antes de incluir un conocimiento en el espacio para experiencias nuevas, nuestra mente verifica si este no estuviera ya registrado. Si así fuera, lo reafirmará, acercándolo así, poco a poco, al grado de incuestionable” (p.118).

Esto es, que el alumno por medio de la lectura construye un conocimiento ya sea nuevo o con la información anterior, enriqueciéndola por medio de los cuentos audiovisuales. Además, en el aspecto específico de la educación básica, los niños necesitan leer para tener un lugar en la sociedad. Ser un buen lector es tener la habilidad de leer mensajes, descifrar instrucciones, señales, artículos, comprender libros de texto, leer literatura por placer. Collins et al. (1997) establecen que los “maestros deben ayudar a los alumnos a ser buenos lectores y que vean a los libros como una parte importante de sus vidas y que continuarán disfrutando la literatura conforme vayan creciendo” (p.32). Por ejemplo, si se les enseñara a los alumnos de educación básica el hábito de la lectura, estarían más preparados para el resto de su aprendizaje. En la educación básica, los alumnos absorben todo como esponjas y lograrían un muy buen resultado para su futuro.

Referente a la información anterior, es muy importante que desde pequeños tengan el hábito de la lectura y que sobre todo que la disfruten; y qué mejor si es de una manera agradable para ellos por medio de cuentos audiovisuales. Rho, (2004) señala que:

“la lectura además de ser una de las principales fuentes de información razonada tiene influencia en el desarrollo de la inteligencia desempeña un papel fundamental en nuestra capacidad de comunicación ejercitar la imaginación promueve novedosos esquemas de creatividad y por si fuera poco nos brinda diversión y esparcimiento la lectura actúa directamente sobre cada uno de los elementos que más han influido en el crecimiento intelectual del ser humano y que definen en sí mismo la estructura básica de la productividad leer y hacerlo con eficiencia es lo que nos permitirá movernos cada vez con mayor seguridad dentro de los límites de supervivencia del mundo moderno” (p. 8).

La lectura ha sido, es y será siempre una fuente muy importante en el progreso de la humanidad, ya sea por medio de un libro, de un audio libro o de una lectura audiovisual. Es por eso que esta investigación se enfoca principalmente en inducir a los alumnos en la comprensión lectora por medio de cuentos audiovisuales, ya que éstos son una lectura amena para ellos. En tiempos modernos es muy común que al mayor parte del tiempo el alumno utilice la tecnología, pero eso no quiere decir que tenga que prescindir de la lectura para utilizarla; en una sección más adelante de este mismo capítulo, se señalan los cuentos audiovisuales como un medio donde la lectura y tecnología trabajan de la mano.

2.2.1 Comprensión Lectora

La capacidad cognitiva nos permite manipular información que vamos obteniendo durante el procedimiento enseñanza-aprendizaje, “esto es por medio del razonamiento o de la comprensión, la comprensión es como un proceso interactivo, es decir, una construcción de una representación global de una manera integrada o macro estructurada en un espacio

donde se depositan los resultados del procesamiento” (García, Elosúa, Gutiérrez, Luque, y Gárate, 1999 p.15). Es decir, la información que recibimos la razonamos de diferente manera, esto es de acuerdo a la relación que tenemos de nuestros conocimientos previos con la nueva información adquirida. Leer es tener una comunicación directa entre el lector y el escritor, es establecer un diálogo, pero para que esto realmente ocurra debe haber una buena comprensión lectora. De acuerdo a Viramonte y Velázquez (2008):

“La comprensión de un texto requiere algún cuidado especial para no confundir las palabras elegidas y compuestas por el hombre quien lo construye con la realidad que ellas mencionan. Con las palabras -o los textos- sucede algo semejante a lo que sucede con la fotografía o la pintura” (p. 16).

Esto es que, si la gente no goza de una buena comprensión lectora, podemos desviar el verdadero significado o el mensaje que el escritor quiere reflejar en su escrito. Para poder lograr una buena comprensión lectora es importante leer en un lugar adecuado especial para la lectura. Rho, (2004) establece que “para concentrarnos, partamos de algunas reglas básicas como ubicarnos en un lugar cómodo, tranquilo, bien ventilado e iluminado, sentarnos ante una mesa amplia en la que podamos distribuir el material de estudio de tal forma que todo nos quede a la mano” (p. 49). Es decir que es importante sentirnos a gusto para lograr una buena concentración en lo que leemos, y al lograrlo, es más fácil poder lograr una buena comprensión lectora.

Habría que decir también que si se habla de comprensión lectora es importante hablar de inferencias. Cuando se infiere se construyen ideas nuevas de unas ya dadas o de unas no mencionadas en la lectura. Es decir que sin inferencias no hay posibilidad de comprensión. García, et al., (1999) mencionan que:

“Cuando un texto no indica explícitamente cómo se relacionan las frases que constituyen esta área del lector al ingerirlo, las inferencias juegan también un papel importante. Además del de integrar las distintas partes de un texto durante la lectura por ejemplo de un texto que se refiere a una situación concreta dentro de una relación el lector si quiere realmente entender lo que está leyendo tendrá probablemente que inferir que dos expresiones distintas están refiriendo a una misma persona así mismo la relación se refiere a una situación esquemática” (p.35)

Por esto es, que las inferencias son el logro de la integración y coherencia de la información textual. El uso de las inferencias, le permiten al niño pensar, aportar ideas, además de que les permiten reflexionar y relacionar sus propias experiencias y compartirlas por medio de ellas.

2.3 Teorías e Investigación del Aprendizaje

A lo largo de los años, ha habido investigaciones con respecto a la educación por lo que existen ciertas teorías que ofrecen marcos de referencia para poderlas interpretar de una manera organizada y que observan los resultados de ciertas investigaciones. Estas investigaciones generan resultados que hacen que existan otras nuevas teorías. Por una parte, Schunk (2012) establece que:

“los hallazgos de la investigación se organizan y se vinculan sistemáticamente con las teorías. Sin las teorías la gente podría considerar los hallazgos de la investigación como conjuntos de datos desorganizados, ya que los investigadores y profesionales carecerían de estructuras superiores para afianzar la información que obtienen” (p10). “la experiencia sin teoría a menudo puede ser inútil e incluso dañina. La experiencia sin un marco de referencia que la guíe implica que cada situación se considere única y se tomen decisiones con base en el ensayo y error hasta que una funcione. Aprender a enseñar implica aprender qué se debe hacer en situaciones específicas” (p.20).

Para ejemplificar, los profesores integran las teorías de investigación en la práctica en los salones de clases con los alumnos, esto a su vez, incrementa el conocimiento teórico por

medio de la práctica y de la enseñanza en el aula. La teoría y la investigación forman parte del estudio del aprendizaje, una teoría es un conjunto de principios que explican un fenómeno:

“Esto es, las teorías ofrecen marcos de referencia que interpretan todas las observaciones que a su vez sirven como un puente entre investigación y educación. Los investigadores dan un sentido a sus datos resultado de sus investigaciones generando nuevas investigaciones por medio de hipótesis la cuales se prueban dando condicionales como: si hago esto, entonces pasa esto otro; y la hipótesis se fortalece si se sustenta por datos que ya han sido revisados” (Schunk, 2012. p. 10, 11).

Estas nuevas teorías implican gran importancia para la enseñanza-aprendizaje, y son de mucha utilidad para los profesores y para los alumnos. Con el aprendizaje se adquieren cambios significativos, esto se refiere a cambios de actitud, conocimiento, habilidades en el aprendizaje por medio de la experiencia. Las teorías se basan por medio de las interpretaciones de la observación que hacen los investigadores, determinando la causa y efecto; de esta manera afianzan su investigación en la educación. Las teorías ayudan a comprender el comportamiento del alumno y explican cómo es que éstos obtienen el conocimiento y cómo es que sabes que hacer en situaciones específicas dentro del aprendizaje. Día con día van apareciendo nuevas teorías de aprendizaje. A pesar de que todas las teorías están dirigidas al aprendizaje, no todas las teorías se enfocan a todas las habilidades. Se hace mención de algunas de las teorías que ayudan a la comprensión lectora, las cuales son de gran importancia porque ayudan al alumno a estimular el aprendizaje, a procesar la información recibida, a construir sus ideas, y que aplique diferentes estrategias además de compartirla. Es por eso que a continuación menciono algunas de ellas.

2.3.1 Teorías de Aprendizaje que ayudan a la comprensión de lectura

Existen algunas teorías que ayudan al aprendizaje de comprensión lectora tales como, *La Teoría del Procesamiento de la Información, Constructivismo, Procesos de Aprendizaje Cognoscitivo, y Conectivismo*. La lectura es un proceso en el lenguaje; además, la lectura es una interacción entre el lector y el escritor, por lo que debe haber una comprensión lectora, así que a continuación se dará una descripción de cada una de las teorías que ayudan a esta comprensión lectora.

2.3.1.1 La Teoría del Procesamiento de la Información.

La Teoría del Procesamiento de la Información (TPI) se enfoca en la información que los alumnos reciben, en cómo la reciben, y en cómo la codifican de acuerdo a los conocimientos que tienen en su memoria. De acuerdo a Schunk (2012):

“los seres humanos son procesadores de información, la mente es un sistema de proceso información, la cognición es una serie de procesos mentales, el aprendizaje es la adquisición de representaciones mentales. El procesamiento de información no sólo es el nombre de una teoría sino un término genérico que se aplica a las personas teóricas que se refieren a la secuencia y ejecución de eventos cognoscitivos” (p.163).

Esto es, que la percepción humana proviene de los estímulos que percibe el individuo y que en realidad puede ser de una manera muy diferente a como en realidad es. Calvache, (1989) agrega que “ante un estímulo dado en el ambiente, las leyes de la percepción indican el mecanismo idóneo mediante el cual un sujeto puede alcanzar la mayor cantidad posible de información de la situación en la que se encuentra para poder así mejor adaptarse” (p.60). Todo esto indica que, dependiendo de la forma en que recibimos la información es como la

procesamos de acuerdo a nuestros estímulos. Además, Schunk, (2012) comenta en su libro que:

“Las teorías del procesamiento de la información difieren en los procesos cognitivos que consideran importantes y en la manera cómo piensan que operan, pero comparten algunos supuestos. Uno de ellos es que el procesamiento de información ocurre en etapas que transcurren entre la aparición del estímulo y la producción de la respuesta, otro supuesto es que el procesamiento de la información es análogo al procesamiento de las computadoras por lo menos metafóricamente. Entonces el sistema humano funciona de manera similar a la computadora recibe información la almacena en la memoria y la recupera cuando la necesita. El procesamiento de la información comienza cuando uno o más sentidos como el oído y la vista y el tacto perciben un estímulo ya sea visual o auditivo el registro sensorial adecuado recibe la información y la mantiene un instante en forma sensorial, es en ese momento cuando ocurre la percepción, el proceso en el que se da el significado a un estímulo. Esto por lo general no implica darle un nombre ya que nombrar toma algún tiempo y la información parece permanecer en el registro sensorial apenas una fracción de segundos. La percepción más bien consiste en empatar la información que se acaba de recibir con la información conocida” (p.165)

Esto implica que el profesor cuando le proporcione la información al alumno por medio de cuentos audiovisuales con letra, debe ayudar a que el alumno relacione la información que tiene y lo procese para darle un significado a la nueva información. Si un alumno además de disponer del conocimiento base también dispone de la metacognición, y no puede solucionar un problema, entonces tiene problemas de aprendizaje.

Con respecto a los problemas de aprendizaje, Escoriza (1998) menciona que “las personas con dificultades de aprendizaje serán posiblemente aquellas que fracasen para integrar todas estas actividades cognitivas en la ejecución de una tarea concreta (por ejemplo: la lectura). Por tanto la dificultad de aprendizaje no puede implicar solamente una deficiencia en cierta área o habilidad cognitiva, sino que más bien puede ser una manifestación de dificultades en el control y automatización de los componentes cognitivos implicados en el

procesamiento de la información” (p.76). Es decir que el profesor al momento de ver que su alumno tiene problemas de aprendizaje, le ayude a que aprenda a regular sus procesos de aprendizaje, a que recabe y produzca la información adecuada.

2.3.1.2 Constructivismo

La *Teoría Constructivista* permite al individuo construir sus propias ideas basadas en los conocimientos previos y sus experiencias aprendidas para generar un nuevo conocimiento. Carretero, (2002) comenta en su libro:

“Básicamente es la idea que el individuo –tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos-no es un simple producto del ambiente ni resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia; que se produce día a día como resultado de la interacción entre dos factores. En consecuencia, según la posición constructivista, el conocimiento no es una copia de la realidad, sino una construcción del ser humano. ¿Con qué instrumentos la realiza? Fundamentalmente con los esquemas propios, es decir, con lo construido en su relación con el medio” (p. 25)

Es decir que el alumno aprende más con la experiencia y la práctica de lo nuevo además de las estrategias que el profesor aplica en la enseñanza del individuo. Por ejemplo, aplicando el constructivismo en la lectura, el profesor le da un vocabulario al alumno para que el alumno las relacione con lo que ya conoce, después el alumno lee el libro y relaciona el significado de las palabras con el texto para finalmente construir una idea general del texto. Zubiria (2004) establece que “La relación entre el sujeto cognoscente y el objeto de conocimiento queda establecida a partir de la diferenciación entre el saber y el conocimiento. Por un lado el saber depende del estado de conciencia que se enmarca en la modalidad de vinculación entre el sujeto y el juicio requiriendo de pruebas o exámenes críticos. Por otro lado, el conocimiento está conceptualizado como propiedad objetiva del juicio.” (p. 26). Esto

es, que el conocimiento y el individuo están relacionados siempre con la conciencia de lo aprendido con la experiencia. Casi todo lo que contenga información, lo encontramos escrito, de manera que la lectura nos conecta con el mundo exterior en todo momento, y por esto lo relaciona el individuo con la vida diaria.

Con el constructivismo el individuo aprende de acuerdo a la percepción de su entendimiento, Schunk (2012) menciona que “los constructivistas lo definen como una hipótesis de trabajo, el conocimiento no es impuesto desde el exterior de las personas, sino que se forma dentro de ellas. Las construcciones de una persona son verdaderas para ella, pero no necesariamente para los demás” (p. 230). Esto se debe a que las personas tienen su propia concepción de aprendizaje, esto es en base a sus creencias o experiencias que cada individuo tiene. Los profesores en la actualidad estructuran sus clases para que los estudiantes trabajen de manera activa en el salón de clases utilizando los materiales de una manera interactiva. Schunk (2012) establece que:

“Otro supuesto del constructivismo es que los profesores no deben enseñar en el sentido tradicional de dar instrucción a un grupo de estudiantes; sino que más bien deben estructurar situaciones en las que los estudiantes participen de manera activa con el contenido a través de la manipulación de los materiales y la interacción social”. (p. 231)

Lo dicho hasta ahora presupone que el alumno construye su comprensión y lo manifiesta por medio del aprendizaje y el trabajo colaborativo que tiene con sus compañeros. Para ilustrar mejor esto, el aprendizaje colaborativo es un proceso de socio construcción, ya sea que trabajen en pares o equipos de tres, cuatro, etc. Escarbajal, (2010) “los participantes en el trabajo colaborativo no solo experimentan situaciones sociales de aprendizaje, sino que además reconstruyen los esquemas básicos de esas experiencias y establecen relaciones que

luego permitirán generalizar lo aprendido” (p. 100). Esto es, que en un salón de clase no solo el profesor juega un papel importante en la clase, sino que los alumnos siempre participan ya sea de manera individual o en equipo, pero siempre de una manera constructiva.

2.3.1.3 Procesos de aprendizaje cognoscitivo

El *Proceso de Aprendizaje Cognoscitivo* reconoce el estímulo del alumno que se percibe ya sea visual, por medio de un libro o auditivo, por medio de un audio-libro, que al final le da un significado a lo percibido. Rodríguez y Fernández (1997) comentan en su libro que:

“Cuando el niño reconoce una palabra, lo hace seleccionando el detector de esa palabra porque lo discrimina de otros muchos que posee, para abstraerlo y darle significado. Esta es la razón por la que, en el aprendizaje de la lectura, la palabra escrita debe presentarse junto a su significado oral para seleccionarla y discriminarla respecto a otras y, finalmente, abstraer su significado al reconocerla en otro contexto. Cuando el niño se enfrenta a la lectura de frases, el proceso es el mismo, pero más complejo, en el sentido de que en el mismo tiempo que accede para discriminar y abstraer una palabra, necesita más tiempo y más capacidad operativa y atencional porque, simultáneamente tiene que hacer la misma operación tres o más veces. Con esto pretendemos hacer ver al lector que, en los procesos cognitivos están implicados igualmente los procesos de memoria y las estrategias de repetición y organización. También debemos considerar que, cuando el niño es capaz de realizar estas operaciones en un espacio tan breve de tiempo, es que sus habilidades de procesamiento mejoran, se desarrollan y se hacen más eficaces, estas habilidades se hacen más complejas cuando se tiene que enfrentar a la lectura de un texto por sencilla que sea” (p.114).

Esto quiere decir que el alumno al leer debe hacerlo más de una vez para que de esta manera se crea una habilidad en el proceso de memoria y si esto se hace de una manera más eficiente; es decir, que si obtiene la lectura de manera audiovisual, después que la lea el profesor y por último que la lea el alumno, se cumple el objetivo de la repetición y de la

organización. El alumno adquiere el conocimiento por medio de innumerables estrategias las cuales le ayudan a mejorar su aprendizaje. Similarmente, Schunk (2012) menciona que:

“El conocimiento general incluye estrategias en ocasiones llamadas autocontrol, autorregulación y metacognición, con muchas aplicaciones para solución de problemas, pensamiento creativo, toma de decisiones, aprendizaje y buen manejo mental. Por ejemplo, en el ajedrez los conocimientos muy específicos incluyen las reglas del juego y saber cómo manejar innumerables situaciones específicas” (p. 290).

Estas habilidades de pensamiento, que se desarrollan para adquirir el conocimiento, son desarrolladas por los alumnos de diferentes formas. Para ejemplificar, los alumnos toman las ideas principales y las ejecutan de diferente forma; consecuentemente, los alumnos adquieren las habilidades de lectura por medio de procesos, si las logran desarrollar, el profesor logra sus objetivos de enseñanza satisfactoriamente. Schunk (2012) agrega que:

“los lectores hábiles no realizan todas las tareas de forma idéntica, sino que, determinan su meta. Encuentran las ideas principales, buscan los detalles, le dan un vistazo rápido al texto, localizan los aspectos esenciales, etcétera. Luego utilizan la estrategia para considerar que les permitirá alcanzar la meta. Cuando las habilidades de lectura están muy desarrolladas estos procesos ocurren en automático” (p.327).

Es decir que los alumnos al realizar la lectura, desarrollan sus habilidades de maneras distintas, pero con el mismo objetivo de aprendizaje. Cada uno de ellos desarrolla sus propias habilidades de acuerdo a sus experiencias y el nuevo conocimiento que adquiere utilizando las estrategias necesarias que le permiten tomar decisiones para discriminarlas o ejecutarlas cuando se requiera. Este proceso de aprendizaje estimula al alumno a saber cómo y cuándo utilizar las estrategias adecuadas para la comprensión lectora; es decir, que al momento en que se les muestra el video cuento el alumno, al escuchar y al mismo tiempo leer el libro, se va familiarizando con las palabras conocidas y a su vez relacionándolas para ir

comprendiendo a su ritmo la lectura. Esto les permite crear habilidades cada vez más desarrolladas y su proceso de aprendizaje será más efectivo.

2.3.1.4 Conectivismo

Esta teoría de aprendizaje fue creada por George Siemens y es una teoría ayuda mucho al proceso de lectura. Esta *Teoría del Conectivismo* tiene que ver con la red y los ordenadores que hoy en día son un gran motivante para todo tipo de alumno. Gallego, Muñoz y Carmona (2008) mencionan al respecto que:

“El Conectivismo, formulado por George Siemens es una teoría del aprendizaje de la era digital. Se basa en la construcción de conexiones de actividades de Aprendizaje. A diferencia del Constructivismo, que afirma que los aprendices intentan promover el conocimiento a través de dar significados a las tareas que hacen, el reto del aprendiz es organizar los modelos que parecen estar ocultos” (p.82).

Esto quiere decir que, con el conectivismo el individuo adquiere nueva información constantemente y por consiguiente su aprendizaje siempre está actualizado. A diferencia de la lectura tradicional, y sea por medio de libros digitales o sobre el papel, el conectivismo no es lineal, la lectura se vuelve secuencial por lo que la lectura se vuelve más fácil para los alumnos. Mata (2015) resalta que “el uso del hipertexto, demuestra claros beneficios, ante el formato en papel, respecto a sus posibilidades en la enseñanza-aprendizaje de lenguas. El hecho de disponer de ayudas junto al texto, audios, enlaces a diccionarios, imágenes, libertad en el camino a seguir, junto con otras informaciones, facilitan notablemente la comprensión” (p. 1449). Esto es, que desde que el alumno ve la presentación del texto absorbe su atención inmediatamente. Ya sea por la lectura en pantalla, los recursos gráficos como el color, el uso de imágenes o animaciones y mucho más, la autora de esta investigación considera que,

definitivamente esto facilita la comprensión de la lectura. A través del conectivismo, el alumno desde el momento en que el alumno empieza a utilizar el ordenador para ver un video libro el cual lo ve con otros compañeros; tiene la oportunidad de poder buscar otros cuentos relacionados con los que están leyendo y compartirlos con sus compañeros. También pueden interactuar con programas de software personalizados tales como Voki. Martin (2013) comenta:

“Voki es una herramienta en línea que permite a los usuarios crear un avatar, es decir, una especie de dibujo animado de un personaje cuyos rasgos físicos podrán ser personalizados de acuerdo a una amplia variedad de opciones. Una vez creado el avatar esta herramienta dispone de varias opciones para poner voz al personaje por medio de una llamada de teléfono, mecanografiando o copiando y pegando un texto-que será convertido por la aplicación en voz-” (p.57).

Esto es de gran motivación para ellos, ya que es el medio actual y se sienten de alguna forma familiarizados además de sentirse parte de esta creación al aportar comentarios o ideas y por supuesto compartirlas con sus compañeros. Esto además de despertarles más interés en la lectura les facilita la comprensión lectora.

2.4 Tecnología y Educación

Desde hace muchos años, la tecnología ha estado haciendo aportaciones a la educación; por ejemplo, el uso de las calculadoras en las clases de matemáticas, o las máquinas de escribir eléctricas. Esto de alguna forma facilitaba el aprendizaje en algunas clases a los alumnos y maestros al enseñar. Por nombrar algunos, los pizarrones interactivos, los programas de software, los libros interactivos, los cuentos audiovisuales, los diccionarios electrónicos, las enciclopedias, las aulas virtuales, etc. En su artículo García (2015) menciona que “la Web 2.0 y las redes sociales animan a los estudiantes a expresarse y relacionarse con

otros compañeros ya sea de cursos principales o virtuales, lo que permite aprender de forma interactiva y sin depender de encontrarse en un lugar determinado” (p.5). Los alumnos siempre necesitan tener nuevas técnicas y estilos de enseñanza que les permita ir aprendiendo de acuerdo a su propia evolución para tener una mejor percepción de los conocimientos a medida que van evolucionando. Para continuar, Domínguez (1991) comenta que:

“la tecnología de la educación constituye un instrumento extremadamente útil en la planeación, ejecución y evaluación de sistemas de aprendizaje. Esta no se circunscribe a una sola teoría, sino que es dinámica y puede incluir innovaciones recientes en ciencia y tecnología. No determina la adopción de un solo método o sistema de aprendizaje” (p.10).

En el caso específico de la lectura, por medio de cuentos audiovisuales, es una herramienta útil para la planeación ejecución y evaluación para que el alumno logre la comprensión de una manera más interesante. El alumno requiere de mucha atención cuanto está leyendo, por lo que no debe distraerse al momento de la lectura. Esto es muy difícil hoy en día porque el alumno no tiene el hábito de la lectura y se aburre muy rápidamente, cosa que genera su distracción de una manera muy rápida. La tecnología los atrae significativamente, por lo que el leer por medio de un cuento audiovisual es indiscutiblemente atractivo para él. Al maestro se le facilita que el alumno logre los objetivos deseados por el profesor, dado que la atención es la adecuada para que la comprensión lectora se logre de manera satisfactoria.

2.4.1 Aprendiendo con Multimedia

Actualmente, esta es la era de la tecnología, la era en la que la computadora nos lleva al fascinante mundo de multimedia, en donde podemos ir de un lado del mundo a otro en minutos, Collins, Hammond, y Wellington (1997) establecen que:

“Los productos de multimedia son usados en algunas escuelas y los maestros están usándolos en sus clases como materiales para la enseñanza. No es fácil describir la palabra multimedia. Este término es usado para describir una cinta o una presentación de diapositivas. Por ejemplo, en los museos y en las galerías se les muestra a los visitantes una presentación de multimedia en un cuarto especial para verlo. Multimedia también es usado en un contexto educativo tales como video o audio casetes, CD-ROM o los Discos compactos interactivos y la red en internet como material complementario” (p.3).

En este proyecto los cuentos multimedia audiovisuales con letra son una herramienta muy importante para lograr el objetivo de la lectura de comprensión y el enriquecimiento del vocabulario. Particularmente en esta investigación se hará uso de multimedia como material de enseñanza. Se utilizará la red de internet para copiar algunos cuentos audiovisuales y se les proyectará a los alumnos un cuento. Trabajarán de manera individual, en algunos casos en equipo o en parejas. Se trata de tener al alumno atento en todo momento y participativo.

2.5 Cuentos

El cuento es una narración breve en la cual participan pocos personajes y cuyo tema es único en las que pueden ser escenas reales o también imaginarias. Pineda (2000) se refiere al cuento como:

“Un género literario que considera, por sus características tan especiales, muy idóneo para el aprendizaje de niños y niñas. El cuento es de alguna manera, un teatro de escenas, una sinfonía de palabras, sistemas de vidas reales o imaginarias, donde se cuentan historias venidas de cualquier orden cultura. Y como todo buen ejemplar, afirma que todo lo que se puede aprender, implica un enseñar a través de un acto pedagógico siempre plural, personal y colectivo” (p.16).

Es decir que el cuento crea en la imaginación de los niños y niñas una historia que puede unir culturas por medio de ella. El cuento es una pequeña narración que algunas veces está basada en hechos reales y en otras ocasiones en hechos ficticios y su argumento es relativamente sencillo. Cabe mencionar que se eligió usar cuentos porque son lecturas cortas

y con un lenguaje sencillo, fácil de comprender, algunas son basadas en escenas reales, otras más son imaginarias pero muy fáciles de relacionar con sus propias experiencias personales, ya que al hacerlo les facilita su comprensión lectora.

2.5.1 Cuentos Audiovisuales

El cuento es una narración breve en la cual participan pocos personajes y cuyo tema es único. Pineda (2000) se refiere al cuento como “más que un pequeño libro, el cuento es de alguna manera, un teatro de escenas, una sinfonía de palabras sistemas de vidas reales o imaginarias donde se cuentan historias venidas de cualquier orden cultural” (p. 16). En otras palabras, el cuento es una pequeña narración, que algunas veces está basada en hechos reales, y en otras ocasiones en hechos ficticios y su argumento es relativamente sencillo. Sin embargo, con la implementación de la tecnología, los cuentos también han sufrido cambios significativos para la educación, de esta manera, se implementan los cuentos audiovisuales.

Los cuentos audiovisuales son historias cortas con animaciones y sonido los cuales ha llamado la atención de muchos maestros en escuelas primaria, y la atención de los alumnos. Ambròs y Breu, (2007), establecen una pregunta reflexiva acerca de estos mismos:

“¿Quién explica los cuentos tradicionales, y quizá no tan tradicionales a los niños y niñas? Hace unos años esta pregunta hubiera tenido una respuesta clara: los abuelos y las abuelas, los padres y las madres, y la escuela. En la sociedad actual en que vivimos, la respuesta ya no es la misma. Para una gran mayoría de niños y niñas, los relatores de cuentos son los medios audiovisuales, básicamente la televisión, que a través de dibujos, películas o telenovelas explica historias diferentes” (p.103).

En otras palabras, Ambròs y Breu, (2007) señalan que, con el paso del tiempo, las costumbres han cambiado notablemente. Hoy en día los niños pasan más tiempo utilizando

medios audiovisuales, ya sea para jugar, leer, o solo por distracción que, con la familia, y se ha ido perdiendo la cultura de contar cuentos o enseñanzas a los niños.

Específicamente, este tipo de cuentos tienen texto además de sonido y los estudiantes interactúan con el texto a la vez que lo escuchan al mismo tiempo. De acuerdo a Jiménez, González, Serna, y Fernández, (2009):

“una de las actividades que podemos realizar con los más pequeños es una breve introducción al lenguaje audiovisual mediante la creación de cuentos gráficos (texto combinado con imágenes en una misma diapositiva), Además, se puede utilizar el escáner para capturar imágenes de libros o cuentos e insertarlos en las diapositivas”. (p. 228).

Es decir, este tipo de cuentos además de ser muy útiles para la comprensión lectora en la enseñanza-aprendizaje, también nos ayudan a que los pequeños conozcan este tipo de lecturas y que se les vaya haciendo un hábito de lectura.

El objetivo de un cuento audiovisual, es proporcionar un marco de reflexión haciendo referencia a las diferentes interpretaciones de la imagen, esto les lleva a analizar la imagen, y está disponible en línea. García (2000) menciona que "antes de la difusión del video, el visionado de programas audiovisuales, estaba circunscrito a franjas horarias muy concretas y/o en ocasiones especiales en las que se iba al cine” (p. 86). En otras palabras, el tener acceso inmediato con la tecnología nos permite tener herramientas como los cuentos audiovisuales que son de gran utilidad para obtener una mejor comprensión lectora con los alumnos. En esta investigación el uso de cuentos audio-visuales es elemental ya que, la autora de esta investigación considera que el hecho de ver, escuchar, y al mismo tiempo leer les facilita la comprensión de la lectura.

2.6 Conclusión

Como conclusión, se puede identificar claramente en este capítulo de la investigación, el fenómeno de la inmigración en México ha ido creciendo últimamente de una manera considerable. Para esta investigadora es necesario reconocer que México tiene un porcentaje muy alto de inmigrantes de diferentes países por lo que se ven en la necesidad de aprender ELE, incluyendo adultos y niños. Por último, en este capítulo se propone el aprendizaje de ELE por medio de la comprensión lectora utilizando cuentos audiovisuales respaldándolo con teorías de aprendizaje. Por consiguiente, en el próximo capítulo, la metodología de esta investigación es presentada a detalle.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.0 Introducción

Esta investigación se basa principalmente en el entendimiento, comportamiento y/o necesidades de los alumnos del Instituto Juárez Lincoln al aprender ELE a través de cuentos audiovisuales. Por lo tanto, es de tipo cualitativa. En este capítulo presento el procedimiento que se aplicará para poder lograr los objetivos deseados. La metodología utilizada con mis alumnos fue seleccionada cuidadosamente para poder lograr una comprensión lectora además de un incremento en el vocabulario del idioma español mediante una serie de pasos que mencionaré más adelante. Rodríguez, (2005) “El método se define como un modo de proceder o el procedimiento seguido de las ciencias para hallar la verdad y demostrarla; constituye en sí, el diseño de la investigación, entiendo éste, como la comprobación de un modelo” (p.77). Esto es, que la metodología busca respuestas a las preguntas planteadas anteriormente en el capítulo I de la investigación. Es verdad que no siempre estas respuestas pueden ser positivas. Naghi, (2005). “Por lo general los puntos débiles -negativos- informan de la existencia de problemas a superar y corregir, y los puntos fuertes -positivos- dan la oportunidad de dar una imagen superior a la empresa” (p.32). Este autor explica que no todos los resultados son positivos, pero que cuando hay resultados negativos nos brinda la oportunidad de cambiar algunas cosas para poder mejorar y corregir algunas situaciones a mejorar.

A continuación, se explica de manera breve el lugar en donde se llevará a cabo la investigación mencionando algunos datos que darán un panorama un poco más amplio sobre

la educación ELE de este lugar. También se describe a los participantes que se eligieron para esta muestra, los cuales se ven muy interesados en la idea de leer cuentos audiovisuales. Presento también la metodología que empleo, así como las técnicas que se utilizarán para la aplicación y los análisis y recolección de datos del Instrumento que se presenta para la investigación y por último se presenta una conclusión del capítulo.

3.1 Lugar de la investigación.

Esta investigación es realizada en México, en la ciudad de Puebla. Actualmente, en las escuelas de México se ha incrementado el ingreso de estudiantes de diferentes países, razón por la que esto ha preocupado considerablemente a varias instituciones. Con la idea de conservar al alumnado y no dejarlo ir, se ha implementado la enseñanza ELE en sus programas. Con respecto a esto, Cabañas (2008) señala que:

“en uno de los I.E.S. (Instituto de Escuela Superior) visitados, dos profesores señalaban que en alguna ocasión habían tenido estudiantes de procedencia, oriental, chinos y tailandeses, pero de manera aislada y esporádica. Por lo que no se habían tomado medidas permanentes. Fue sobre todo a partir del curso 2002-2003 cuando el número se incrementó, por lo que se decidió reflejar en la programación general de lengua y literatura las medidas de adaptación acordadas para atender sus necesidades” (p.128).

Esto significa que cada vez más escuelas ofrecen clases de español para los nuevos estudiantes que llegan a nuestro país. Esto implica que el alumno se desenvuelva en un contexto natural y en situaciones reales. Además, Maqueo (2004) agrega que:

“El contenido meramente lingüístico de las lecciones con un marco de situaciones reales. Situaciones que un joven norteamericano cualquiera podría vivir al entrar en contacto con la gente de México; con su vida diaria, con sus actividades sociales y culturales, con su ideología” (p.4).

Esto quiere decir que al sentirse una parte de algo y el tener contacto directo con las personas durante las actividades que realiza en sociedad, además de darle seguridad en su aprendizaje ELE, le da la confianza necesaria para poner en práctica lo aprendido. Esto por supuesto facilita el aprendizaje del alumno. Así mismo, el alumno se necesita sentir parte de algo para que se sienta integrado y motivado dentro de su aprendizaje. Gómez, (2001) expresa en su libro que “estas necesidades, sentidas cada vez más por profesionales extranjeros que requieren expresarse en español, nacen de la importancia y la internacionalización” (p.20). El deseo de aprender otro idioma además de que sirve para tener comunicación con otras personas, también nace del deseo de pertenecer al lugar en el que radica para sentirse parte de una sociedad.

La escuela donde se lleva a cabo esta investigación se llama Instituto Juárez Lincoln. Esta es una escuela Bilingüe fundada en el año de 1991 y empezó con 258 alumnos y había solo preescolar y primaria hasta el tercer grado de primaria. Es una institución privada, de religión cristiana en donde los maestros en un inicio eran todos cristianos, pero al ir creciendo el alumnado, ya no todos los alumnos son cristianos; por lo que la escuela se vio en la necesidad de contratar más personal docente no importando si eran cristianos o no. Además, la escuela está ubicada en San Pedro Cholula, Puebla., y cuenta con preescolar, primaria, secundaria y bachiller, con un total de 798 estudiantes en su totalidad.

Desde hace aproximadamente cuatro años, la escuela ha tenido algunos alumnos de otra nacionalidad tales como coreanos, americanos, o de la india. Estos alumnos han tenido problemas con el idioma español, pues a pesar de ser una escuela bilingüe, la escuela no se había preocupado por la educación ELE para su mejor aprendizaje. Por esta situación estos alumnos no permanecían más de un año escolar porque los cambiaban de escuela.

Este año entraron dos alumnos nacidos en Estados Unidos, y una alumna nacida en Venezuela, y a pesar de ser venezolana, muy pequeña dejó su país y no escribe ni lee el idioma español. La escuela ha implementado a partir de este año la educación ELE por medio de la lectura, pues anteriormente, se hizo una investigación de enseñanza del inglés, y se tuvo mucho éxito. La intención de la institución actualmente es ayudar al nuevo alumnado y lograr que permanezca en la escuela por más tiempo y no solo un año como los anteriores alumnos extranjeros. Adicionalmente, los salones cuentan con computadoras, internet, proyector, grabadora, bocinas, y con el material didáctico necesario para las clases, tales como libros, programas de software, posters.

3.2 Participantes en la selección de la muestra

Los participantes de esta investigación son tres alumnos de sexto grado de primaria. Dos niñas y un niño. Una niña y un niño son hermanos gemelos con 11 años de edad, nacidos en Estados Unidos. Estos alumnos nunca habían salido de su país. A inicios de este año escolar llegaron a México para radicar en la ciudad de Puebla. El papá es Pastor de la Iglesia y lo enviaron a Puebla por medio de su trabajo. La mamá de estos niños es latina, por lo que ellos hablan y comprenden un poco el idioma español, pero no lo escriben ni lo leen. La otra niña tiene 12 años. Ella es originaria de Colombia y vivió en ese país hasta los seis años. Sus papás son colombianos, su mamá es ama de casa y su papá es Ingeniero por medio de su trabajo se fueron a vivir a China. China es el país donde la niña cursó casi toda la primaria hasta el quinto año. Además de hablar inglés ella habla muy bien el idioma chino. El caso de ella es el mismo que los otros dos niños, habla y comprende el idioma español, pero no lee ni lo escribe.

Los participantes de esta investigación tienen dos horas de clases de inglés de lunes a viernes. Las clases se dan en inglés y no tienen permitido hablar en español durante la clase de inglés. Esto no me ocasionó ningún problema para mis clases, porque son en inglés. El problema para ellos era en las demás materias en las que el idioma español lo tenían que comprender tanto en lectura, como en escritura. La escuela al ver esta situación y con su afán de conservar a estos alumnos y no se fueran como los anteriores, les ofrecieron a los papás que su maestra de inglés, les introdujeran al idioma español por medio de la lectura y de una manera atractiva para los alumnos; con Cuentos Audiovisuales con letras para su mejor comprensión lectora y la adquisición de más vocabulario del idioma; y así, lograr que mejoren en todas sus demás materias.

3.3 Metodología

En este capítulo se presenta la metodología cualitativa que se utilizó en la investigación, Hernández, Fernández, y Baptista, (2010) describen que “el enfoque cualitativo utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación.” (p.7). Es decir, que uno de los puntos importantes para la medición cualitativa es utilizar la técnica de recolección de datos, Gómez M. (2006)

“La recolección de datos resulta fundamental solamente que su propósito no es medir variables haciendo un conteo, para llevar a cabo sus inferencias y análisis estadísticos. Lo que busca es obtener información de los sujetos, comunidades, contextos, variables o situaciones, en profundidad, en las propias palabras, definiciones o términos de los sujetos en su contexto”. (p.138),

Esto es, que la información que se obtiene no es cuantitativa, específicamente en los datos cualitativos se obtienen principalmente los puntos de vista de los participantes mediante un instrumento de investigación que en esta investigación se decidió por un cuestionario elaborado cuidadosamente. Hernández, et al, (2010) “Datos cualitativos son descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones, conductas observadas y sus manifestaciones” (p. 9). Se define cualitativa y no cuantitativa porque esta investigación se centra en la práctica y es un proceso interactivo con los estudiantes por medio de un instrumento no estandarizado, Trójar, (2006) dice en su libro:

“Existe una tendencia, ampliamente evitada en este libro, de definir y autoafirmarse por contraposición (lo cualitativo es lo no cuantitativo). Se trata de una forma ideológica de entender lo cualitativo, y de reunirse ante el enemigo cuantitativo. Nosotros somos, dirían los cualitativos que practican esta ideología, los que no hacemos esto, ni esto otro, (por ejemplo, no consideramos a las personas como objetos -de investigación-, no verificamos hipótesis que no sirven para nada, no utilizamos instrumentos estandarizados, que solo reproducen un modelo preeminente de entender la realidad, no estamos al servicio del estado o de las grandes multinacionales, no consideramos la realidad como única y observable, no, no, no..., en definitiva no somos simples como los cuantitativos). Lo cierto es que esta forma ideológica de entender lo cualitativo, por contraposición, tiene muchos adeptos y consigue hacerse fuerte a través de fenómenos sociales como el corporativismo o la identidad profesional” (p.142).

En otras palabras, el método cualitativo no tiene la intención de descubrir como en el cuantitativo, es decir que el cualitativo tiene la característica de construir el conocimiento en base a los nuevos resultados de la investigación por medio del instrumento de investigación. El método cualitativo se interesa por el comportamiento humano, en qué es lo que motiva al individuo a hacer ciertas cosas o actuar de cierto modo, Kothari menciona (2004):

“When we are interested in investigating the reasons for human behavior (i.e. why people do or think certain things) we quite often talk of “Motivation Research”, an important type of qualitative research. This type of research aims at discovering the underlying motives and desires, using in depth interviews for the purpose” (p.16).

Esto quiere decir que, para descubrir las decisiones de los entrevistados, es importante motivar al alumno para tener favorables resultados, es por ello que se escogió mostrarles a los alumnos cuentos audiovisuales para que la comprensión lectora sea más agradable y más sencilla de comprender la lectura. El enfoque del estudio en esta investigación es de carácter descriptivo ya que analiza cómo se manifiestan las opiniones de los alumnos. Naghi, (2005) menciona en su libro:

“Cuando se entrevista a alguien en la etapa de consultar expertos se debe tratar de saber su opinión acerca del sujeto de la investigación y sus puntos de vista. Se busca saber ¿qué han hecho?, ¿qué han intentado, aunque sin éxito?, ¿qué cambios han ocurrido al sujeto de la investigación en el transcurso del tiempo?, ¿qué problemas o barreras existen para investigar al sujeto? ¿qué tienen quienes intervienen en la toma de decisiones en el ámbito donde se encuentra el problema del estudio?, ¿cuáles son las prioridades de estudio de tal naturaleza?, y muchas preguntas similares”. (p.91).

Esto es, que se debe conocer el problema o dificultad que el individuo presente para poder evaluar el campo de investigación. En esta investigación es muy importante la opinión de los alumnos para saber si en efecto tuvo enriquecimiento de vocabulario y una mejor comprensión lectora. En la siguiente sección el instrumento considerado como adecuado es descrito a detalle.

3.4 Instrumento

El instrumento seleccionado para esta investigación es el cuestionario (ver Apéndice A), una forma específica de interacción social que tiene por objeto recolectar datos en el que medirá las habilidades de comprensión que los alumnos hayan adquirido y el uso del vocabulario. Moreno (1987) menciona que “el cuestionario está constituido por una serie de

preguntas que permiten obtener información directa sobre hechos relacionados con las condiciones y prácticas vigentes” (p. 36). Particularmente, en este cuestionario se formularon 10 preguntas, primero, preguntas generales y después más específicas.

Las preguntas son semi-estructuradas y se utilizaron preguntas abiertas y cerradas. De acuerdo a Kenneth (2005), en esta investigación se utilizó una pequeña propuesta de sondeo ya que, “el propósito del sondeo es ir más allá de la respuesta inicial para conseguir mayor significado, clarificar, obtener y ampliar la opinión del entrevistado. Los sondeos pueden constar de preguntas abiertas y cerradas” (p. 94). Es decir, cuando existen preguntas abiertas y preguntas cerradas en un mismo cuestionario, se le dice también preguntas mixtas, es decir abiertas y cerradas.

De acuerdo a Fernández (2004) las preguntas pueden ser abiertas o cerradas:

“Las preguntas abiertas son aquellas en las que no se facilita ni se propone ninguna alternativa de respuesta al entrevistado, aportando las siguientes ventajas: no se limita la elección de respuesta. Permiten detectar el grado de memoria y conocimiento del entrevistado. En ocasiones se obtienen respuestas imprevistas que enriquecen los resultados. Las preguntas cerradas, son aquellas que facilitan al entrevistado las posibles alternativas de respuesta, aportando las siguientes ventajas: simplifican bastante el trabajo de campo, y el análisis de resultados. Evitan dudas y errores de interpretación” (p.127).

Esto es, que el investigador formula las preguntas y los alumnos aportan las respuestas, por un lado, se busca recolectar información y por el otro lado es la fuente de información, estas preguntas pueden ser abiertas, es decir, que el mismo entrevistado nos diga lo que piensa y lo que siente y cerradas, las que delimitan la respuesta. Es importante mencionar que un cuestionario tiene muchas ventajas, pero también sus desventajas, de acuerdo a Abad, (1997):

“Entre las ventajas del cuestionario se encuentran su bajo costo, rapidez y facilidad de administración, así como la posibilidad de incluir en el estudio personas pertenecientes a poblaciones dispersas. A esto podemos añadir que, frente a las entrevistas, permite evitar la influencia del entrevistador y asegura mejor el anonimato del entrevistado. Como desventajas conviene señalar que requiere que el asunto investigado sea conocido y que las preguntas e instrucciones sean sencillas. Por otra parte, es un método con el que se tienen respuestas sin matices, y no da pie a respuestas espontáneas; es difícil saber con certeza quien lo rellena y plantear preguntas de prueba, o corroboración. A esto hay que añadir una tasa de no respuesta elevada” (p. 52).

Que quiere decir que el individuo que realiza en cuestionario, tiene la entera libertad de escribir lo que piensa y puede tomarse su tiempo para hacerlo, y por otro lado el individuo puede no ser tan honesto al escribir sus respuestas, así como tampoco puede ser tan espontáneo a la hora de escribir la respuesta, aquí entra la habilidad del investigador de tener la habilidad de desarrollar un buen cuestionario para un buen resultado.

El instrumento de esta investigación es presentado en el *Apéndice A*, como se comentó anteriormente es de modalidad cualitativa, su diseño es interpretativo porque pretende conocer e interpretar el conocimiento de la comprensión lectora y el incremento del vocabulario del alumno. El propósito del cuestionario es verificar si los alumnos lograron una comprensión lectora por medio de cuentos audiovisuales y transcripción, y saber si en realidad incrementaron su vocabulario con la práctica de la lectura de los cuentos audiovisuales con letra.

De forma específica, en la elaboración de este particular cuestionario se hicieron tres preguntas de *Información General*, las cuales son mixtas (Ver preguntas en Apéndice A); es decir, de preguntas cerradas y abiertas. Dos preguntas dirigidas al *Punto de Vista Personal* referentes a un cuento, estas también son mixtas (Ver preguntas en Apéndice A). Cuatro preguntas cerradas, referentes al *Conocimiento* de vocabulario (Ver preguntas en Apéndice

A), y una última pregunta abierta en donde el alumno escribe su *Comprensión* sobre la lectura que tuvo (Ver pregunta en Apéndice A).

3.5 Procedimiento de Recolección de Datos

El proceso del diseño del instrumento de esta investigación, fue pensado en tener datos de variables de interés referentes a la comprensión lectora y conocimiento de vocabulario del idioma español, ya que, tres de los más notables alumnos de mi clase de inglés presentaban problemas en sus clases de español. Sus maestras se sentían un poco frustradas al no saber cómo ayudarlos. De aquí nació la idea de ayudarlos a comprender el idioma español con lecturas por medio de cuentos audiovisuales con su transcripción. Tomando en cuenta que mis alumnos son angloparlantes, decidí elaborar el cuestionario en inglés para generarles confianza y lograr que sus respuestas fueran claras. García, Alfaro, Hernández, y Molina. (2006) mencionan que durante “la recogida de información una parte crucial de una investigación, cuanto más clara esté, menos trabajo supondrán ciertas partes del desarrollo de un estudio” (p.233). Esto es, que una buena recolección de datos es fundamental para que se logre una eficiente recogida de información del instrumento. El instrumento de investigación lo diseñé con diez preguntas con la idea de que no fuera muy largo y no cansar a los participantes considerando su edad.

Para llevar a cabo la aplicación de este instrumento, le pedí a mi compañera de trabajo me diera la primera hora de la clase para que mis alumnos estuvieran relajados y pudieran hacer el examen con más tranquilidad. Como primer paso, se les mostró a los estudiantes un cuento audio visual con el proyector del salón de clases. El cuento fue una fábula llamada “El Pastorcito Mentiroso”. Antes de iniciar el cuento, se pausó para leerles el título del cuento

y que infirieran de qué se trataba el cuento. Hubo una lluvia de comentarios e inmediatamente después les puse el cuento completo pidiéndoles a los chicos que fueran leyendo conforme escuchaban el cuento, esto me llevó aproximadamente 10 minutos. Al terminar, les repartí a los alumnos los cuestionarios para que yo pudiera coleccionar la información, y sus primeras impresiones fueron de sorpresa porque los cuestionarios estaban en inglés. Los participantes me preguntaron *¿por qué en inglés si la clase era en español?* y pensaron que era un examen por lo que no estuvieron muy a gusto con la idea. Al explicarles que solo era para tener información de la comprensión del cuento se relajaron y aceptaron con agrado contestarlo. El tiempo estimado que hicieron para contestar sus cuestionarios fue de unos veinte minutos. Una vez obtenida la información deseada continué con mi clase como de costumbre.

3.6 Análisis de los Datos

Antes de comenzar con el análisis de los datos obtenidos, la investigadora de esta tesis quiere aclarar el porqué de las preguntas establecidas en el cuestionario. En primera instancia, se pretende obtener dentro del análisis de datos los resultados me del conocimiento de la comprensión lectora de los participantes.

Particularmente, en la primera sección del cuestionario hay tres preguntas que se realizaron con el objetivo de obtener los hábitos de los participantes respecto a la lectura, el gusto por el idioma español, y la preferencia por los cuentos audiovisuales; dándoles una opción de que expliquen el porqué de su elección. Cerrillo y García (2001) mencionan que “dentro de la realidad escolar, la lectura es una materia instrumental y, por tanto, obligatoria, pero a la vez es una actividad hacia la que debemos crear una afición” (p.73). De Acuerdo a lo mencionado, si el alumno tiene el buen hábito de la lectura, se le facilita tanto a él como

al instructor en la enseñanza-aprendizaje la comprensión lectora. Cabañas continúa sugiriendo que (2008) “esto permite deducir que en principio todos ellos han desarrollado a través de su experiencia, una actitud positiva hacia el aprendizaje de idiomas” (p. 124). De esto, se puede suponer que los alumnos están lo suficientemente motivados para adquirir el idioma español de una manera positiva.

El análisis de datos realizado en esta investigación tiene una perspectiva cualitativa, es decir, se trata de extraer lo más relevantes del tema investigado. A continuación, se presenta un breve análisis de cada respuesta, utilizando una gráfica para facilitar la interpretación de datos.



Gráfica 3.1 ¿Te gusta el idioma español?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número uno “¿Te gusta el idioma español?” fueron de la siguiente manera, los participantes 1 y 2 contestaron que “*Sí le gusta el idioma español*” y el participante 3 “*No le gusta el idioma español*” (Ver Apéndices B, C, D). Esto indica que se debe buscar alguna técnica de enseñanza aprendizaje

diferente para que el participante 3 aprenda con agrado el idioma y se le facilite más la comprensión lectora, y como consecuencia, incrementar su vocabulario.

Las preguntas abiertas se leyeron para darles una interpretación y las respuestas de la pregunta 1, están representadas en la siguiente Tabla 3.2.

Pregunta 1	¿Te gusta el idioma Español?
Participante 1	“Porque es divertido” Esta respuesta se refiere a que el idioma le agrada.
Participante 2	“Porque es bonito hablar con personas de diferentes culturas” Esta respuesta se refiere a que el idioma le facilita comunicarse con otras personas.
Participante 3	“Porque no lo entiendo” Esta respuesta se refiere a que no comprende el idioma.

Tabla 3.2 Razones del porqué les gustan y no les gusta el idioma español a los participantes.

La respuesta del participante 1 indica que se divierte aprendiendo español. Por lo tanto, sí le gusta el idioma español. Existe gran ventaja porque el participante se siente a gusto en el aprendizaje, luego entonces, adquiere con mayor facilidad el idioma. El participante 2, explica que le agrada comunicarse con personas del habla español, expresando que le agrada conocer diferentes culturas. Esto es, si le gusta el idioma español. Hay una ventaja al saber que sí se siente a gusto en el aprendizaje, luego entonces, adquiere con mayor facilidad el idioma. El participante 3, indica que no le gusta el idioma español, expresando que no lo entiende. Por lo tanto, con este alumno existe una gran desventaja porque no le agrada el idioma y por lo consiguiente no le gusta, el proceso de enseñanza-aprendizaje va a

ser más difícil. Se tiene que buscar nuevas estrategias para que se le facilite el aprendizaje y por lo consiguiente le agrade.



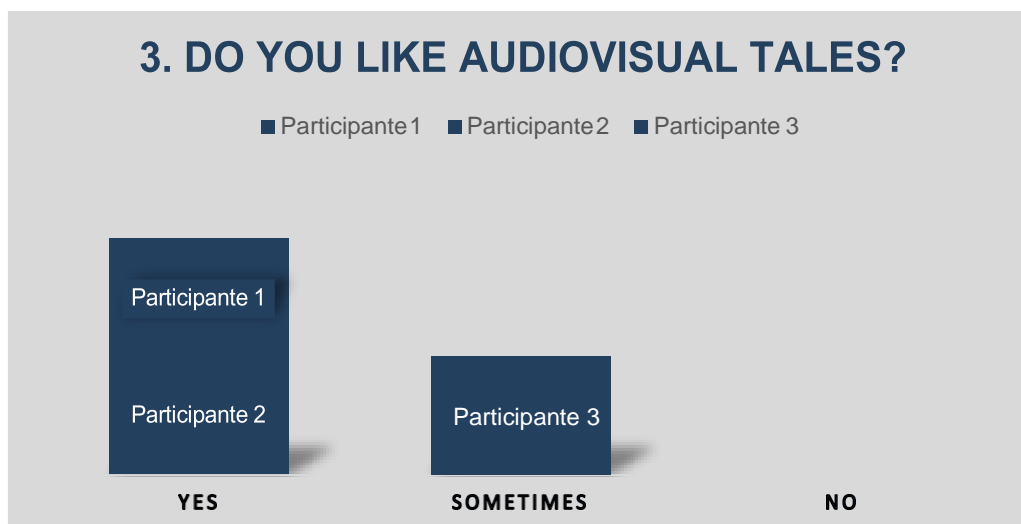
Gráfica 3.3 ¿Te gusta leer?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número dos “¿Te gusta leer?” fueron de la siguiente manera, los participantes 1 y 3 contestaron que “*Algunas veces les gusta leer*” y el participante 2 “*Sí le gusta leer*” (Ver Apéndices B, C, D). Esto indica que hay que buscar las causas por las que a los dos participantes no les gusta leer del todo y utilizar técnicas motivacionales para que les agrade la lectura completamente. Es claro que al participante 2 le agrada leer.

Pregunta 2	¿Te gusta leer?
Participante 1	“Porque es muy difícil para mí” Esta respuesta se refiere a que se le dificulta leer.
Participante 2	“me da creatividad y algo que hacer” Esta respuesta se refiere a que la lectura le agrada.
Participante 3	“depende del libro y qué estoy haciendo” Esta respuesta se refiere a que lee, pero no lo prefiere.

Tabla 3.4 Razones del porqué les gustan y no les gusta leer a los participantes.

La respuesta del participante 1 refiere que lee, pero no mucho, por lo tanto, se le dificulta la lectura a pesar de que el idioma español le gusta (Ver Gráfica 3.1). La respuesta del participante 1 infiere que no le gusta del todo leer porque no lo entiende. Hay una ventaja en el sentido que le guste el idioma, ahora se tiene que buscar una estrategia de lectura que sea de interés para el participante y se motive a leer más. El participante 2 por el contrario, además de que le gusta leer, lo encuentra útil y creativo. Esto indica, que al leer hace inferencias en la lectura además de predicciones al utilizar su creatividad y por lo tanto no tiene problema con la lectura. El participante 3 no precisamente indica que le guste leer, solo a veces y eso si es un libro que le guste, es decir, que no es de su preferencia. Este participante demuestra que no tiene el hábito de la lectura y hay que buscar estrategias para generarle ese hábito.



Gráfica 3.5 ¿Te gustan los cuentos audiovisuales?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número tres “¿Te gustan los cuentos audiovisuales?” fueron de la siguiente manera, los participantes 1 y 2 contestaron

que “*Sí les gustan los cuentos audiovisuales*” y el participante 3 “*Algunas veces le gustan los cuentos audiovisuales*” (Ver Apéndices B, C, D) Esto indica que los participantes 1 y 2 no tienen ningún problema con los cuentos audiovisuales. El participante 3 no le agradan mucho los cuentos audiovisuales, por lo que hay que identificar la causa buscando técnicas de enseñanza referentes a la lectura de cuentos audiovisuales y sobre todo algunas estrategias para la motivación de lectura con audiovisuales.

Pregunta 3	¿Te gustan los cuentos audiovisuales?
Participante 1	“Porque la computadora dice y yo sigo lo escrito” Esta respuesta se refiere a que escucha lo que lee en los cuentos audiovisuales.
Participante 2	“puedes ver lo que está pasando en la pantalla y en tu mente” Esta respuesta se refiere a que lee, escucha y observa.
Participante 3	“depende de la historia” Esta respuesta se refiere a que debe ser un cuento que a él le agrade.

Tabla 3.6 Razones del porqué les gustan y no les gustan los cuentos audiovisuales a los participantes.

La respuesta del participante 1 dice que le gustan los cuentos audiovisuales porque escucha lo que lee. Esto indica que está interesada en la lectura y aunque la lectura le es muy difícil (Ver Gráfica 3.3), le agrada escuchar lo que ve escrito. Esto es muy bueno para el participante porque relaciona sonido con palabras al momento que lee y escucha. En cuanto a la respuesta del participante 2, a él sí le gustan los cuentos audiovisuales porque ve lo que está pasando en la pantalla y en su mente, esto es, que comprende lo que va leyendo y, al observar la pantalla relaciona lo comprendido con lo que escucha, y con lo que ve. Finalmente, al participante 3 le gustan solo algunas veces los cuentos audiovisuales, es decir,

si son de su agrado. Esto muestra el desinterés por la lectura según gráfica 3.3. Se deben buscar historias de su agrado para que el resultado sea una buena comprensión lectora, además de algunas técnicas de motivación a la lectura para que el alumno tenga interés por diferentes tipos de cuentos.

En la segunda parte del cuestionario, las siguientes dos preguntas son específicamente sobre los cuentos audiovisuales, es decir, los gustos y opiniones personales de los participantes sobre la comprensión de lectura en un cuento audiovisual y transcripción.

Ambròs y Breu (2007) mencionan que:

“La mayoría de niños y niñas, y de adolescentes ven o han visto todas estas películas, forman parte de su imaginario y son el fundamento a partir del cual establecerán conexiones intertextuales con otros textos, ya sean audiovisuales o literarios, no lo olvidemos. Asimismo, pensamos que podemos afirmar que, hoy día, todas estas películas forman parte de la literatura infantil, en un sentido amplio. Por ello, desde la escuela no podemos cerrar los ojos a esta realidad y continuar refugiados, únicamente, detrás de la letra de los cuentos. Hay que incluir estas películas y animaciones en las programaciones para llevar a cabo una verdadera Educación” (p. 103).

Es decir, tomando en cuenta que hoy en día los alumnos se interesan más en lo audiovisual, esta investigación ha escogido este material de comprensión lectora en el idioma español para que los participantes participe en su clase de ELE de una manera más activa y pueda coleccionar con mayor facilidad los datos

Específicamente, en la pregunta 4 representada en la Gráfica 3.7 se observa que los participantes coincidieron en las respuestas, todos contestaron que sí les gustó el cuento.



Gráfica 3.7 ¿Te gustó el cuento?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número cuatro “¿Te gustó el cuento?” fueron de la siguiente manera, los participantes 1, 2 y 3 contestaron que “Sí les gustó el cuento” (Ver Apéndices B, C, D). Cabe mencionar que el cuento se seleccionó con mucho cuidado tratando de que el vocabulario esté de acuerdo a su nivel y que no fuera muy largo para que el alumno tuviera una buena comprensión, Al parecer a pesar de la dificultad que algunos tienen por la lectura, sí les gustó el cuento.

Pregunta 4	¿Te gustó el cuento?
Participante 1	“porque hay muchas palabras que no conocía” Esta respuesta se refiere a que aprendió nuevo vocabulario.
Participante 2	“porque es una buena lección” Esta respuesta se refiere a que recibió el mensaje del cuento.
Participante 3	“Porque enseña algo” Esta respuesta se refiere a que recibió el mensaje del cuento.

Tabla 3.8 Razones del porqué les gustó y no les gustó el cuento a los participantes.

La respuesta del participante 1 refleja que a pesar que hubo nuevas palabras no tuvo problema de comprensión al decir que sí le gustó el cuento, porque, sí le gustó quiere decir que comprendió el cuento aun sin saber algunas palabras contenidas en el mismo. El participante 2 escribe que el cuento le deja una buena lección. Por lo que el mensaje que el cuento quiso transmitir, si se llevó a cabo con este participante, y por lo consiguiente sí le gustó el cuento. El participante 3 refleja en su respuesta que sí comprendió el cuento al escribir que le deja una enseñanza. De acuerdo a la Gráfica 3.1 y la Tabla 3.2, el participante indica que no le gusta el idioma español, expresando que no lo entiende, pero en esta tabla refleja que, si comprendió el cuento, por lo tanto, hubo comprensión lectora.



Gráfica 3.9 ¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número cinco “¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?” fueron de la siguiente manera, los participantes 1 y 2 contestaron que “Sí les ayuda” y el participante 3 “No le ayuda” (Ver Apéndices B, C, D) los participantes con más problemas con el idioma

contestaron que les ayuda el audiovisual, al participante con menos problemas con el idioma español no le ayuda para la comprensión lectora.

Pregunta 5	¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?
Participante 1	“porque me ayuda a leer más rápido” Esta respuesta se refiere a que le agrada leer cuentos audiovisuales porque le ayuda a la lectura.
Participante 2	“porque era lo mismo y el cuento escrito era un poco diferente” Esta respuesta se refiere a que al escuchar y leer no coinciden algunas palabras.
Participante 3	“porque puedes ver lo que pasa mejor” Esta respuesta se refiere a que le ayuda lo visual cuando está leyendo.

Tabla 3.10 Razones del porqué el audio y el video les ayudan y no a comprender mejor el cuento escrito a los participantes.

El participante 1 dice que el audio y el video le ayuda a comprender mejor el cuento escrito porque le ayuda a leer más rápido, a este participante no le gusta mucho leer según gráfica 3.3 porque le resulta difícil según tabla 3.4. El participante 2 externa que no le ayuda el audio porque lo que está escrito no es lo mismo, esto es, que su lectura es más lenta y no termina de leer cuando ya cambia de escena. Se deben buscar nuevas estrategias de lectura rápida. Al participante 3 le ayudan el audio y el video a comprender mejor el cuento escrito porque puede ver lo que pasa, esto quiere decir, que cuando lee escucha y ve al mismo tiempo la comprensión es mejor. Si los cuentos audiovisuales son de su agrado. Esto último puede ser comprobado con ayuda de la Gráfica 3.3 que muestra el desinterés del participante 3 por la lectura, ya que al leer cuentos que no le agradan, no les entiende (Ver Gráfica 3.1).

La tercera parte del cuestionario se encarga de una evaluación de comprensión lectora, es por esto que las siguientes cuatro preguntas están relacionadas con la lectura de comprensión. Vargas (2011) nos explica que “hoy en día, aprender no significa ya solamente

memorizar la información, es necesario también comprender, analizar, considerar relaciones con situaciones conocidas y posibles aplicaciones” (p. 7). Tomando en cuenta la importancia que la comprensión tiene en esta investigación se dedicaron cuatro preguntas a este concepto, para tener un panorama más amplio de lo comprendido sobre la lectura y del incremento de vocabulario.

La pregunta 6 representada en la Gráfica 3.11, refleja que los tres participantes contestaron correctamente.



Gráfica 3.11 ¿Cuál es el nombre del cuento en español?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número seis “¿Cuál es el nombre del cuento en español?” fue la correcta. Los participantes 1, 2 y 3 contestaron “*El Pastorcito Mentiroso*” (Ver Apéndices B, C, D). Esto es, que hubo buen conocimiento de vocabulario al leer las tres opciones y el saber hacer uso de la discriminación y escoger la respuesta correcta. Esto indica que se aplicó correctamente la información aprendida durante la enseñanza-aprendizaje.

En la pregunta 7 representada en la gráfica 3.12, se observa que los tres participantes contestaron correctamente.



Gráfica 3.12 ¿Por qué el pastorcito engañó a los campesinos? porque él estaba...

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número siete “¿Por qué el pastorcito engañó a los campesinos? porque él estaba...” fue la misma, y fue la correcta. los participantes 1, 2 y 3 contestaron “aburrido” (Ver Apéndices B, C, D). Esto es, que hubo buen conocimiento de vocabulario y de comprensión lectora al leer las tres opciones y el saber hacer uso de la discriminación y escoger la respuesta correcta. Esto indica que se aplicó correctamente la información aprendida durante la enseñanza-aprendizaje.

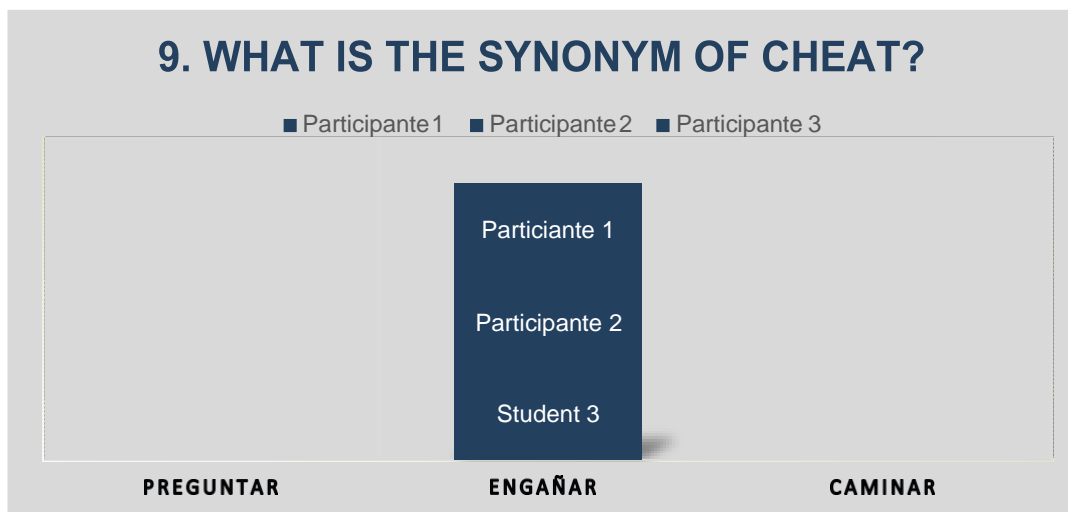
En la pregunta 8 representada en la Gráfica 3.13, se observa que los tres participantes contestaron correctamente.



Gráfica 3.13 ¿Quién fue el enemigo de la oveja?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número ocho “¿Quién fue el enemigo de la oveja?” fue la misma, y fue la correcta. Los participantes 1, 2 y 3 contestaron “el lobo enemigo” (Ver Apéndices B, C, D). Esto es, que hubo buen conocimiento de vocabulario al leer las tres opciones y el saber identificar cognados y poder seleccionar la respuesta correcta.

En la pregunta 9 representada en la Gráfica 3.14, se observa que los tres participantes contestaron correctamente.



Gráfica 3.14 ¿Cuál es el sinónimo de cheat?

Las respuestas de los tres participantes sobre la pregunta número nueve “¿Cuál es el sinónimo de *cheat*?” fue la misma, y fue la correcta. Los participantes 1, 2 y 3 contestaron “*engañar*” (Ver Apéndices B, C, D). Esto es, que hubo una muy buena comprensión del significado de la palabra al leer las tres opciones y el saber identificar el vocabulario y escoger la respuesta correcta. Esto indica que se aplicó correctamente la información aprendida durante la enseñanza-aprendizaje.

Para concluir con el análisis de datos, en la última sección del cuestionario se elaboró una última pregunta en la se le pide al participante que exprese lo comprendido por medio de la expresión escrita. Català, Català y Encarna, (2001) señalan que:

“La capacidad para escribir -transcribir el propio pensamiento- es una herramienta esencial para ser incorporada en cualquier materia. Sin duda, la capacidad comprensiva ha de ir pareja a la capacidad expresiva (habla, escritura), es decir, que la escuela ha de proporcionar innumerables motivaciones para que ambos aspectos vayan en paralelo: por un lado, la comprensión y por otro la manifestación de aquello que se ha comprendido, hablando o escribiendo. Integrar la lectura y escritura, implica enseñar las dos disciplinas de forma correlacionada, ayudando a los alumnos a determinar cuáles son las relaciones entre una y otra. Enseñar a los alumnos a escribir (planificar, componer, releer y reestructurar) contribuye a mejorar su comprensión lectora haciéndoles más conscientes de cómo los autores organizan sus ideas; cuanto más aprendan a escribir y a organizar sus propios pensamientos, más sensibles serán a comprender cómo otras personas pueden hacerlo” (p. 14).

Esto quiere decir, que una vez que hay comprensión lectora es muy importante manifestarla por medio de la escritura. Es decir, una vez desarrollada la capacidad comprensiva, es importante ahora desarrollar la capacidad expresiva, ya sea de manera hablada o de manera escrita.

Con esta última pregunta, los datos que reflejaría en mi investigación son de suma importancia, pues el resultado que refleje la pregunta me da a conocer el grado de la capacidad de comprensión de los alumnos no solo en la comprensión lectora, sino también, en la comprensión auditiva.

10. EXPLICACIÓN BREVE DE LO QUE TRATÓ EL CUENTO?

Pregunta 10	Explicación breve de lo que trató el cuento.
Participante 1	<p>“Un pastor aburrido empezó a gritar el lobo está aquí, y los hombres corren a la colina y el niño se rio, una hora después el niño gritó otra vez y los hombres no corrieron esta vez y el lobo comió muchas ovejas”</p> <p>Esta respuesta demuestra que comprendió el cuento.</p>
Participante 2	<p>“Era sobre un niño mintiendo a otros por diversión sobre lobos, y cuando el lobo de verdad vino los otros no le creyeron”</p> <p>Aunque esta explicación fue muy concisa y concreta su respuesta demuestra que sí comprendió el cuento.</p>
Participante 3	<p>“El niño que estaba aburrido y se burlaba de la gente del pueblo, así que no le creyeron y las ovejas que se suponía tenía que proteger fueron comidas por el lobo”</p> <p>Esta respuesta demuestra que sí comprendió el cuento a pesar que no la explica por completo.</p>

Tabla 3.15 Explicación breve de lo que trató el cuento.

En primer lugar, la descripción del cuento del participante 1 (Ver Apéndices B). Empieza con el actor principal del cuento “*el pastor*” después menciona que está “*aburrido*” lo cual es una palabra clave para el cuento. Continúa mencionando que “grita, el lobo está aquí” razón por la cual los “*hombres corren a la colina*” y se “*ríe*”, sigue comentando que

después el niño “*grita otra vez*” pero esta vez los “*hombres no corrieron*” y “*el lobo comió muchas ovejas*”. En esta descripción del participante quizá faltó mencionar que los engaña más de una vez para que no le creyeran en la última ocasión. En esta descripción el participante 1 demuestra que la comprensión lectora y auditiva fue buena, pero no mencionó algunas partes del cuento. Esto deja ver, que se debe trabajar más en vocabulario para que se cumpla el objetivo de la comprensión lectora.

Segundo, el participante 2 resume de una manera muy concisa el cuento (Ver Apéndices C). Empieza hablando del niño que miente “*Era sobre un niño mintiendo a otros*” aunque no dice que es porque estaba aburrido. Menciona que es por diversión “*por diversión*” también menciona que es sobre el lobo “*sobre lobos*”, omite que engaña a los campesinos repetidas veces, pero menciona cuando el lobo de llega de verdad “*y cuando el lobo de verdad vino*” también comenta que los campesinos no le creyeron “*los otros no le creyeron*” este participante no hace mención de algunos de los sucesos del cuento. Esto indica que se deben trabajar más estrategias para mejorar la adquisición de nuevo vocabulario y así haya una mejor comprensión lectora y auditiva más completa.

En tercer lugar, el participante 3 resume el cuento como sigue (Ver Apéndices D). En primer lugar menciona al pastorcito, aunque lo refiere como “*El niño*” después comenta que está aburrido “*que estaba aburrido*” también hace mención que se burla de los campesinos, aunque relativamente no los menciona como tal “*y se burlaba de la gente del pueblo*” en esta parte omitió decir que se trató de burlarse una vez más, y después la gente del pueblo no le creyó esta vez “*así que no le creyeron*” aquí menciona que el pastorcito estaba cuidando las ovejas pero el lobo se las comió “*y las ovejas que se suponía tenía que proteger fueron*

comidas por el lobo". Este participante demuestra, en su breve explicación, que sí comprendió el cuento y que describió casi a la perfección la historia. Esto indica que se debe seguir trabajando con él buscando más historias de su preferencia para seguir logrando una buena comprensión lectora.

3.7 Conclusión

Como conclusión de este capítulo puedo decir que el intercambio de información que se buscó conseguir en el cuestionario que se diseñó cuidadosamente para que los participantes proporcionen sus ideas, opiniones o conceptos en las respuestas solicitadas del mismo, fueron muy interesantes. Los resultados del análisis de datos resultaron ser de mucha utilidad para la realización de esta investigación. Cabe mencionar que no tuve ningún problema en las instalaciones donde se realizó esta investigación, tanto con el personal como con el material. Los participantes aceptaron con agrado el instrumento de investigación que se utilizó para esta investigación, a pesar de que uno de los participantes no tiene agrado por el idioma español, siempre mantuvieron una actitud positiva en todo momento, lo cual facilitó que se llevara a cabo sin contratiempos. Este capítulo es muy importante para esta investigación porque los resultados que arroja ayudan a ver si en realidad la metodología que se utilizó, así como, las técnicas y estrategias para llevar a cabo la investigación fueron de gran ayuda para que los participantes logran una buena comprensión lectora y un incremento de vocabulario a través de cuentos audiovisuales. El cuento audiovisual con transcripción, de Rodríguez (2017) "*El pastorcito Mentiroso*", fue seleccionado especialmente para esta investigación por ser un cuento corto con letras y audio para una fácil comprensión ya que el participante al ir leyendo la transcripción del cuento, lo escucha al mismo tiempo (Ver Apéndice E).

Tomando en cuenta que los participantes son de nivel A1 en el idioma español como lengua extranjera ELE, y que están adquiriendo nuevo vocabulario en sus lecturas, el nivel de comprensión lectora fue literal.

Para concluir, Rodríguez (2017) menciona que “la comprensión de textos se debe realizar en tres niveles de lectura, a saber: literal, inferencial y analógica. Literal se basa en seis procesos básicos de pensamiento (observación, comparación, relajación, clasificación, ordenamiento y clasificación jerárquica)” (p.4), es decir, que el lector no necesita interpretar el texto para saber lo que dice, lo cual está demostrado en las preguntas cerradas y abiertas donde los participantes explican con sus propias palabras exactamente lo que narra el cuento.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

4.0 Introducción

En este capítulo se presentan las preguntas de investigación que se plantearon en el capítulo I. También se responden estas preguntas tomando en cuenta los resultados del análisis de investigación que se desarrolló en el capítulo III de cada una de las preguntas que se elaboró en el cuestionario. Se habla sobre la importancia que tienen los cuentos audiovisuales hoy en día en la lectura para una mejor comprensión y un incremento de vocabulario. Finalmente, se explica la importancia que representan como herramienta para la enseñanza-aprendizaje de los participantes.

4.1 Preguntas de investigación

En este punto se plantean las preguntas de investigación del capítulo I, y se presentan los resultados tomados del análisis del capítulo III en la siguiente sección.

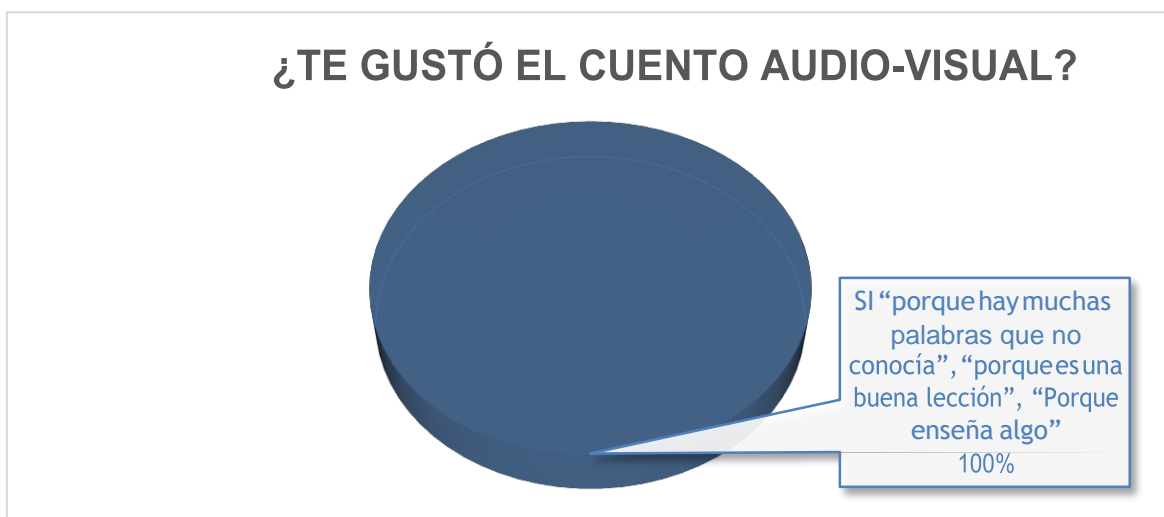
- ¿La comprensión lectora del idioma español mejora si se utilizan cuentos audiovisuales con letra?
- ¿Los estudiantes incrementan su vocabulario en español con la lectura por medio de cuentos audiovisuales con su transcripción?

4.2 Presentación de los resultados

En esta sección del capítulo de resultados, las preguntas de investigación presentadas con anticipación serán respondidas de la manera siguiente:

4.2.1 ¿La comprensión lectora del idioma español mejora si se utilizan cuentos audiovisuales con letra?

Esta pregunta de investigación se verá contestada con ayuda de tres secciones del análisis hecho a las respuestas obtenidas del instrumento de investigación (Ver apéndice A). En la pregunta número cuatro de la encuesta: *¿Te gustó el cuento?*, la Gráfica 4.1 refleja que el 100 % de los participantes afirmo que sí les gustó el cuento. En las respuestas de los participantes se puede ver que los tres supieron de qué trató el cuento al analizar sus respuestas independientemente, y además, que les agradó el contenido del mismo.



Grafica 4.1 *¿Te gustó el cuento audio-visual?*

Para poder responder esta pregunta de investigación, hay que considerara que los cuentos audio-visuales facilitan a los participantes la comprensión lectora y sobre todo si llevan un mensaje. O`Sullivan (1999) establece que “es a través de esta forma audiovisual que los perceptores se hacen susceptibles hacia el contenido de los mensajes” (p.126). No podemos descartar que los participantes al sentir esa percepción, se les facilitan expresar sus pensamientos y sus sensaciones, estas expresiones las transmiten por medio de la comprensión que la lectura del cuento les dejó. Es así como se concluye que la respuesta a

esta pregunta de investigación es afirmativa, sí, la comprensión lectora del idioma español mejora si se utilizan cuentos audiovisuales con letra.

Esta respuesta afirmativa, también es apoyada por la pregunta número cinco de la encuesta: *¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?* Como se puede observar en la Grafica 4.2, al 67% de los participantes de esta investigación les ayuda un cuento audio-visual a comprender mejor que un cuento escrito.

Se debe considerar que a la mayoría de los participantes no les gusta del todo leer porque se les hace difícil. La comprensión lectora es muy importante para que el alumno pueda captar el mensaje que el escritor quiere transmitir.



Grafica 4.2 *¿Crees que el audio y el video te ayudan a comprender mejor el cuento escrito?*

Jiménez, González, Serna, y Fernández, (2009) dicen que “una de las actividades que podemos realizar con los más pequeños es una breve introducción al lenguaje audiovisual mediante la creación de cuentos gráficos (texto combinado con imágenes en una misma

diapositiva)” (p.228). Es decir, que este tipo de cuentos audio-visuales es muy útil para introducir a los alumnos a la comprensión lectora y además les motiva para adquirir el hábito de la lectura. Como parte adicional a esta respuesta, se agregan las respuestas a la pregunta 10 de la encuesta que está representada en la siguiente Tabla 4.3.

Pregunta 10.		Explicación breve de lo que trató el cuento.	
Participante 1	Participante 2	Participante 3	
<p>“Un pastor aburrido empezó a gritar “el lobo está aquí” y los hombres corren a la colina y el niño se rio, una hora después el niño gritó otra vez y los hombres no corrieron esta vez y el lobo comió muchas ovejas”</p>	<p>“Era sobre un niño mintiendo a otros por diversión sobre lobos, y cuando el lobo de verdad vino los otros no le creyeron”</p>	<p>“El niño que estaba aburrido y se burlaba de la gente del pueblo, así que no le creyeron y las ovejas que se suponía tenía que proteger fueron comidas por el lobo”</p>	

Tabla 4.3 Explicación breve de lo que trató el cuento.

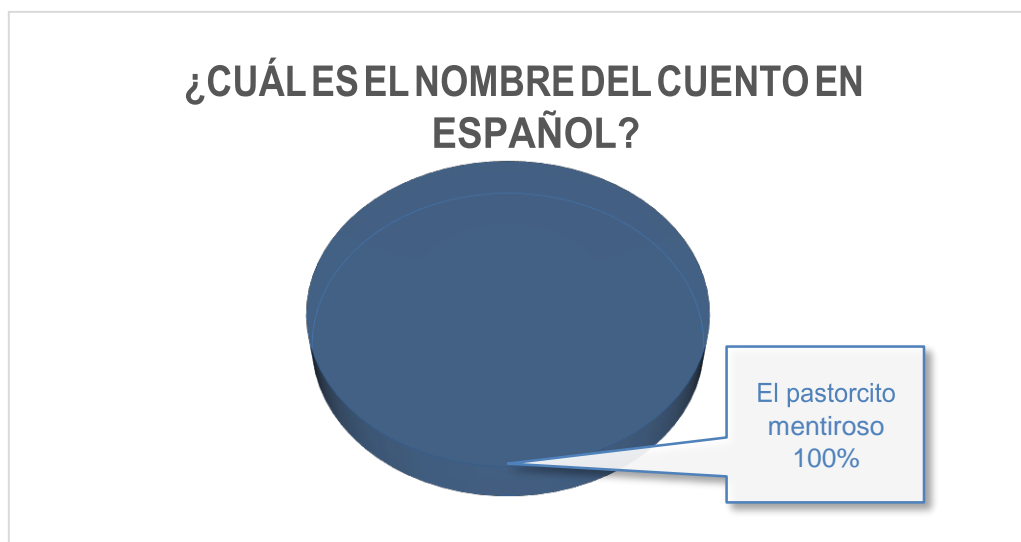
En esta tabla todos los participantes de esta investigación demostraron que tuvieron comprensión lectora. A pesar que no todos tuvieron una buena comprensión, es decir que algunos omitieron comentar ciertos detalles del cuento, todos lograron captar el mensaje que el escritor quiso transmitir en su cuento. García, Elosúa, Gutiérrez, Luque, y Gárate, (1999) comentan en su libro que “la comprensión es como un proceso interactivo, es decir, una construcción de una representación global de una manera integrada o macro estructurada en

un espacio donde se depositan los resultados del procesamiento” (p.15). Esto nos explica que los resultados del procesamiento es la comprensión que el participante adquiere mediante la comprensión lectora.

Para concluir, con estas reflexiones de la gráfica 4.1 en la que el 100% de los participantes indican que les gustó el cuento, la gráfica 4.2 en la que un 66% indica que sí les ayudó el audio y el video a comprender mejor el cuento escrito; y adicionalmente la tabla 4.3 en la que se ve claramente que el 100% de los participantes comprendieron lo leído, la investigadora de este estudio puede afirmar que en efecto la comprensión lectora del idioma español mejora si se utilizan cuentos audiovisuales con letra.

4.2.2 ¿Los estudiantes incrementan su vocabulario en español con la lectura por medio de cuentos audiovisuales con su transcripción?

Para contestar esta pregunta de investigación se diseñaron diferentes preguntas basadas en vocabulario nuevo, esto con la finalidad de poder mostrar si es que el uso de cuentos audio-visuales con letra podía ayudar con ese proceso de aprendizaje.



Gráfica 4.4 ¿Cuál es el nombre del cuento en español?

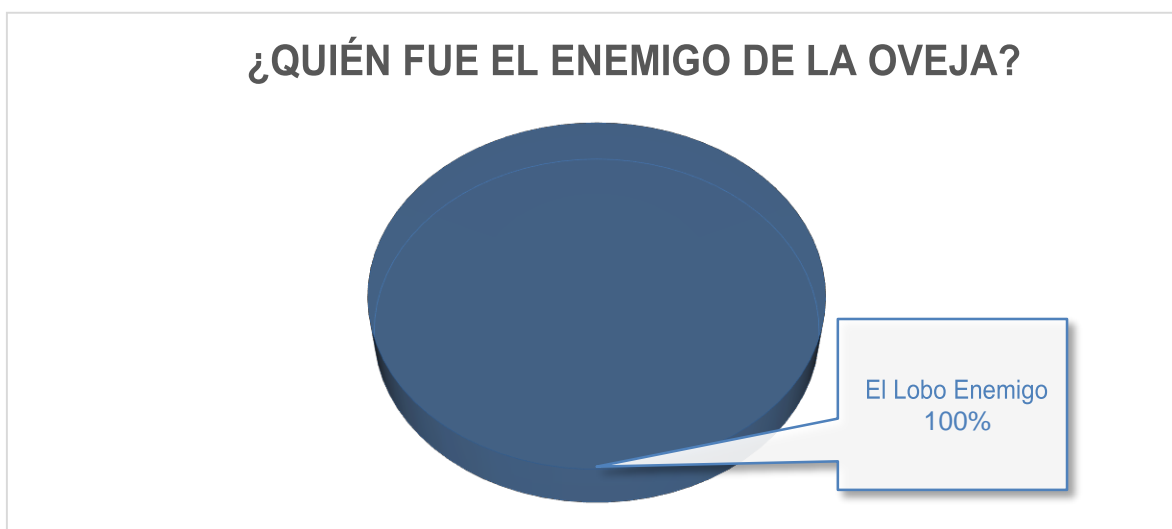
En la pregunta número seis, *¿Cuál es el nombre del cuento en español?*, se aprecia que el 100% de los participantes tiene buen vocabulario al contestar correctamente, y no confundirse con las otras opciones que tenían por escoger. Bruck (2005) menciona que “las relaciones que hay entre la lectura y el vocabulario son ambivalentes porque el vocabulario se incrementa con la lectura, pero para comprender lo que se lee es necesario reconocer el significado de las palabras clave de un texto” (p.99). Aquí se hace mención sobre la importancia del vocabulario y su significado para una buena comprensión lectora.

Además, en la pregunta número siete: *¿Por qué el pastorcito engañó a los campesinos?* el 100% de los participantes escogió la respuesta correcta. Hicieron uso de la discriminación, con esto demuestran que el vocabulario lo aprendieron correctamente. Bruck, (2005) menciona “las relaciones que hay entre la lectura y el vocabulario son ambivalentes, porque el vocabulario se incrementa con la lectura, pero para comprender lo que se lee es necesario reconocer el significada de las palabras clave de un texto” (p.99). Esto es, que hay comprensión lectora porque hay conocimiento de vocabulario, de otra forma se les habría complicado tener una buena comprensión lectora sin este conocimiento.



Gráfica 4.5 ¿Por qué el pastorcito engañó a los campesinos? Porque estaba ...

En la pregunta número ocho “¿Quién fue el enemigo de la oveja?” La respuesta a la pregunta número ocho, basada en entendimiento de nuevo vocabulario, fue del 100% correcta. Esto es porque hubo una muy buena comprensión del significado de la palabra al leer las tres opciones y el saber identificar el vocabulario y escoger la respuesta correcta.

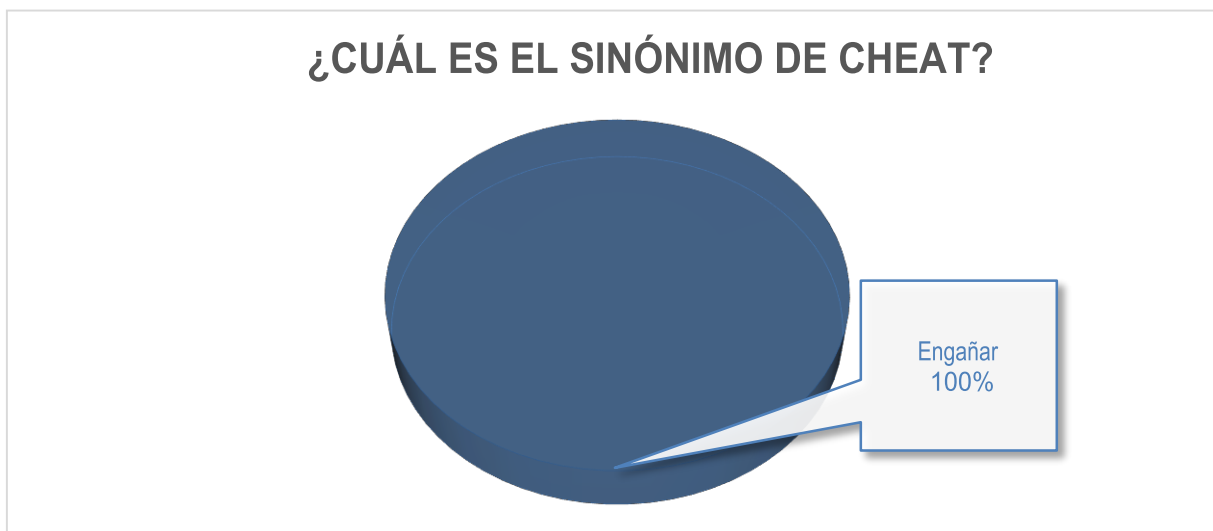


Grafica 4.6 ¿Quién fue el enemigo de la oveja?

Esto indica que, el participante aprendió a relacionar el vocabulario de la pregunta con el vocabulario de la respuesta se aprendió el vocabulario muy bien, resultado de la práctica previa al cuestionario. Konstant (2007) “Cuanto más practique, lea y use el nuevo lenguaje en la conversación, mejor se hará su vocabulario” (p. 53). Así mismo, la práctica constante hace que el participante tenga buen uso del vocabulario.

En la pregunta nueve, basada también en adquisición de nuevo vocabulario: ¿Cuál es el sinónimo de cheat? Las respuestas fueron nuevamente del 100% correctas. Los tres participantes contestaron correctamente seleccionando e identificando el cognado dentro de las tres opciones a escoger. Vining and Jackson (2003) establecen que “un cognado es una palabra en otro idioma que tiene la misma raíz y (casi), el mismo significado que una palabra

en otro idioma. El español y el inglés comparten un sinnúmero de cognados. (p.8). En esta gráfica el cognado se aplicó correctamente en los tres casos.



Grafica 4.7 ¿Cuál es el sinónimo de cheat?

Para concluir con la respuesta a esta segunda pregunta de investigación con respecto al incremento de vocabulario en español con lectura por medio de cuentos audiovisuales con transcripción, se puede ver muy claramente que en las gráficas 4.3, 4.4, 4.5 y 4.6 los participantes acertaron en su totalidad. Esto confirma que los participantes realmente incrementaron y/o adquirieron vocabulario durante esta práctica con el cuento audio-visual con letra.

4.3 Propuesta de material con base en los resultados.

Los cuentos audiovisuales son un material muy importante para la comprensión lectora en las clases de español porque facilita la enseñanza-aprendizaje. De acuerdo al estudio realizado a los participantes de esta investigación, se descubrió que el mayor porcentaje de los participantes respondió favorablemente a la investigación, y se pudo observar que se logran casi en su totalidad los objetivos planteados en el estudio.

Dentro de esta investigación en particular, se garantiza a los libros audio-visuales como un buen material para la comprensión lectora. De acuerdo a Jiménez, González, Serna, y Fernández, (2009), este es un “lenguaje audiovisual mediante la creación de cuentos gráficos (texto combinado con imágenes en una misma diapositiva), Además, se puede utilizar el escáner para capturar imágenes de libros o cuentos e insertarlos en las diapositivas”. (p. 228). Es decir, que este material puede utilizarse ya sea por diapositivas creadas por los mismos profesores o por material obtenido por medio de la red. Rhó (2004) establece que, “los medios audiovisuales son excelentes formas de transmisión de ideas, pero para que estas sean de provecho, se debe contar, principalmente, con la buena voluntad de sus actores” (p.118). Esto es, que para obtener una buena transmisión de ideas por parte de los participantes es necesario que tengan la voluntad necesaria para poder lograrlo, y en los resultados de las gráficas se pudo observar que en la mayoría se obtuvo un 100% de participación acertada por parte de los participantes. Definitivamente esto motiva no solamente a los alumnos por sus buenos resultados, si no también, a los profesores.

Capítulo V

CONCLUSIÓN

5.0 Introducción

Este capítulo presenta de una manera resumida los hallazgos que se tuvieron en esta investigación además se explica cómo este estudio contribuye a la educación de la lengua en español para extranjeros. También se hace mención de algunas limitaciones del estudio y se harán algunas sugerencias para futuras investigaciones que sean de gran utilidad. Finalmente, se presenta una reflexión sobre este estudio y se hacen algunos comentarios generales acerca de esta investigación.

5.1 Hallazgos

En esta tesis se utilizaron como material didáctico los cuentos audiovisuales con transcripción, esto con el objetivo de lograr una comprensión lectora y enriquecer el vocabulario en el idioma español. Después de la aplicación de un cuestionario a los participantes, se encontró en esta investigación de acuerdo al resultado que el análisis de investigación reflejó, que los participantes de esta investigación obtuvieron una buena comprensión lectora y un muy buen conocimiento de vocabulario.

Sin embargo, por otro lado, se encontró que no a todos les agrada el idioma español, además, estos participantes no tienen el hábito ni el gusto por la lectura por diferentes razones. Como resultado, esto exige, esfuerzo, tiempo y motivar al alumno para que el idioma le resulte más atractivo y como consecuencia más fácil de aprender.

5.2 Contribución de la investigación

El estudio de la comprensión lectora por medio de cuentos audiovisuales con transcripción, arrojó un resultado satisfactorio para la enseñanza-aprendizaje de los participantes porque no solo les ayudo a comprender mejor ELE, sino que también, les ayudó a los participantes a mejorar en sus demás materias curriculares que son en el idioma español. Argudín y Luna (1995) afirman que “el analfabetismo funcional no significa la ausencia de la aptitud para leer. Significa que no se sabe leer a un nivel suficiente y que, por consiguiente, se está imposibilitando a participar plenamente en la sociedad, llámese a ésta estudios o trabajo” (p.12) Es decir que, esta investigación deja una contribución favorable para los estudiantes de la lengua español ELE porque al adquirir buena comprensión lectora no solo les ayuda a mejorar en su escuela, sino también se involucran en la sociedad o en su trabajo.

5.3 Limitaciones del estudio

Una de las limitaciones que la herramienta de esta investigación tuvo es, que los cuentos audiovisuales con transcripción son muy difíciles de encontrar en la red, la mayoría son sin letras, en una ocasión me vi obligada en crear mi propia herramienta. Otra limitación es el poco tiempo que se tiene en clase para poder utilizarlos con más frecuencia. También considero otra limitación el haber tenido solo tres participantes, esto impide tener más evidencias por evaluar y tener un resultado más significativo. Como dato final, los resultados de esta investigación no son generalizables ya que este es un estudio realizado a tres participantes.

5.4 Sugerencias para investigaciones futuras

El resultado del análisis de esta investigación fue de forma afirmativa, los cuentos audiovisuales con transcripción ayudan a la comprensión de lectura y al incremento de vocabulario. Se espera que los profesores utilicen este tipo de cuentos como herramienta para el aprendizaje del idioma español ELE, ya que, entre más vocabulario sepan los alumnos, mejor es su comprensión lectora y escrita. Con la finalidad de continuar y mejorar la comprensión de los alumnos, se hacen las siguientes recomendaciones para los investigadores:

Se sugiere se realicen investigaciones en otros niveles, aquí solo se trabajó con nivel A1. También que se haga una investigación basada en la motivación porque a pesar de que los participantes reflejaron tener buena comprensión lectora, en sus primeras respuestas algunos expresaron que no les gusta el idioma y que tampoco les agrada leer.

Otra sugerencia es que se investiguen las estrategias de expresión escrita para que el alumno no se sienta limitado al expresar sus ideas.

5.5 Reflexión

Como una reflexión puedo decir que, de acuerdo a los resultados de los análisis encontrados, los cuentos audiovisuales con transcripción son una herramienta muy útil para lograr una lectura de comprensión buena, y también, para incrementar el vocabulario del participante o del alumno de la enseñanza de la lengua español ELE.

Como reflexión personal puedo comentar que esta investigación me ha dejado una gran experiencia muy satisfactoria, pero también me ha dejado una gran enseñanza al descubrir que se necesitan hacer algunos cambios de estrategias y técnicas para lograr un

mejor resultado. Esto me invita a continuar con futuras investigaciones para poder ayudar a los alumnos con sus diferentes estilos de aprendizajes y poder abarcar más sus propias necesidades. Esto se podría compartir con los demás profesores y, sobre todo, lo más importante es que se compartan los resultados positivos de cada una de las investigaciones para poder aplicarlas.

5.6 Comentarios finales

Como ya se había mencionado antes, esta investigación fue realizada especialmente para los alumnos inmigrantes que presentan problemas en el idioma español. Esta investigación se realizó para ayudar al participante de una manera inmediata sin utilizar la gramática o la ortografía, pero que ayude al alumno a ser una persona competente en la sociedad. Específicamente, en esta investigación se propuso el aprendizaje de ELE por medio de la comprensión lectora utilizando cuentos audiovisuales con transcripción porque son historias cortas con animaciones y sonido que les llama la atención. Para esta investigadora, los resultados fueron satisfactorios y esto se logró por la habilidad del profesor, la metodología que se utilizó, los métodos, las técnicas y las estrategias que se utilizaron para que esta enseñanza-aprendizaje tuviera éxito.

“The use of audiovisual stories with transcription as material for the development of reading comprehension in SFL classes, A1”

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.0 Introduction

The students in the present are in constant change regarding the perception of their learning. Teachers must be constantly updated with techniques and strategies that help with the teaching and learning process. Technology is a medium that fulfills the function of an indispensable tool for education since its use allows us to adjust the educational needs of students. Soto (1997) mentions that the use of technology "offers the possibility of accessing from basic principles to the most advanced knowledge of science and technology in order to transform skills and to give meaning and relevance to the educational process" (p.16), which means that technology guides students independently of their learning capacity while at the same time creating new skills. Sckunk (1999) "we must not see the theory of learning and educational practices as opposite poles, but rather as complements to improve teaching and learning" (p.17). It is worth mentioning that learning theories are fundamental for effective teaching and learning. Within the theories of learning is the constructivist theory that is very appropriate to introduce them to reading comprehension. Pinzás (2003) "with a constructivist theory about Reading you would see it as an interpretive and active process, aimed at thinking about what it is read and to develop a personal comprehension of the text". (p.89). In other words, the students would build new understandings based on their previous knowledge in a guided manner for a better interpretation and learning by the student.

This research is focused on students enriching their vocabulary and becoming familiarized with the Spanish language using reading comprehension strategies before, during, and after reading through short stories with lyrics, for example: audio visual stories.

Borrero (2008) comments that “we must start from the fact that reading comprehension is a process that occurs before, during and after reading.” (p. 184). That is, to help the student use certain strategies for each one of these moments. Bruck (2005) mentions that “the relations between Reading and vocabulary are ambivalent because vocabulary increases with reading, but to understand what is read it is necessary to recognize the meaning of the key words in a text” (p. 99). Which means that, with the help of reading, the student is induced to know the meaning of that new vocabulary that is presented for their better understanding.

Flavell (1976) showed that good learners of the mother tongue have the ability to control their comprehension process, so learning to read a second language is essential for the student, reading comprehension involves early reading strategies, Questions, Vocabulary and summary perfectly. Cerchiano, Sánchez, Herrera, Arbeláez and Gil (2011) said that “reading is the meeting point between proper linguistic mechanisms and systems of thought that are based on general procedures of inference and on general bases of knowledge about the world, which are represented in the cognitive system.” (p. 28). In other words, when the student goes through reading comprehension, he relates the linguistic knowledge and the general knowledge that he possesses, as well as relating it by means of lecture inferences that are presented to him.

1.2 Justification

This research will greatly help students significantly improve on other subjects of the school grade, since all are in the Spanish language and a good reading comprehension will undoubtedly allow students to have a better school performance.

Reading is an indispensable skill for a language and even for life itself. Everything comes in writing, be it a flyer that you find in your home or a letter certified by a notary. Without a doubt, developing reading skills forms a discipline that stimulates the reader's comprehension capacity. In the book by Argudín and Luna (1995) they say. "Functional illiteracy does not mean the absence of the ability to read. It means that you do not know how to read at a sufficient level and that, therefore, you are being unable to participate fully in society, call it studies or work." (p. 12). This means that without the ability to read we will not be competent people, even if we have a high intellectual level, without reading skills we will always be unable to be part of a society.

1.2 Importance of Study

In recent years, it has been noticed that there is more entries of foreign students in the classrooms in different grades, especially of Mexican students who lived in the United States and are now back. According to Landa and Jacobo, (2015):

"Returned or reported Mexicans who have been trained in the US educational system and who now need to reintegrate into the educational system in Mexico. To this population there are more than 430,000 Mexican-American children for whom their experience in Mexican schools is completely new" (p.4)

In other words, all these Mexicans "returned or reported" in general present the same conditions regarding the Spanish language once they are integrated into school. In the magazine *Estudiantes migrantes de retorno a México*, Cortez, Garcia, and Altamirano (2015) all say in their article regarding the Spanish language of foreigners, that "the poor performance reported in the basic skills and knowledge test was only overcome by the high evaluation in the English exams of the admission process and this was important in the

elaboration of the entrance strategy” (p.63). Therefore, it is very important to be aware of the situation and be able to help this type of students who have this problem when they arrive in this country. The students make reference to the use of the language, commenting on the lack of comprehension in the subjects of reading and writing, and the little support they have received from their teachers in their Spanish subjects. Valdez, (2012) commented in his book:

When the students talk about school, they make reference to both systems (Mexican-American), mainly to the use of language, expressing the lack of understanding of some subjects due to the language change and the little support of their teachers. The younger interviewees questioned about the physical spaces, the school store services, the room equipment, the difference of schedule and the artistic and sport classes that they took in the afternoon”. “I understood everything better there, here I lowered my grades, and that is because I understand everything better in English”. “The professional task of education is to understand the diversity in the group in order to build shared cultural meanings. Instead of uniting the students, it is possible to diversify the learning situations since the school must make it possible for any student to reach knowledge. (pp. 130, 131, 156).

Taking into account this situation, and seeing that students need immediate help, it was how the idea of helping these students through reading using audio books was born. This explains why the results of the exams done by this type of students are very low; since it must be taken into account that their comprehension is not very clear, so they are making double the effort not only to understand the language but also for the content of the message.

1.3 Context

At Juarez Lincoln Elementary School in the sixth grade of primary school, three foreign students entered, two Americans and one Venezuelan who lived in China. Two of these students have a low level of the Spanish language, and the other one advanced level of the language, however, the latter does not know how to read it or write it. The three apparently have the same problem in terms of reading and writing the Spanish language. It is the

intention that students read short and easy stories in an audiovisual format. These books are carefully selected with the objective that the student uses strategies of reading comprehension, and in this way, is familiarized with the Spanish language and enriches more its collection of vocabulary. The classrooms contain materials such as a projector, computer, internet service and speakers; which facilitates this objective.

In particular, the computer is undoubtedly a very valuable tool in teaching the Spanish language. Ortega (1995). “This is the use of the computer as a technological resource through with teaching and learning become more comfortable, effective and enjoyable while allowing the monitoring and evaluation of the processes involved.” (p. 135), and to achieve a more effective result in terms of reading comprehension, audiovisual stories with lyrics will be screened. The main objective is to introduce the student to the Spanish language without the tedious grammatical structures or boring writing exercises. Mata (2008). In his book he comments. “One of the causes of good reading comprehension lies in the students’ interest in reading, in the individual involvement in an activity that they do not see as tedious or unnecessary” (p. 132). Reading is an appropriate option to achieve this goal. Through the interest they have in reading, especially a story, the student, in addition to acquiring more vocabulary, will become familiar with the Spanish language.

1.4 Experience of the Investigator

Reading is an activity that allows you to acquire skills and abilities that are enriched by previous knowledge of reading strategies that the student has of their own language; Díaz and Martínez (1997), explain “The theorization suggests certain hypotheses of solution, from which practical applications are derived in the form of suggestions for the improvement of

teaching methods can be multiple and diverse and the teacher must choose between the various possible paths or invent a new path. These roads constitute what are called teaching-learning strategies” (p.14). Likewise, these teaching-learning strategies will be varied according to the comprehension level of the students. The important thing is that the teacher achieves the expected learning of each of them using appropriate teaching methods for reading audiovisual stories. The student learns the new language more effectively and also enjoys the learning process. In actuality, education requires that the teaching-learning process be dynamic and interactive. Montoya (2010) comments in his book:

“The labor of reflection corresponds only to the teacher, who despite taking into account criteria of significance in which students could participate, must be able to find visual or audiovisual fragments that respond to a series of elements extracted from general pedagogy, which informs us about the convenience of their inclusion as materials belonging to the didactic process. In these criteria, thematic education is considered essential, avoiding elements that in any way hurt the sensibility or that went too far away from the interests of the students can be presented; Among these criteria, they are estimated as the motivation so that those fragments in which the teacher feels unable to find relevant connections with their hypothetical plans to achieve objectives are discarded; the difficulty depending on the level at which the proposal is directed to avoid frustrations in the face of being excessively arduous or rarely achievable because the students were not able, according to their Evolutionary level and possibilities, to carry out the proposal or otherwise, that is, that the simplicity advances, demotivation or disconnection, the ability to insert them activities of all kinds (previous, subsequent, animation, linking with previous knowledge, development, evaluation, etc.) To facilitate the Integral Development of the person” (p.269).

In other words, the teacher must be able to know how to choose carefully the audiovisual material as a necessary tool able to achieve the link with reading comprehension in addition to achieving that the student feels motivated and willing to learn. Audiovisuals offer all kinds of information to students in a new and attractive way.

Another important factor of the audiovisual tales, is that it encompasses the different learning style that students have. Villanueva and Navarro (1997), explain in their book; “So, although it can be said that there are learning styles related to certain idiosyncratic peculiarities (visual, auditory, shy, extroverted, perfectionist, minimized of errors or relaxed), it is also true that the contexts and teaching methods influence the type of strategies applied, and therefore affect the styles of language learning, independent or dependent, analytical or globalizing, generalizing or conceptualizing, tolerant or intolerant, etc....” (p.49) in this way classes are more fun and dynamic.

1.5 General Objective

The general objective of this research is to verify that students achieve a reading comprehension through audiovisual stories and transcription, in this way their understanding will enrich their vocabulary

Specific Objectives

- Identify if the Reading comprehension of the students is more effective with the use of audiovisual tales with lyrics.
- Identify if students enrich their vocabulary through audiovisual reading.

1.6 Questions of the Investigation

- Does the Reading comprehension of the Spanish language improve if audiovisual stories with lyrics are used?
- Do students increase their vocabulary in Spanish with reading through audio-visual stories with their transcription?

CHAPTER II

THEORETICAL FRAMEWORK

2.0 Introduction

In this chapter, a brief explanation of the term immigration and the point of view of immigration in Mexico is included in the investigation, giving some important updated data provided by INEGI. Also, mention is made about reading and how important it is and has always been this way. This research focuses mainly on reading comprehension in a context where students are foreigners, which is why it is very important to have a good reading comprehension to improve their acquisition and understanding of a language, and mainly, the increase of its vocabulary. Consequently, this research includes some theories specifically focused on reading, which are very important to achieve a good reading comprehension. In addition, the lecture that is used with the students are mainly tales, therefore, this chapter of the thesis includes information about it. Finally, without forgetting that at present the technology is very advanced and is very used a lot by the students, there is a small reference about technology in education and how important it is to learn with multimedia through audiovisual stories that will be used in this research.

2.1 The Immigration Phenomenon

Immigration has become an international phenomenon. People from all over the world emigrate from their country of origin to live in other countries for different reasons, whether for political, economic, geographical reasons, etc. This leads us to reflect on whether

people are prepared to live with people from other countries as this requires tolerance with different ways of being, of believing, of living together, of culture.

According to Bordonado, (2001) According to Bordonado, (2001) "The phenomenon of immigration should not only be treated, in our opinion, from a purely economic sphere, but should also consider the legal, sociological, geographical, demographic, historical, ethical, political , cultural and international relations that appear to be closely linked "(page 23). That is, immigration depends on many circumstances that the individual does not cause or that depend on him. This in turn generates social unrest both in their country of origin and in the country to which they come to live, Bueno, and Belda (2005) comment that:

“The emigration fact submits to evaluation terms and meanings such as ethnicity, race, religion, secularism, autochthonous culture, as well as elements of social policy and configuration relationships, and the concept of Nation-State in the new era of globalization. Together with them, the social status, democratic participation and the very meaning of civil rights and the concept of citizenship are subject to a permanent tension and a forced redefinition. Today the phenomenon of migration is a challenge that we must face in order to face the future in the evolution of our societies. It is a phenomenon that reaches every corner and from which we can appreciate how it changes the foundations of our society in a broad way. Analyzing these migratory processes forces us to place ourselves in a complex position, avoiding the discourses of distrust that associate immigration with socially negative concepts-illegality, conflict and crime "(page 21).

The phenomenon of immigration leads us to reflect on the different situations of other countries, and our own, whether through immigration or the emigration of our people. These situations can bring many positive and negative things and the important thing is if the country is prepared for it. It should be noted that another phenomenon of immigration is the country's economy, because due to poverty they leave in search of better opportunities in other better developed countries Valdez, (2015, p.13) “More than two decades ago, adult men

risked crossing the border, and once established in the US and with relatively good working conditions, after a few years they seek family reunification.” This is a clear example of why individuals are forced to seek better life opportunities in countries such as the United States, which is considered to be a country with impressive economic growth worldwide and which had a strong demand for labor, so Mexican immigrants were favored.

2.1.1 Immigration in Mexico

Migration is a subject that attracts a lot of attention because year after year the number of people who emigrate from their countries of origin to our country is growing. It should be noted that the National Institute of Statistics and Geography (INEGI, 2018, para. 5) has statistics that support this "information on immigration in Mexico"

	1950	1970	1990	2000	2010	2015
Denomination						
Masculine	57.2	50.6	50.4	0.5	0.9	0.9
Femenine	42.8	49.4	49.6	0.5	0.8	0.8

Table 2.1 Migration data in Mexico by gender

These statistics are indicators of migration in which, it indicates the percentage of the population born in another country resident in Mexico. Next, I will show a table provided by INEGI in which it gives us the migration data in Mexico in which it classifies the male and female population. (See Table 2.1)

This information makes it clear that male migration is higher than female migration, even if only by a very small percentage. In other words, from 1950 to 2015, male migration has always been higher than female migration. It should be noted that this difference is not by much percentage, even in 2000, the male and female denominations were the same. On the other hand, INEGI provides us with a table indicating the percentage of the international migrant population living in Mexico. (See Table 2.2)

These data are very important because the percentage of international migration can be interpreted as very high. As can be seen from Table 2.2, the migrants corresponding to the United States of America are the highest. The minority is from other countries, and only 3.6 percent of the population cannot identify where they are from.

Denomination	2015
United States of America	89.4
Not Specified	3.6
Other country	7.0

Table 2.2 International migrant population living in Mexico

In conclusion, the information shows that the highest percentage of people who migrate to our country comes from our neighboring country, United States of America. Guazo and Buendía, (2017) mention that "every year between 2014 and 2016 the government

authorized an average of 24,000 temporary or permanent residence cards for people from the United States" (page 4). The author of this investigation considers that this is because many of the migrants from the United States of America who live in Mexico are pensioners and decided to live in our country. On the other hand, other immigrants from our country have come for the free trade agreement, that is, for business reasons. Guazo and Buendía, (2017) mention that:

“Some come for work and stay to live, others decide to settle down to enjoy the days of their retirement. Whether it's a paradisiacal beach, a colonial town, or a city. Mexico has positioned itself as one of the favorite destinations for Americans looking for a place to rest or do business "(p.4).

This means that immigrants come to our country with different intentions, either by business or by living temporarily, however, they fall in love with our country and finally stay to live permanently as a result of this infatuation.

2.2 Reading

Reading is an activity that interprets and deciphers signs written by sight either mentally, silently or orally. That is to say, it is a process by which certain symbols are translated for their understanding. You can choose codes of visual, auditory or tactile type.

Sastrías (2008) defines the purpose of reading:

“The etymological sense of reading has its origin in the Latin verb *legere*, which is very revealing, because it connotes the ideas of collecting, harvesting, acquiring a fruit. Reading is an act by which meaning is given to facts, things and phenomena, and through which an encrypted message is also revealed, be it a map, a graphic, a text. In this way, it is a response to the concern to know the reality, but it is also the interest of knowing ourselves, with the purpose of facing the messages contained in all kinds of materials "(p.3).

In other words, reading satisfies the need to know and explore different stages, cultures, and feel part of them for a moment. It is the magic that transports you to unimaginable places from one moment to another. Reading is considered as the acquisition of knowledge, which is transmitted through sign information. Rhó (2004) states that:

“Audiovisual media are excellent ways of transmitting ideas, but for them to be of benefit, it must be counted, mainly, with the good will of their actors. In the case of reading, our reasoning will suffice. Before including a knowledge in the space for new experiences, our mind verifies if this was not already registered. If so, it will reaffirm it, bringing it closer, little by little, to the degree of unquestionable "(p.118).

That is, the student, through reading, constructs a knowledge either new or with the previous information, enriching it through audiovisual stories. In addition, in the specific aspect of basic education, children need to read in order to have a place in society. Being a good reader is having the ability to read messages, decipher instructions, signs, and articles, understand textbooks, read literature for pleasure. Collins et al. (1997) state that "teachers must help students to be good readers and that they see books as an important part of their lives and that they will continue to enjoy literature as they grow" (p.32). For example, if the students of basic education were taught the habit of reading, they would be more prepared for the rest of their learning. In basic education, students absorb everything as sponges and achieve a very good result for their future.

With regard to the above information, it is very important that from an early age they have the habit of reading and above all that they enjoy it, and what better way to do so than by means of audiovisual stories. Rho, (2004) notes that

“Reading as well as being one of the main sources of reasoned information has influence on the development of intelligence plays a

fundamental role in our ability to communicate to exercise the imagination promotes innovative schemes of creativity and, if that were not enough, it gives us fun and relaxation. Reading acts directly on each of the elements that have most influenced the intellectual growth of the human being and that define in itself the basic structure of productivity. Reading and doing it with efficiency is what will allow us to move more and more safely within the limits of survival of the modern world "(page 8).

Reading has been, is and always will be a very important source in the progress of humanity, whether through a book, an audio book or an audiovisual reading. That is why this research focuses mainly on inducing students in reading comprehension through audiovisual stories, since these are an enjoyable read for them. In modern times it is very common for the student to use technology most of the time, but that does not mean that he has to do without the reading to use it; In a section further on in this chapter, audio-visual stories are pointed out as a means where reading and technology work hand in hand.

2.2.1 Reading Comprehension

Cognitive ability allows us to manipulate information that we obtain during the teaching-learning process, "this is through reasoning or understanding, understanding is like an interactive process, that is, a construction of a global representation in an integrated manner or macro structured in a space where the results of the processing are deposited "(García, Elosúa, Gutiérrez, Luque, and Gárate, 1999 p.15). That is, the information we receive is explained in different ways, this is according to the relationship we have of our previous knowledge with the new information acquired. Reading is having a direct communication between the reader and the writer, it is establishing a dialogue, but for this to

really happen there must be a good reading comprehension. According to Viramonte and Velázquez (2008):

"The understanding of a text requires some special care not to confuse the words chosen and composed by the man who builds it with the reality they mention. With words - or texts - something similar happens to what happens with photography or painting "(p 16).

This is that, if we do not enjoy a good reading comprehension, we can deviate the true meaning or the message that the writer wants to reflect in his writing. In order to achieve a good reading comprehension, it is important to read in a special place suitable for reading. Rho, (2004) states that "to concentrate, let's start with some basic rules, such as locating ourselves in a comfortable, quiet, well-ventilated and illuminated place, sitting before a large table where we can distribute the study material in such a way that everything be at hand "(page 49). That is to say that it is important to feel comfortable in order to achieve a good concentration in what we read, and in doing so, it is easier to achieve a good reading comprehension.

We should also say that if we talk about reading comprehension it is important to talk about inferences. When it is inferred, new ideas are constructed from those already given or those not mentioned in the reading. That is to say that without inferences there is no possibility of understanding. García, et al., (1999) mention that:

“When a text does not indicate explicitly how the sentences that constitute this area are related that constitutes this area of the reader when digesting it, inferences also play an important role. Besides integrating the different parts of a text during the reading, for example, of a text that refers to a specific situation within a relationship, if the reader really wants to understand what he is reading, he will probably have to infer that two different expressions are referring to the same person likewise the relationship refers to a schematic situation "(p.35)

That is why inferences are the achievement of the integration and coherence of textual information. The use of inferences, allow the child to think, contribute ideas, as well as allow them to reflect and relate their own experiences and share them through them.

2.3 Theories and Research of Learning

Over the years, there have been investigations regarding education, so there are certain theories that offer frames of reference so that they can be interpreted in an organized way and that observe the results of certain investigations. These investigations generate results that make other new theories exist. On the one hand, Schunk (2012) states that:

“The research findings are organized and systematically linked with the theories. Without the theories, people might consider research findings as disorganized data sets, since researchers and professionals would lack superior structures to secure the information they obtain "(p10)."Experience without theory can often be useless and even harmful. The experience without a frame of reference that guides it implies that each situation is considered unique and decisions are made based on trial and error until one works. Learning to teach involves learning what to do in specific situations "(p.20).

To exemplify, teachers integrate research theories in practice in classrooms with students, which in turn increases theoretical knowledge through practice and classroom teaching. Theory and research are part of the study of learning, a theory is a set of principles that explain a phenomenon:

"That is, the theories offer frames of reference that interpret all observations that in turn serve as a bridge between research and education. Researchers give a sense to their data resulting from their investigations by generating new research by means of hypotheses which are tested by giving conditional such as: if I do this, then this happens; and the hypothesis is strengthened if it is supported by data that have already been reviewed "(Schunk, 2012. p.10, 11).

These new theories imply great importance for teaching-learning, and they are very useful for teachers and for students. With learning, significant changes are acquired, this refers to changes in attitude, knowledge, abilities in learning through experience. The theories are based on the researchers' interpretations of the observation, determining the cause and effect; in this way they strengthen their research in education. The theories help to understand the student's behavior and explain how they obtain knowledge and how they know what to do in specific situations within learning. New theories of learning are appearing day by day. Although all theories are aimed at learning, not all theories focus on all skills. Mention is made of some of the theories that help reading comprehension, which are of great importance because they help the student to stimulate learning, to process the information received, to build their ideas, and to apply different strategies in addition to sharing it. That is why I mention some of them below.

2.3.1 Learning theories that help reading comprehension

There are some theories that help the learning of reading comprehension such as, *The Theory of Information Processing, Constructivism, Processes of Cognitive Learning, and Connectivism*. Reading is a process of language; In addition, Reading is an interaction between the reader and the writer, so there must be a reading comprehension, so then a description of each of the theories that help this reading comprehension will be given.

2.3.1.1 The Theory of Information Processing.

The *Theory of Information Processing* (TPI) focuses on the information that students receive, how they receive it, and how they encode it according to the knowledge they have in their memory. According to Schunk (2012):

"Human beings are processors of information, the mind is a system of information process, cognition is a series of mental processes, and learning is the acquisition of mental representations. The processing of information is not only the name of a theory but a generic term that applies to the theoretical people who refer to the sequence and execution of cognitive events "(p.163).

That is, that human perception comes from the stimuli perceived by the individual and that in reality it can be in a very different way than it actually is. Calvache, (1989) adds that "before a given stimulus in the environment, the laws of perception indicate the ideal mechanism by which a subject can reach as much information as possible about the situation in which he finds himself to be able to better adapt "(p.60). All this indicates that, depending on how we receive the information is how we process it according to our stimuli. In addition, Schunk, (2012) comments in his book that:

"The theories of information processing differ in the cognitive processes they consider important in the way they think they operate, but they share some assumptions. One of them is that the processing of information occurs in stages that take place between the appearance of the stimulus and the production of the response, another assumption is that the processing of information is analogous to the processing of computers at least metaphorically. Then the human system works in a similar way as the computer receives information, stores it in memory and recovers it when it needs it. The processing of information begins when one or more senses such as hearing and sight and touch perceive a stimulus, whether visual or auditory, the appropriate sensory register receives the information and maintains it for a moment in sensory form, it is at that moment when it occurs perception, the process in which the meaning is given to a stimulus. This usually does not mean giving it a name since naming takes some time and the information seems to remain in the sensory register for only a fraction of a second. The perception is rather to tie the information that has just received with the known information "(p.165)

This implies that the teacher when providing information to the student through audiovisual stories with lyrics, should help the student relate the information he has and process it to give a meaning to the new information. If a student, in addition to having basic

knowledge, also has metacognition, and cannot solve a problem, then he has learning problems.

With regard to learning problems, Escoriza (1998) mentions that "people with learning difficulties will possibly be those who fail to integrate all these cognitive activities in the execution of a specific task (for example: reading). Therefore, the difficulty of learning can not only imply a deficiency in a certain area or cognitive ability, but rather it can be a manifestation of difficulties in the control and automation of the cognitive components involved in the processing of information "(p.76). That is to say that the teacher at the moment of seeing that his student has learning problems, helps him to learn to regulate his learning processes, to collect and produce the adequate information.

2.3.1.2 Constructivism

The *Constructivist Theory* allows the individual to build their own ideas based on previous knowledge and their learned experiences to generate new knowledge. Carretero, (2002) comments in his book:

"Basically, it is the idea that the individual -both in the cognitive and social aspects of behavior and affective aspects- is not a simple product of the environment or the result of its internal dispositions, but rather a construction of its own; which occurs day by day as a result of the interaction between two factors. Consequently, according to the constructivist position, knowledge is not a copy of reality, but a construction of the human being. With what instruments do you do it? Fundamentally with the own schemes, that is to say, with the built in its relation with the environment "(p.25)

That is to say that the student learns more with the experience and practice of the new thing in addition to the strategies that the teacher applies in the teaching of the individual. For example, applying constructivism in reading, the teacher gives a vocabulary to the

student so that the student relates them to what they already know, then the student reads the book and relates the meaning of the words to the text to finally build a general idea of the text. Zubiria (2004) states that "The relationship between the knowing subject and the object of knowledge is established from the differentiation between knowledge and understanding. On the one hand, knowledge depends on the state of consciousness that is part of the modality of connection between the subject and the judgment, requiring critical tests or examinations. On the other hand, knowledge is conceptualized as an objective property of judgment "(p 26). That is, knowledge and the individual are always related to the awareness of what has been learned with experience. Almost everything that contains information, we find written, so that the reading connects us with the outside world at all times, and this is why the individual relates to daily life.

With constructivism the individual learns according to the perception of their understanding, Schunk (2012) mentions that "constructivists define it as work hypothesis, knowledge is not imposed from the outside of people, but is formed within them. The constructions of a person are true for them, but not necessarily for others "(p.230). This is because people have their own conception of learning, this is based on their beliefs or experiences that each individual has. Teachers currently structure their classes so that students work actively in the classroom using the materials in an interactive way. Schunk (2012) states that:

"Another assumption of constructivism is that teachers should not teach in the traditional sense of giving instruction to a group of students; rather, they should structure situations in which students actively participate with the content through the manipulation of materials and social interaction. "
(p. 231)

What has been said up to now presupposes that the student builds his comprehension and manifests it through learning and collaborative work he has with his classmates. To better illustrate this, collaborative learning is a process of partnering, whether working in pairs or teams of three, four, etc. Escarbajal, (2010) "Participants in collaborative work not only experience social learning situations, but also reconstruct the basic schemes of these experiences and establish relationships that will later allow generalize what they have learned" (p.100). That is, in a classroom not only the teacher plays an important role in the class, but students always participate either individually or as a team, but always in a constructive way.

2.3.1.3 Cognitive learning processes

The *Process of Cognitive Learning* recognizes the stimulus of the student that is perceived either visually, through a book or auditory, through an audio-book, which ultimately gives meaning to what is perceived. Rodríguez and Fernández (1997) comment in their book that:

"When the child recognizes a word, it does so by selecting the trigger of that word because it discriminates it from many others that it possesses, to abstract it and give it meaning. This is the reason why, in the learning of reading, the written word must be presented together with its oral meaning to select it and discriminate it with respect to others and, finally, to abstract its meaning when recognizing it in another context. When the child is faced with the reading of sentences, the process is the same, but more complex, in the sense that in the same time that you access to discriminate and abstract a word, you need more time and more operational and attention capacity because, simultaneously you have to do the same operation three or more times. With this we intend to make the reader see that memory processes and repetition and organization strategies are equally involved in cognitive processes. We must also consider that, when the child is able to perform these operations in such a short space of time, is that their processing skills improve, develop and become more effective, these skills become more

complex when you have to face the reading of a text, however simple it may be "(p.114).

This means that the student must read more than once in order to create an ability in the memory process and if this is done in a more efficient way; that is, if the reading is obtained in an audiovisual way, after the teacher reads it and finally the student reads it, the objective of the repetition and the organization is fulfilled. The student acquires knowledge through innumerable strategies which help him improve his learning. Similarly, Schunk (2012) mentions that:

"General knowledge includes strategies sometimes called self-control, self-regulation and metacognition, with many applications for problem solving, creative thinking, decision-making, learning and good mental management. For example, in chess, very specific knowledge includes the rules of the game and how to handle countless specific situations "(p.290).

These thinking skills, which are developed to acquire knowledge, are developed by students in different ways. To exemplify, students take the main ideas and execute them in a different way; consequently, students acquire reading skills through processes, if they manage to develop them, the teacher achieves his teaching objectives satisfactorily. Schunk (2012) adds that:

"Skillful readers do not perform all tasks identically, but determine their goal. They find the main ideas, they look for the details, they give a quick glance at the text, they locate the essential aspects, and so on. Then they use the strategy to consider that it will allow them to reach the goal. When reading skills are highly developed these processes occur automatically "(p.327).

In other words, when students read, they develop their skills in different ways, but with the same learning objective. Each of them develops their own skills according to their experiences and the new knowledge they acquire using the necessary strategies that allow

them to make decisions to discriminate or execute them when required. This learning process encourages the student to know how and when to use the appropriate strategies for reading comprehension; that is to say, when the video is shown to them, the student, while listening and at the same time reading the book, becomes acquainted with the familiar words and at the same time relating them to understand the rhythm of reading. This allows them to create more and more developed skills and their learning process will be more effective.

2.3.1.4 Connectivism

This theory of learning was created by George Siemens and is a theory that helps a lot in the reading process. This Theory of Connectivism has to do with the network and the computers that today are a great motivator for all types of students. Gallego, Muñoz and Carmona (2008) mention that:

"The Connectivism, formulated by George Siemens is a theory of the learning of the digital era. It is based on the construction of connections of Learning activities. Unlike Constructivism, which states that learners try to promote knowledge by giving meanings to the tasks they do, the apprentice's challenge is to organize the models that seem to be hidden "(p.82).

This means that, with connectivism, the individual acquires new information constantly and therefore their learning is always updated. Unlike traditional reading, whether through digital books or on paper, connectivism is not linear, reading becomes sequential, so reading becomes easier for students. Mata (2015) highlights that "the use of hypertext demonstrates clear benefits, before the format on paper, regarding its possibilities in the teaching-learning of languages. The fact of having help with text, audios, links to dictionaries, images, freedom in the way to be followed, together with other information, greatly facilitates understanding "(page 1449). That is, since the student sees the presentation

of the text absorbs his attention immediately. Whether by reading on the screen, graphic resources such as color, the use of images or animations and much more, the author of this research believes that this definitely facilitates the understanding of reading. Through connectivism, the student from the moment the student starts using the computer to watch a video book of which he sees it with other classmates; he has the opportunity to look for other stories related to those who they are reading and share them with his classmates. They can also interact with custom software programs such as Voki. Martin (2013) comments:

"Voki is an online tool that allows users to create an avatar, that is, a kind of animated cartoon character whose physical features can be customized according to a wide variety of options. Once the avatar is created, this tool has several options to voice the character through a phone call, typing or copying and pasting a text-which will be converted by the application in voice- "(p.57).

This is very motivating for them, since it is the current medium and they feel somewhat familiar and feel part of this creation by contributing comments or ideas and of course sharing them with their peers. This in addition to awaken more interest in reading facilitates reading comprehension.

2.4 Technology and Education

For many years, technology has been making contributions to education; for example, the use of calculators in math classes, or electric typewriters. This in some way facilitated learning in some classes to students and teachers when teaching. To name a few, the interactive whiteboards, the software programs, the interactive books, the audio-visual stories, the electronic dictionaries, the encyclopedias, the virtual classrooms, etc. In his article García (2015) he mentions that "Web 2.0 and social networks encourage students to express themselves and interact with other peers, either from main or virtual courses, which allows

them to learn interactively and without depending on being in a determined place "(p.5). Students always need to have new techniques and teaching styles that allow them to learn according to their own evolution to have a better perception of knowledge as they evolve. To continue, Domínguez (1991) comments that:

"Education technology is an extremely useful instrument in the planning, execution and evaluation of learning systems. This is not confined to a single theory, but is dynamic and may include recent innovations in science and technology. It does not determine the adoption of a single learning method or system "(p.10).

Assuming that reading, through audiovisual stories, is a useful tool for planning execution and evaluation so that the student achieves understanding in a more interesting way. The student requires a lot of attention when reading, so he must not be distracted while reading. This is very difficult nowadays because the student does not have the habit of reading and gets bored very quickly, which generates his distraction in a faster way. Technology attracts them significantly, so reading through an audiovisual story is undeniably attractive to him. The teacher is facilitated that the student achieves the objectives desired by the teacher, given that the attention is adequate for reading comprehension to be achieved satisfactorily.

2.4.1 Learning with Multimedia

We are living the era of technology, the era in which the computer takes us to the fascinating world of multimedia, where we can go from one side of the world to another in minutes, Collins, Hammond, and Wellington (1997) state that:

"Multimedia products are used in some schools and teachers are using them in their classes as teaching materials. It is not easy to describe the word multimedia. This term is used to describe a tape or slide show. For example, in museums and galleries visitors are shown a multimedia presentation in a

special room to see it. Multimedia is also used in an educational context such as video or audio cassettes, CD-ROMs or interactive compact disks and the internet network as complementary material "(p.3).

In this project audiovisual multimedia stories with lyrics are a very important tool to achieve the goal of reading comprehension and enriching the vocabulary. Particularly in this research, multimedia will be used as teaching material. The internet will be used to copy some audio-visual stories and a story will be shown to the students. They will work individually, in some cases as a team or in pairs. It is about having the student attentive at all times and participatory.

2.5 Tales

A tale is a short story in which few characters participate and whose theme is unique in that they can be real or imaginary scenes. Pineda (2000) refers to the story as:

"A literary genre that considers, due to its special characteristics, very suitable for the learning of boys and girls. The story is in some way, a theater of scenes, a symphony of words, systems of real or imaginary lives, where stories come from any order of culture. And like any good copy, he affirms that everything that can be learned implies teaching through an always plural, personal and collective pedagogical act "(p.16).

That is to say that the story creates in the children's imagination a story that can unite cultures through it. The story is a small narrative that is sometimes based on real events and at other times on fictitious facts and its argument is relatively simple. It should be mentioned that they chose to use stories because they are short readings and with a simple language, easy to understand, some are based on real scenes, others are imaginary but very easy to relate to their own personal experiences, since doing so facilitates their reading comprehension.

2.5.1 Audiovisual Tales

The tale is a short story in which few characters participate and whose theme is unique. Pineda (2000) refers to the story as "more than a small book, the tale is in some way, a theater of scenes, a symphony of words systems of real or imaginary lives where stories come from any cultural order" (p. 16). In other words, the story is a small narrative, which is sometimes based on real events, and sometimes on fictitious facts, and its argument is relatively simple. However, with the implementation of technology, the stories have also undergone significant changes for education, in this way, audiovisual stories are implemented.

The audiovisual stories are short stories with animations and sound which has attracted the attention of many teachers in elementary schools, and the attention of the students. Ambròs and Breu, (2007), establish a reflexive question about these:

“Who can explain traditional, and maybe not so traditional tales to boys and girls? A few years ago, this question would have had a clear answer: grandparents and grandmothers, fathers and mothers, and school. In the current society in which we live, the answer is no longer the same. For a large majority of children, the storytellers are the audiovisual media, basically television, which through stories, films or telenovelas explains different stories "(p.103).

In other words, Ambròs and Breu, (2007) point out that, with the passage of time, customs have changed remarkably. Today children spend more time using audiovisual media, whether to play, read, or just for distraction that, with the family, and has been losing the culture of telling stories or teachings to children.

Specifically, these types of stories have text in addition to sound and students interact with the text while listening to it at the same time. According to Jiménez, González, Serna, and Fernández, (2009):

"One of the activities we can apply to the youngest students is a brief introduction to the audiovisual language through the creation of graphic stories (text combined with images on the same slide). In addition, you can use the scanner to capture images of books or stories and insert them into the slides." (p.228).

That is to say, this type of story, aside from being very useful for reading comprehension in teaching and learning, they also help us that the little ones know this type of lecture and that it becomes a habit of reading.

The objective of an audiovisual story is to provide a framework for reflection by referring to the different interpretations of the image, this leads them to analyze the image, and is available online. García (2000) mentions that "before the broadcasting of the video, the viewing of audiovisual programs was limited to very specific time slots and / or on special occasions when going to the movies" (p.86). In other words, having immediate access to technology allows us to have tools such as audiovisual stories that are very useful to obtain a better reading comprehension with the students. In this research the use of audio-visual stories is elementary since, the author of this research considers that the fact of seeing, listening, and at the same time reading facilitates the comprehension of reading.

2.6 Conclusion

As a conclusion, it can be clearly identified in this chapter of the investigation that the phenomenon of immigration in Mexico has been growing lately in a considerable way. For this research it is necessary to recognize that Mexico has a very high percentage of immigrants from different countries so they are in need of learning ELE, including adults and children. Finally, in this chapter the learning of ELE is proposed through reading

comprehension using audiovisual stories supported by theories of learning. Therefore, in the next chapter, the methodology of this research is presented in detail.

CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

3.0 Introduction

This research is based mainly on the understanding, behavior and / or needs of students of the Lincoln Juarez Institute to learn ELE through audiovisual stories. Therefore, it is of a qualitative nature. In this chapter I present the procedure that will be applied to achieve the desired objectives. Here I explain the methodology that I will use with my students, which I carefully selected in order to achieve a reading comprehension as well as an increase in the vocabulary of the Spanish language through a series of steps that I will mention later. Rodríguez, (2005) "The method is defined as a way of proceeding or the procedure followed by the sciences to find the truth and demonstrate it; it constitutes, in itself, the design of the research, I understand it, as the verification of a model "(p.77). That is, the methodology seeks answers to the questions posted previously in chapter I of the investigation. It is true that these answers cannot always be positive. Naghi, (2005). "In general, the weak points -negative- report the existence of problems to overcome and correct, and the strong points -positive- give the opportunity to give a superior image to the company" (p.32). This author explains that not all results are positive, but when there are negative results it gives us the opportunity to change some things in order to improve and correct some situations for the better.

Next, I briefly explain the place where the research will be carried out mentioning some data that will give a broader picture about ELE education of this place. It also describes

the participants who were chosen for this sample, who are very interested in the idea of reading audiovisual stories. I also present the methodology that I use, as well as the techniques that will be used for the application and the analysis and data collection of the Instrument that is presented for the investigation and finally a conclusion of the chapter is presented.

3.1 Place of the investigation.

This research is carried out in Mexico, in the city of Puebla. At the moment, in the schools of Mexico the entry of students from different countries has increased, reason why this has worried several institutions considerably. With the idea of keeping the students and not letting them go, ELE teaching has been implemented in their programs. With respect to this, Cabañas (2008) points out that:

"In one of the I.E.S. (Instituto de Escuela Superior) visited, two professors pointed out that on occasion they had students of oriental, Chinese and Thai origin, but in an isolated and sporadic way. Therefore, no permanent measures had been taken. It was mainly from the 2002-2003 academic year that the number was increased, therefore it was decided to adapt measures to meet their needs and reflect it in the general language and literature programming "(p.128).

This means that more and more schools offer Spanish classes for new students arriving in our country. This implies that the student develops in a natural context and in real situations. In addition, Maqueo (2004) adds that:

"The merely linguistic content of the lessons with a framework of real situations. Situations that any young American could live by coming into contact with the people of Mexico; with their daily life, with their social and cultural activities, with their ideology "(p.4).

This means that by feeling a part of something and having direct contact with people during their activities in society, in addition to giving them security in their ELE learning, it gives them the confidence to put into practice what they have learned. This of course facilitates student learning. Likewise, the student needs to feel part of something so that he feels integrated and motivated within his learning. Gómez, (2001) expresses in his book that "these needs, increasingly felt by foreign professionals who need to express themselves in Spanish, are born by importance and internationalization" (p.20). The desire to learn another language as well as to communicate with other people is also born from the desire to belong to the place where they live to feel part of a society.

The school where this research is carried out is called Instituto Juarez Lincoln. This is a Bilingual school founded in the year of 1991 and started with 258 students and there was only preschool and primary school until the third grade of primary school. It is a private institution, of Christian religion where the teachers were all Christians at first, but as the students grow, not all the students are Christians anymore; so the school saw the need to hire more teaching staff no matter if they were Christians or not. In addition, the school is located in San Pedro Cholula, Puebla. It has preschool, elementary, middle school and high school, with a total of 798 students in its entirety.

For about four years, the school has had some students of another nationality such as Korean, American, or Indian. These students have had problems with the Spanish language, because despite being a bilingual school, the school had not worried about the ELE education for its better learning. Because of this situation, these students did not stay more than one school year because they changed schools.

This year two students were born in the United States, and a student born in Venezuela, and despite being Venezuelan, since very small she left her country and does not write or read the Spanish language. The school has implemented ELE education as of this year through reading, because previously, an investigation into teaching English was carried out, and it was very successful. The intention of the institution now is to help new students and keep them in school for longer and not just a year like the previous foreign students. Additionally, the classrooms have computers, internet, projector, recorder, speakers, and with the necessary teaching material for the classes, such as books, software programs, posters.

3.2 Participants in the selection of the sample

The participants in this research are three sixth grade elementary students. Two girls and one boy. A girl and a boy are twin brothers with 11 years of age, born in the United States. These students had never left their country. At the beginning of this school year they arrived in Mexico to settle in the city of Puebla. The father is a Pastor of the Church and they sent him to Puebla through his work. The mother of these children is Latina, so they speak and understand the Spanish language a bit, but they do not write it or read it. The other girl is 12 years old. She is originally from Colombia and lived in that country until she was six years old. Her parents are Colombian, his mother is a housewife and his father is an Engineer. Through his work they went to live in China country where the girl attended almost all primary school until the fifth year. In addition to speaking English she speaks the Chinese language very well. Her case is the same as the other two children, she speaks and understands the Spanish language, but she does not read or write it.

The participants of this research have two hours of English classes from Monday to Friday. Classes are given in English and are not allowed to speak in Spanish during English class. This did not cause any problems for my classes, because they are in English. The problem for them was in the other subjects in which the Spanish language had to understand both in reading, and in writing. When the school saw this situation and since they wanted to keep these students so they would not leave like the previous ones, they offered the parents that their English teacher could introduce them to the Spanish language through reading and in an attractive way for the students; with Audiovisual Tales containing lyrics for better reading comprehension and the acquisition of more vocabulary of the language; and thus, get them to improve in all their other subjects.

3.3 Methodology

In this chapter we present the qualitative methodology used in the research, Hernández, Fernández, and Baptista, (2010) describe that "the qualitative approach uses data collection without numerical measurement to discover or refine research questions in the process of interpretation. "(p.7). That is to say, one of the important points for the qualitative measurement is to use the technique of data collection, Gómez M. (2006)

"Data collection is fundamental but its purpose is not to measure variables by number in order to carry out their inferences and statistical analysis. What it seeks is to obtain information from the subjects, communities, contexts, variables or situations, in depth, in their own words, definitions or terms of the subjects in their context ". (p.138),

That is, the information obtained is not quantitative, specifically in the qualitative data the points of view of the participants are obtained mainly through a research instrument that

in this research was decided by a carefully elaborated questionnaire. Hernández, et al, (2010) "Qualitative data are detailed descriptions of situations, events, people, interactions, observed behaviors and their manifestations" (page 9). It is defined qualitatively and not quantitatively because this research focuses on practice and is an interactive process with students through a non-standardized instrument, Trójar, (2006) says in his book:

"There is a tendency, largely avoided in this book, to define and self-affirm by contraposition (the qualitative is the non-quantitative). It is an ideological way of understanding the qualitative, and of meeting before the quantitative enemy. We are, would say the qualitative that practice this ideology, those who do not do this, nor that, (for example, we do not consider people as objects -of research-, we do not verify hypotheses that are useless, we do not use standardized instruments , that only reproduce a preeminent model of understanding reality, we are not at the service of the state or of the big multinationals, we do not consider reality as unique and observable, no, no, no ..., in short we are not simple like quantitative ones). The truth is that this ideological way of understanding the qualitative, by contrast, has many followers and manages to become strong through social phenomena such as corporatism or professional identity "(p.142).

In other words, the qualitative method does not intend to discover as in the quantitative method, that is to say that the qualitative method has the characteristic of constructing knowledge based on the new results of research through the research instrument. The qualitative method is interested in human behavior, in what it is that motivates the individual to do certain things or act in a certain way, Kothari mentions (2004):

“When we are interested in investigating the reasons for human behavior (i.e. why people do or think certain things) we quite often talk of “Motivation Research”, an important type of qualitative research. This type of research aims at discovering the underlying motives and desires, using in depth interviews for the purpose” (p.16).

This means that, to discover the decisions of the interviewees, it is important to motivate the student to have favorable results, that is why, it was chosen to show the students audiovisual stories so that the reading comprehension is more pleasant and easier to

understand the lecture. The focus of the study in this investigation is descriptive in that it analyzes how the opinions of the students are expressed. Naghi, (2005) mentions in his book:

"When interviewing someone at the stage of consulting experts, you should try to know their opinion about the subject of the research and their points of view. We seek to know, what had they done? What have they tried even if without success? What changes over time have occurred to the subject of the research over time? What problems or barriers exist to investigate the subject? What do those involved in decision-making have in the area where the study problem is located? What are the study priorities of such a nature? And many similar questions." (p.91)

That is, you must know the problem or difficulty that the individual presents to be able to evaluate the field of investigation. In this research, the opinion of the students is very important to know if in fact he had enrichment of vocabulary and a better reading comprehension. In the next section the instrument considered as adequate is described in detail.

3.4 Instrument

The instrument selected for this research is the questionnaire, a specific form of social interaction that aims to collect data in which I will measure the comprehension skills that students have acquired and the use of vocabulary. Moreno (1987) mentions that "the questionnaire is constituted by a series of questions that allow obtaining direct information about facts related to the current conditions and practices" (p.36). In particular, in this questionnaire 10 questions were asked, first, general questions and then more specific questions.

The questions are semi-structured and open and closed questions were used. According to Kenneth (2005), this research used a small survey proposal since, "the purpose

of the survey is to go beyond the initial response to achieve greater meaning, clarify, obtain and expand the opinion of the interviewee. The polls may consist of open and closed questions "(p.94). That is, when there are open questions and closed questions in the same questionnaire, you are also told mixed questions, that is, open and closed. According to Fernández (2004) questions can be open or closed:

"The open questions are those in which it is not provided or proposed any alternative response to the interviewee, providing the following advantages: the choice of response is not limited. They allow detecting the degree of memory and knowledge of the interviewee. Sometimes unexpected answers are obtained that enrich the results. The closed questions are those that provide the interviewee with possible response alternatives, providing the following advantages: they simplify the fieldwork, and the analysis of results. They avoid doubts and errors of interpretation "(p.127).

That is, the researcher formulates the questions and the students provide the answers, on the one hand, they seek to collect information and on the other hand they are the source of information, these questions can be open, that is, the same interviewee tells us what he thinks and what he feels and close questions, those that delimit the answer. It is important to mention that a questionnaire has many advantages, but also its disadvantages, according to Abad, (1997):

"Among the advantages of the questionnaire are its low cost, speed and ease of administration, as well as the possibility of including persons belonging to dispersed populations in the study. To this we can add that, in front of the interviews, it allows to avoid the influence of the interviewer and ensures better the anonymity of the interviewee. As disadvantages, it should be noted that it requires that the matter under investigation be known and that the questions and instructions be simple. On the other hand, it is a method with which there are answers without nuances, and it does not give rise to spontaneous answers; it is difficult to know with certainty who fills it and to pose test questions, or corroboration. To this we must add a cup of high non-response "(p.52).

Which means that the individual who performs the questionnaire, has the freedom to write what he thinks and can take his time to do it, and on the other hand the individual may not be as honest in writing their answers, nor can it be so spontaneous at the time of writing the answer, here comes the ability of the researcher to have the ability to develop a good questionnaire for a good result.

The instrument of this research is presented in Appendix A, as discussed above is a qualitative modality, its design is interpretive because it seeks to know and interpret the knowledge of reading comprehension and the increase of the student's vocabulary. The purpose of the questionnaire is to verify if the students achieved a reading comprehension through audiovisual stories and transcription, and to know if they actually increased their vocabulary with the practice of reading audiovisual stories with lyrics.

Specifically, in the elaboration of this particular questionnaire, three General Information questions were asked, which are mixed (See questions ... In Appendix A); that is, closed and open questions. Two questions addressed to the Personal Point of View referring to a story, these are also mixed (See questions ... In Appendix A). Four closed questions, referring to Vocabulary Knowledge (See questions ... in Appendix A), and a last open question in which the student writes his Comprehension about the reading he had (See question in Appendix A).

3.5 Data Collection Procedure

The process of designing the instrument of this research, was thought to have data of variables of interest referring to reading comprehension and knowledge of vocabulary of the Spanish language, since, three of the most notable students of my English class presented

problems in their Spanish classes. Their teachers felt a little frustrated at not knowing how to help them. From here the idea of helping them to understand the Spanish language with readings through audio-visual stories with their transcription was born. Taking into account that my students are English speakers, I decided to prepare the questionnaire in English to build confidence and make their answers clear. García, Alfaro, Hernández, and Molina. (2006) mention that during "the collection of information a crucial part of an investigation, the clearer it is, the less work will involve certain parts of the development of a study" (p.233). That is, a good collection of data is fundamental to achieve an efficient collection of information from the instrument. I designed the research instrument with ten questions with the idea that it was not too long and not to tire the participants considering their age.

To carry out the application of this instrument, I asked my co-worker to give me the first hour of the class so that my students were relaxed and could do the exam with more tranquility. As a first step, the students were shown an audiovisual story with the classroom projector. The story was a fable called "The Boy Who Cried Wolf". Before starting the story, there was a pause to read the title of the story and infer what the story was about. There was a shower of comments and immediately after that I brought the full story before them asking the boys to read as they listened to the story, this took me about 10 minutes. When I finished, I distributed the questionnaires to the students so that I could collect the information, and their first impressions were surprising because the questionnaires were in English. The participants asked me why I was asking in English if the class was in Spanish originally. They thought it was an exam so they were not very comfortable with the idea. When explaining that it was only to have information about the comprehension of the story, they relaxed and accepted with pleasure to answer it. The estimated time they did to answer their

questionnaires was about twenty minutes. Once obtained the desired information I continued with my class as usual.

3.6 Data Analysis

Before beginning with the analysis of the obtained data, the researcher of this thesis wants to clarify the reason of the questions established in the questionnaire. In the first instance, it is intended to obtain within the data analysis the results of the knowledge of the reading comprehension of the participants.

Particularly, in the first section of the questionnaire there are three questions that were carried out in order to obtain the habits of the participants regarding reading, the taste for the Spanish language, and the preference for audiovisual stories; giving them an option to explain the reason behind their choice. Cerrillo and García (2001) mention that "within the school reality, reading is an instrumental matter and, therefore, compulsory, but at the same time it is an activity towards which we must create a hobby" (p.73). According to what has been mentioned, if the student has a good habit of reading, it is easier for him as well as for the instructor in the teaching-learning process the detection of their reading comprehension level. Cabañas continues suggesting that (2008) "this allows us to deduce that in principle all of them have developed through their experience, a positive attitude towards language learning" (p.124). From this, it can be assumed that the students are sufficiently motivated to acquire the Spanish language in a positive way.

The data analysis carried out in this research has a qualitative perspective, that is, it is about extracting the most relevant from the subject under investigation. Next, a brief analysis of each response is presented, using a graph to facilitate the interpretation of data.



Graph 3.1 Do you like the Spanish language?

The answers of the three participants on question number one *"Do you like the Spanish language?"* Where as follows, participants 1 and 2 answered that *"Yes they like the Spanish language"* and participant 3 *"We do not like the Spanish language"* (See Appendices B, C, D). This indicates that we should look for a different teaching-learning technique so that the participant 3 learns with pleasure the language and is facilitated with more reading comprehension, and as a consequence, increase the participant's vocabulary.

The open questions were read to give them an interpretation and the answers to question 1 are represented in the following Table 3.2.

Question 1	Do you like the Spanish language?
Participant 1	<p>"Because its funny"</p> <p>This answer refers that they like the language.</p>
Participant 2	<p>"Because it is nice to talk to people of different cultures"</p> <p>This answer refers to the fact that the language facilitates communication with other people.</p>

Participant 3	<p>“Because I don’t understand it”</p> <p>These answers refer to the fact that they do not understand the language.</p>
---------------	---

Table 3.2 Reasons of why the participants like and do not like the Spanish language.

The response of participant 1 indicates that he has fun learning Spanish. Therefore, he likes the Spanish language. There is great advantage because the participant feels comfortable in learning, then, he acquires the language more easily. Participant 2, explains that he likes to communicate with Spanish speakers, expressing that he likes to know different cultures. This means, they like the Spanish language. There is an advantage to knowing that they feel comfortable in learning, then, they acquire the language more easily. Participant 3 indicates that he does not like the Spanish language, expressing that he does not understand it. Therefore, with this student there is a great disadvantage because he does not like the language and therefore does not understand it, the teaching-learning process will be more difficult. We have to look for new strategies so that learning is facilitated and therefore he likes it.



Graph 3.3 Do you like reading?

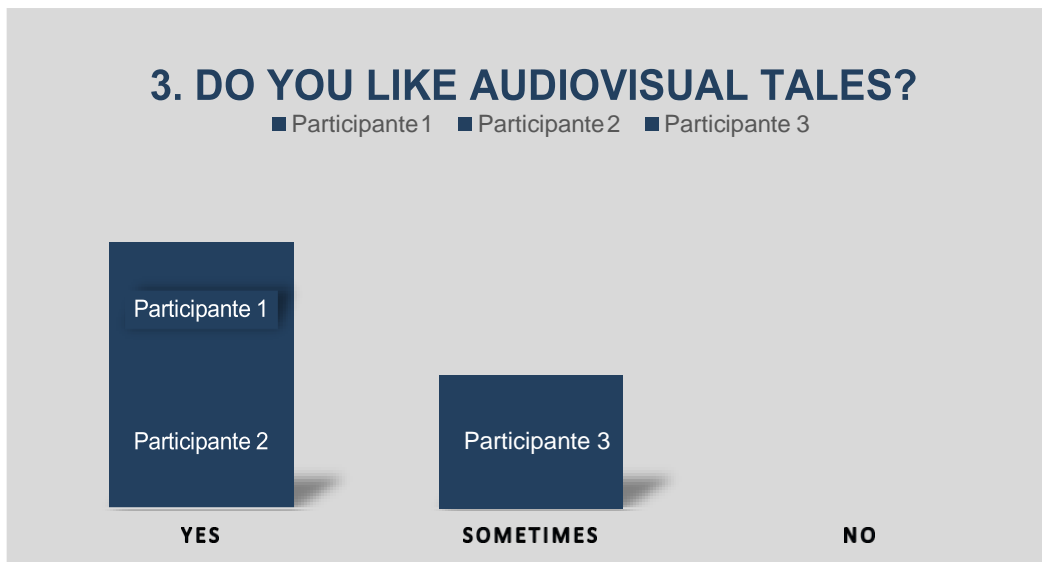
The answers of the three participants on question number two *"Do you like reading?"* Were as follows, participants 1 and 3 answered that "Sometimes they like to read" and participant 2 *"Yes, he likes to read"* (See Appendices B, C, D). This indicates that we must look for the reasons why the two participants do not like to read at all and use motivational techniques so that they like reading completely. It is clear that participant 2 likes to read.

Question 2	Do you like reading?
Participant 1	<p>"Because it's too hard for me"</p> <p>This answer means that it is difficult for them to read.</p>
Participant 2	<p>"It gives me creativity and it gives me something to do"</p> <p>This answer means that reading is enjoyable.</p>
Participant 3	<p>"It depends on what book and what I'm doing"</p> <p>This answer means that he reads but does not like it.</p>

Table 3.4 Reasons why the participants like or do not like to read.

The response of the participant 1 refers that he reads, but not much, therefore, he finds it difficult to read despite liking the Spanish language (See Figure 3.1). The response of participant 1 infers that he does not like to read at all because he does not understand it. There is an advantage in the sense that he likes the language, now they have to look for a reading strategy that is of interest to the participant and motivates him to read more. Participant 2, on the other hand, besides that he likes to read, finds it useful and creative. This indicates that while reading he makes inferences in the reading in addition to predictions when using their

creativity and therefore has no problem with lecture. Participant 3 does not exactly indicate that he likes to read, only sometimes and that if it is a book that he likes, that is, that is not his preference. This participant shows that he does not have the habit of reading and we must look for strategies to generate that habit.



Graph 3.5 Do you like audiovisual tales?

The answers of the three participants on question number three "Do you like audiovisual tales?" Were as follows, participants 1 and 2 answered that "Yes they like audiovisual tales" and participant 3 "Sometimes he likes audiovisual stories "(See Appendices B, C, D). This indicates that participants 1 and 2 have no problem with audiovisual stories. Participant 3 does not like audio-visual stories very much, so the cause must be identified by looking for teaching techniques related to the reading of audiovisual stories and, above all, some strategies for reading motivation with audiovisuals.

Question 3	¿Do you like audiovisual tales?
Participant 1	“Because the computer says and I follow the written”

	This answer refers to he listens what he reads in audiovisual tales.
Participant 2	“you can see what is happening on the screen as well as your mind” This responds refers that he reads, listens and observes.
Participant 3	“depend’s on the story” This answer refers that it must be a story of his liking.

Table 3.6 Reasons why the participants like or do not like audiovisual stories.

The response of participant 1 says that he likes audiovisual stories because he listens to what he reads. This indicates that he is interested in reading and although reading is very difficult (See Figure 3.3), he likes to listen to what she sees written. This is very good for the participant because he relates sound with words when he reads and listens. Regarding the response of participant 2, he does like audiovisual stories because he sees what is happening on the screen and in his mind, that is, he understands what he is reading and, observing the screen, he relates what is understood with what he hears, and what he sees. Finally, participant 3 only likes audio-visual stories, that is, if they are to his liking. This shows the disinterest in reading according to graph 3.3. You should look for stories of your liking so that the result is a good reading comprehension, as well as some reading motivation techniques so that the student has an interest in different types of stories.

In the second part of the questionnaire, the following two questions are specifically about audiovisual stories, that is, the tastes and personal opinions of the participants about reading comprehension in an audiovisual story and transcription. Ambròs and Breu (2007) mention that:

"The majority of children and adolescents see or have seen all these films, it forms part of their imagination and are the foundation from which they will

establish intertextual connections with other texts, be it audiovisual or literary, let's not forget. Also, we think that we can affirm that, nowadays, all these films are part of children's literature, in a broad sense. Therefore, from school we can not close our eyes to this reality and continue to be refugees, only behind the lyrics of the stories. These films and animations must be included in the programs to carry out a real education "(p.103).

That is, taking into account that today students are more interested in audiovisual, this research has chosen this material of reading comprehension in the Spanish language so that participants participate in their class of ELE in a more active and can collect more easily the data.

Specifically, in question 4 represented in Figure 3.7, it is observed that the participants agreed on the answers, all answered that they liked the story.



Graph 3.7 Do you like the story?

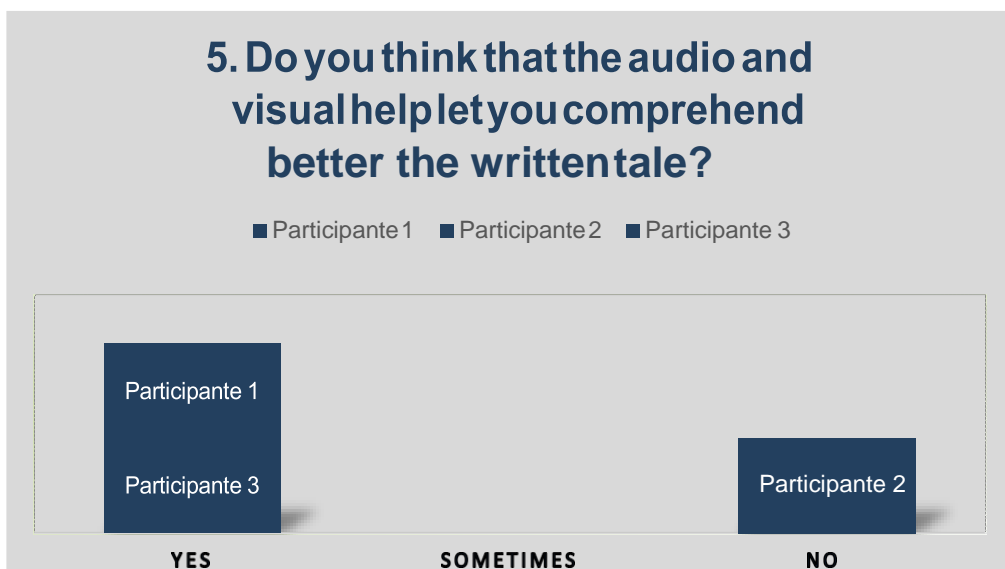
The answers of the three participants on question number four "*Did you like the story?*" Were as follows, participants 1, 2 and 3 replied that "*Yes they liked the story*" (See Appendices B, C, D) . It is worth mentioning that the story was selected with great care, trying to make sure that the vocabulary was according to their level and that it was not too

long for the student to have a good understanding. Apparently, despite the difficulty that some have for reading, they did like the story.

Question 4	Did you like the story?
Participant 1	“Because there was a lot of words I didn’t know” This answer means that new vocabulary was learned.
Participant 2	“It is a very good lesson” This answer means that the message of the story was received.
Participant 3	“Because it teaches something” This answer means that the message of the story was received.

Table 3.8 Reasons why the participants liked or did not like the story.

The response of the participant 1 reflects that although there were new words he did not have comprehension problems when saying that he liked the story, because, if he liked it, it means that he understood the story even without knowing some words contained in it. Participant 2 writes that the story leaves a good lesson. So the message that the story wanted to convey, was carried out with this participant, and therefore liked the story. Participant 3 reflects in his response that he did understand the story when writing that it leaves a lesson. According to Figure 3.1 and Table 3.2, the participant indicates that he does not like the Spanish language, expressing that he does not understand it, but in this table, he reflects that, if he understood the story, therefore, there was reading comprehension.



Graph 3.9 Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?

The answers of the three participants on question number five "Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?" Were as follows, participants 1 and 2 answered that "Yes it helps" and the participant 3 "It does not help" (See Appendices B, C, D) the participants with the most problems with the language answered that the audiovisual aid helps them, the participant with less problems with the Spanish language does not help him with reading comprehension.

Question 5	Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?
Participant 1	<p>"Because it helped me to read faster"</p> <p>This answer refers that he likes reading audiovisual stories because it helps him to comprehend the story.</p>
Participant 2	<p>"because it was the same and the written tale was a Little different"</p> <p>This response refers to the fact that the audio and writing did not match in some words.</p>

Participant 3	<p>“Because you can see what is happening better”</p> <p>This answer means that the visual helped while Reading.</p>
---------------	--

Table 3.10 Reasons why the audio and video helped or not to comprehend better the written tale to the participants.

Participant 1 says that the audio and video help him to better understand the written story because it helps him to read faster, this participant does not like to read according to graph 3.3 because it is difficult according to table 3.4. The external participant who is not helped by the audio because what is written is not the same, that is, his reading is slower and he does not finish reading when he changes the scene. New quick reading strategies should be sought. Participant 3 is helped by audio and video to better understand the written story because he can see what is happening, which means that when he reads he hears and sees at the same time the understanding is better. If audiovisual stories are to your liking. The latter can be verified with the help of Chart 3.3, which shows the disinterest of participant 3 in reading, since when reading stories that they do not like, they do not understand them (see Chart 3.1).

The third part of the questionnaire deals with a reading comprehension assessment, which is why the next four questions are related to reading comprehension. Vargas (2011) explains that "nowadays, learning no longer means only memorizing information, but also understanding, analyzing and considering relationships with known situations and possible applications" (p. 7). Taking into account the importance of comprehension in this research, four questions were devoted to this concept in order to have a broader view of what is understood about reading and the increase in vocabulary. Question 6, represented in Graph 3.11, reflects that all three participants answered positively.



Graph 3.11 What is the name of the story in Spanish?

The answers of the three participants to question number six "What is the name of the story in Spanish?" was the right one. Participants 1, 2 and 3 replied "The Boy Who cried Wolf" (See Appendices B, C, D). That is, there was a good knowledge of vocabulary when reading the three options and knowing how to make use of discrimination and choose the right answer. This indicates that the information learned during the teaching-learning process was applied correctly. Question 7, shown in figure 3.12, shows that all three participants answered correctly.



Graph 3.12 Why did the little shepherd cheated the peasants? because he was....

The answers of the three participants on question number seven "*Why did the little shepherd fool the peasants? because he was...*" was the same, and it was the right one. Participants 1, 2 and 3 answered "bored" (See Appendices B, C, D). That is, there was a good knowledge of vocabulary and reading comprehension when reading the three options and knowing how to make use of discrimination and choose the right answer. This indicates that the information learned during the teaching-learning process was applied correctly.

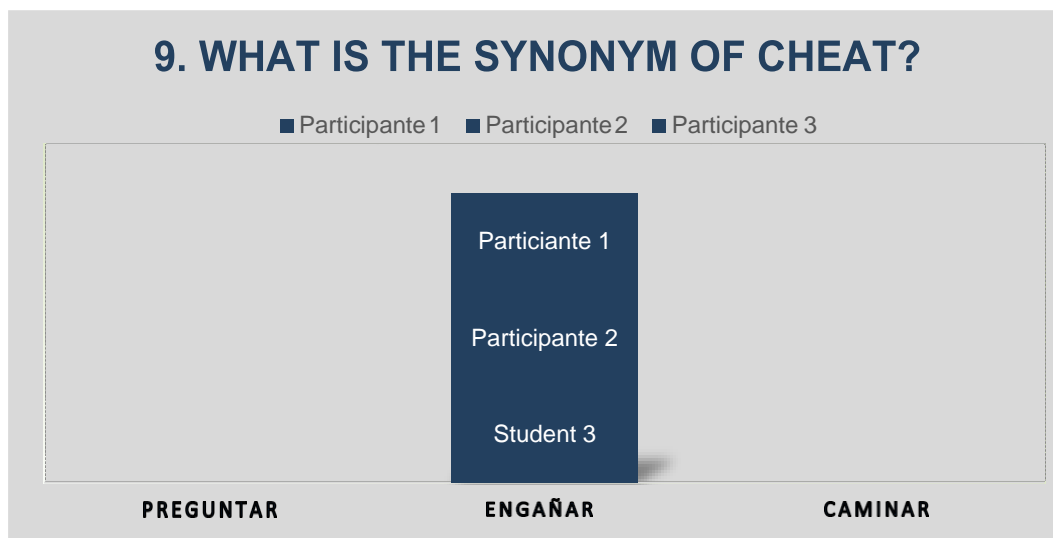
In question 8 represented in Graph 3.13, it is observed that the three participants answered correctly.



Graph 3.13 Who was the enemy of the sheep?

The answers of the three participants on question number eight "*Who was the enemy of the sheep?*" was the same, and it was the right one. Participants 1, 2 and 3 answered "*the enemy wolf*" (See Appendices B, C, D). That is, there was a good knowledge of vocabulary when reading the three options and knowing how to identify cognates and be able to select the correct answer.

In question 9 represented in Graph 3.14, it is observed that the three participants answered correctly.



Graph 3.14 What is the synonym of cheat?

The answers of the three participants to question number nine "*What is the synonym for cheat?*" was the same, and it was the right one. Participants 1, 2 and 3 replied "cheat" (See Appendices B, C, D). That is, there was a very good understanding of the meaning of the word by reading the three options and knowing how to identify the vocabulary and choose the correct answer. This indicates that the information learned during the teaching-learning process was applied correctly.

To conclude with the analysis of the data, in the last section of the questionnaire a last question was elaborated in which the participant was asked to express his/her understanding through written expression. Català, Català and Encarna, (2001) point out that:

"The ability to write - to transcribe one's own thought - is an essential tool to be incorporated into any subject. Undoubtedly, the ability to understand must go hand in hand with the ability to express oneself (speaking, writing), that is, the school must provide countless motivations for both aspects to go hand

in hand: on the one hand, understanding and on the other, the manifestation of what has been understood, speaking or writing. Integrating reading and writing involves teaching the two disciplines in a correlated way, helping students to determine what the relationships between them are. Teaching students to write (planning, composing, rereading and restructuring) helps to improve their reading comprehension by making them more aware of how authors organize their ideas; the more they learn to write and organize their own thoughts, the more sensitive they become to understanding how others can do it" (p. 14).

This means that once there is reading comprehension it is very important to manifest it through writing. That is to say, once the comprehension capacity has been developed, it is now important to develop the expressive capacity, either in spoken or written form.

With this last question, the data that I would reflect in my research are of great importance, since the result that the question reflects gives me to know the degree of the comprehension capacity of the students not only in reading comprehension, but also in listening comprehension.

10. Explain briefly what the whole tale was about, please?

Question 10	Explain briefly what the whole tale was about, please.
Participant 1	<p>“A bored shepherd started to cry the Wolf is here and the men run to the hill the boy laughs, 1 hour later the boy shouted again the men did not run this time and the wolf ate many sheep.”</p> <p>This answer proves that the story was understood.</p>
Participant 2	<p>“It was about a boy lying to the others for fun about wolves, and when the real wolf came, the others did not believe him.”</p> <p>Although this explanation was very concise and concrete, his response shows that he did understand the story.</p>

Participant 3	<p>“A boy who was bored and teased the people of the town so they didn’t believe him and the sheep he was supposed to protect got eaten by a wolf”</p> <p>This answer shows that he did understand the story even though he does not fully explain it.</p>
---------------	--

Table 3.15 Brief explanation of what the story was about.

First, the description of participant 1's story (See Appendices B). He begins with the lead actor in the story *"the pastor"* then mentions that he is *"bored"* which is a key word for the story. He goes on to say that *"he shouts, the wolf is here"*, which is why the *"men run to the hill"* and *"he laughs"*, he goes on to say that later the child *"shouts again"* but this time the *"men did not run"* and *"the wolf ate many sheep"*. In this description of the participant it was perhaps not mentioned that he deceives them more than once so that they would not believe him on the last occasion. In this description, participant 1 demonstrates good reading and listening comprehension, but did not mention parts of the story. This shows that more work needs to be done on vocabulary in order to achieve the goal of reading comprehension.

Second, participant 2 summarizes the story in a very concise way (See Appendices C). He begins by talking about the child who lies *"It was about one child lying to others"* although he doesn't say it's because he was bored. He mentions that it is for fun *"for fun"* he also mentions that it is about the wolf *"about wolves"*, he omits to mention that he deceives the peasants repeatedly, but he mentions when the wolf actually arrives *"and when the real wolf came"* he also mentions that the peasants did not believe him *"the others did not believe him"* this participant makes no mention of some of the events in the story. This indicates that more strategies should be worked on to improve the acquisition of new vocabulary so that there is a better reading and listening comprehension more complete.

Third, participant 3 summarizes the story as follows (See Appendices D). First of all he mentions the little shepherd, although he refers to him as "*A boy*", then he comments that he is bored "*that he was bored*" and then he mentions that he mocks the peasants, although he does not mention them as such "*and he mocked the people of the village*" in this part he omits to say that he tried to mock them once again, and then the villagers didn't believe him this time "*so they didn't believe him*" here he mentions that the little shepherd was tending the sheep but the wolf ate them "*and the sheep he was supposed to protect were eaten by the wolf*". This participant demonstrates, in his brief explanation, that he did understand the story and that he described the story almost perfectly. This indicates that you should continue to work with him to find more stories of your choice to continue to achieve good reading comprehension.

3.7 Conclusion

As a conclusion to this chapter, I can say that the exchange of information that was sought in the questionnaire that was carefully designed so that participants could provide their ideas, opinions or concepts in the requested responses to the questionnaire was very interesting. The results of the data analysis proved to be very useful in conducting this research. It is worth mentioning that I did not have any problems in the facilities where this research was carried out, both with the personnel and with the material. Participants welcomed the research instrument used for this research, although one of the participants did not like the Spanish language, they always maintained a positive attitude at all times, which facilitated its smooth implementation. This chapter is very important for this research because the results it produces help to see if the methodology used, as well as the techniques and

strategies used to carry out the research, were really helpful for the participants to achieve a good reading comprehension and an increase in vocabulary through audiovisual stories.

The audiovisual story with a transcription by Rodríguez (2017) "El pastorcito Mentiroso" (The Lying Shepherd) was specially selected for this research because it is a short story with lyrics and audio for easy comprehension, since the participant listens to it at the same time as he reads the transcription of the story. Taking into account that the participants are at level A1 in Spanish as a foreign language and that they are acquiring new vocabulary in their readings, the level of reading comprehension was literal, Rodríguez (2017) "The comprehension of texts must be carried out at three levels of reading, namely: literal, inferential and analogical. Literal is based on six basic thought processes (observation, comparison, relaxation, classification, ranking and hierarchical classification)" (p.4), that is, the reader does not need to interpret the text to know what it says, which is demonstrated in the closed and open-ended questions where the participants explain in their own words exactly what the story narrates.

CHAPTER IV

RESULTS

4.0 Introduction

This chapter presents the research questions that were raised in Chapter I. These questions are also answered taking into account the results of the research analysis developed in Chapter III of each of the questions developed in the questionnaire. We talk about the importance of audiovisual stories today in reading for better comprehension and vocabulary development and explain the importance they represent as a tool for the teaching and learning of participants.

4.1 Research questions

The research questions in Chapter I are posed here, and the results taken from the analysis in Chapter III are presented in the following section.

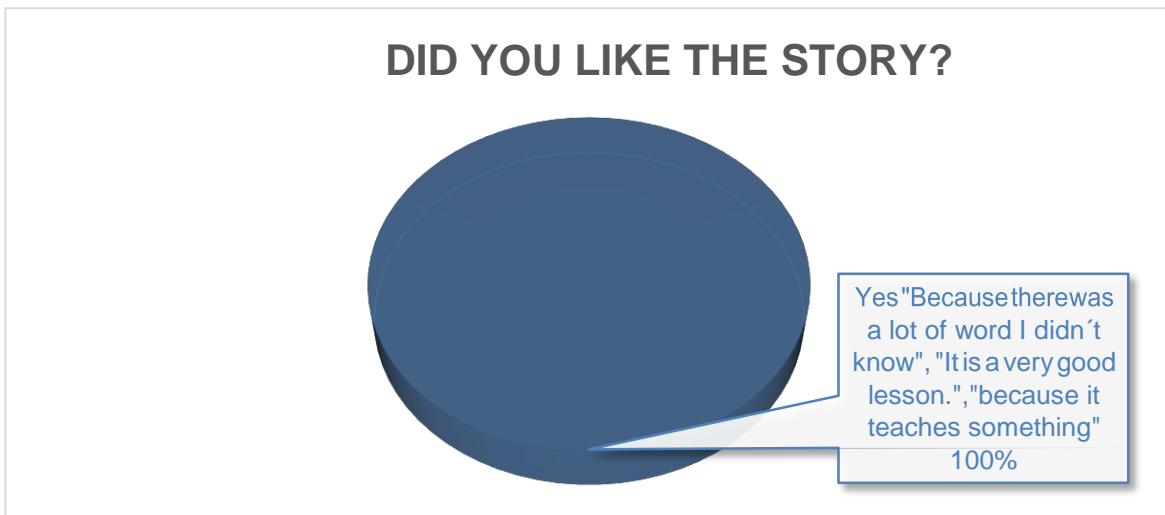
- Does reading comprehension of the Spanish language improve if audiovisual stories with words are used?
- Do students increase their Spanish vocabulary by reading through audiovisual stories with their transcription?

4.2 Presentation of results

In this section of the results chapter, research questions submitted in advance will be answered as follows:

4.2.1 Does reading comprehension of the Spanish language improve if audiovisual stories with words are used?

This research question will be answered with the help of three sections of the analysis made of the answers obtained from the research instrument (See Appendix A). In question number four of the survey: *Did you like the story?* Graph 4.1 shows that 100% of the participants said they did like the story. In the participants' responses, you can see that all three of them knew what the story was about by analyzing their responses independently, and also that they liked the content of the story.

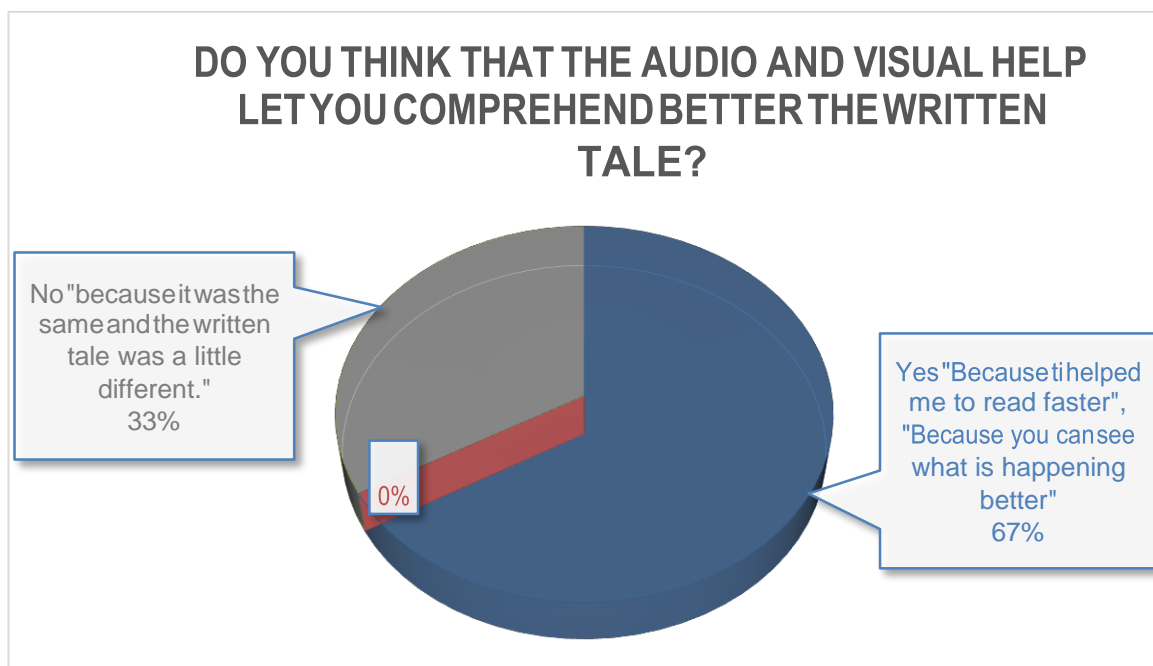


Graph 4.1 *Did you like the story?*

In order to answer this research question, it should be considered that audio-visual stories make it easier for participants to understand reading and especially if they carry a message. O`Sullivan (1999) states that "it is through this audiovisual form that the recipients become susceptible to the content of the messages" (p.126). We cannot rule out the possibility that the participants, when they feel this perception, are facilitated to express their thoughts and feelings, these expressions are transmitted through the understanding that the reading of the story left them. Thus, we conclude that the answer to this research question is yes, yes, reading comprehension of the Spanish language improves if we use audiovisual stories with lyrics.

This affirmative answer is also supported by question number five of the survey: *Do you think that audio and video help you to better understand the written story?* As can be seen in Figure 4.2, 67% of the participants in this research found that an audio-visual story helps them understand better than a written story.

It should be noted that most participants do not like to read at all because it is difficult for them. Reading comprehension is very important so that the student can grasp the message that the writer wants to convey.



Graph 4.2 Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?

Jiménez, González, Serna, and Fernández, (2009) say that "one of the activities we can do with the youngest children is a brief introduction to the audiovisual language through the creation of graphic stories (text combined with images on the same slide)" (p.228). In other words, this type of audio-visual story is very useful to introduce students to reading comprehension and also motivates them to acquire the habit of reading. As an additional part

of this answer, the answers to question 10 of the survey are added, which is represented in the following Table 4.3.

Question 10.	Explain briefly what the whole tale was about please.		
Participant 1	Participant 2	Participant 3	
<p>“A bored shepherd started to cry the Wolf is here and the men run to the hill the boy laughed, 1 hour later the boy shouted again and men did not run this time and the wolf ate many sheep.”</p>	<p>“It was about a boy lying to the others for fun about wolves, and when the real wolf came, the others did not believe him.”</p>	<p>“A boy who was bored and teased the people of the town so they didn’t believe him and the sheep he was supposed to protect got eaten by a wolf”</p>	

Table 4.3 Brief explanation of what the story was about.

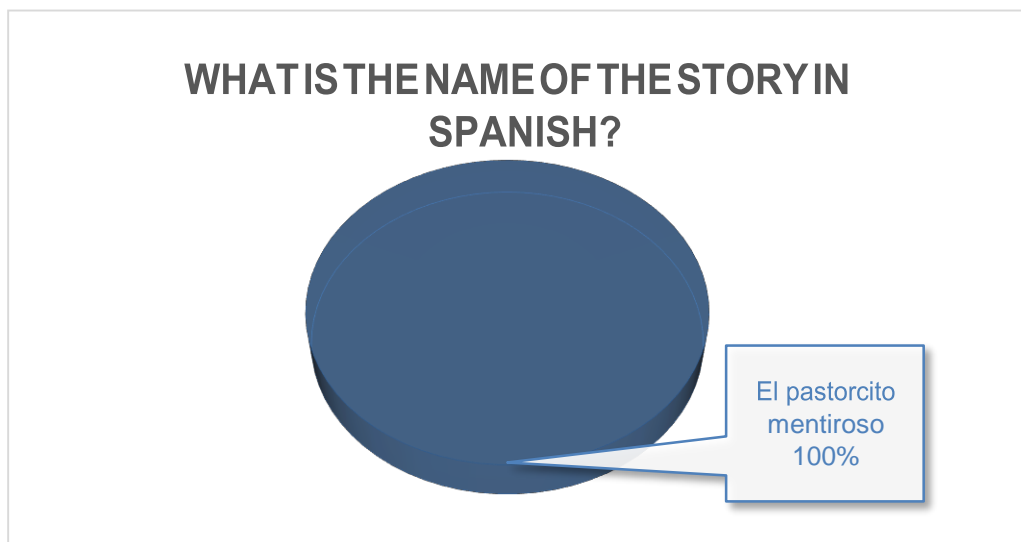
In this table all participants in this research demonstrated that they had reading comprehension. Although not everyone had a good understanding, that is to say that some of them omitted to comment on certain details of the story, all of them managed to capture the message that the writer wanted to convey in his story. García, Elosúa, Gutiérrez, Luque, and Gárate, (1999) comment in their book that "understanding is like an interactive process, that is, a construction of a global representation in an integrated or macro-structured way in a space where the results of the processing are deposited" (p.15). This explains that the results

of processing are the comprehension that the participant acquires through reading comprehension.

To conclude, with these reflections from graph 4.1 in which 100% of the participants indicate that they liked the story, graph 4.2 in which 66% indicate that audio and video did help them to better understand the written story; and additional table 4.3 in which it is clearly seen that 100% of the participants understood what they read, the researcher of this study can affirm that in effect the reading comprehension of the Spanish language improves if audiovisual stories are used with words.

4.2.2 Do students increase their Spanish vocabulary by reading through audiovisual stories with their transcription?

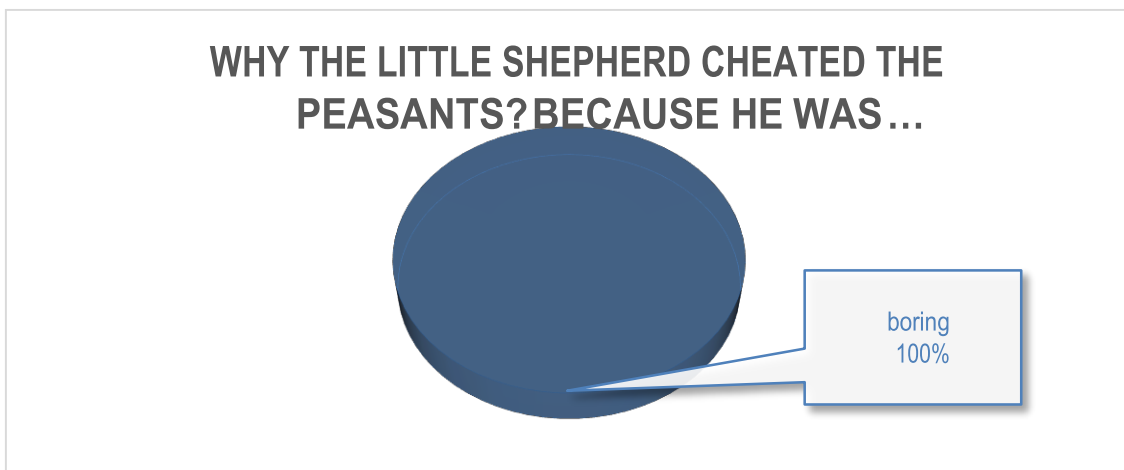
To answer this research question, different questions based on new vocabulary were designed to show whether the use of audio-visual stories with lyrics could help with this learning process.



Graph 4.4 What is the name of the story in Spanish?

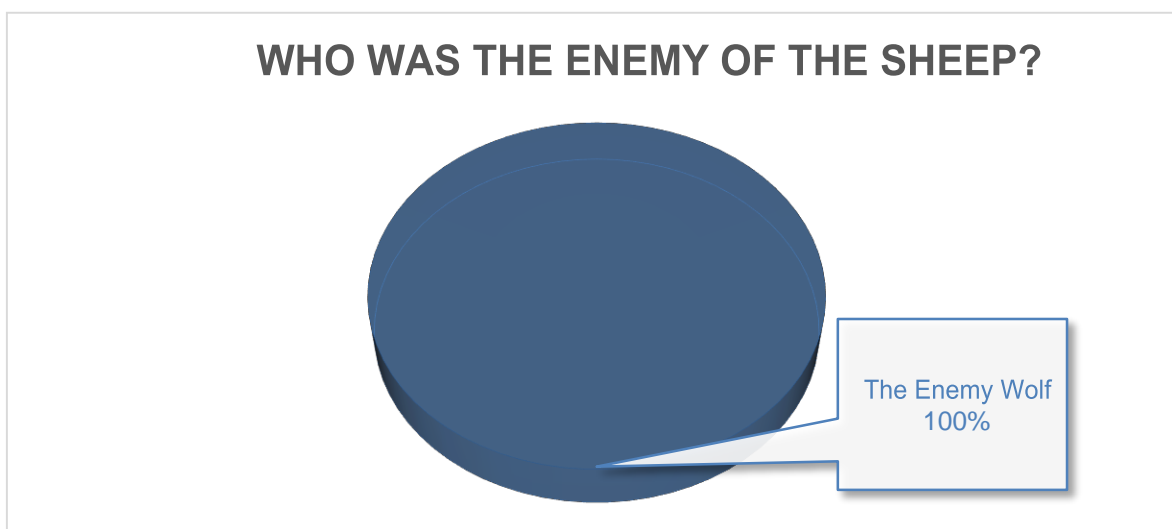
Question number six, *what is the name of the story in Spanish?* It is represented in the graph shows that 100% of the participants have good vocabulary when answering the question correctly and not be confused with the other options they had to choose. Bruck (2005) mentions that "the relationships between reading and vocabulary are ambivalent because vocabulary increases with reading, but to understand what you read you need to recognize the meaning of key words in a text" (p.99). Here Bruck mentions the importance of vocabulary and its meaning for good reading comprehension.

Besides, in question number seven: *Why did the little shepherd fool the peasants?* 100% of the participants chose the correct answer. 100% of the participants knew how to make use of discrimination, thus proving that they learned the vocabulary correctly. Bruck, (2005) mentions that "the relationships between reading and vocabulary are ambivalent, because vocabulary increases with reading, but to understand what you read you need to recognize the meaning of key words in a text" (p.99). That is, there is reading comprehension because there is knowledge of vocabulary, otherwise it would have been difficult for them to have a good reading comprehension without this knowledge.



Graph 4.5 *Why the Little shepherd cheated the peasants? Because he was...*

In question number eight, "*Who was the enemy of the sheep?*" The answer to question number eight, based on understanding new vocabulary, was 100% correct. This is because there was a very good understanding of the meaning of the word when reading the three options and knowing how to identify the vocabulary and choose the correct answer.

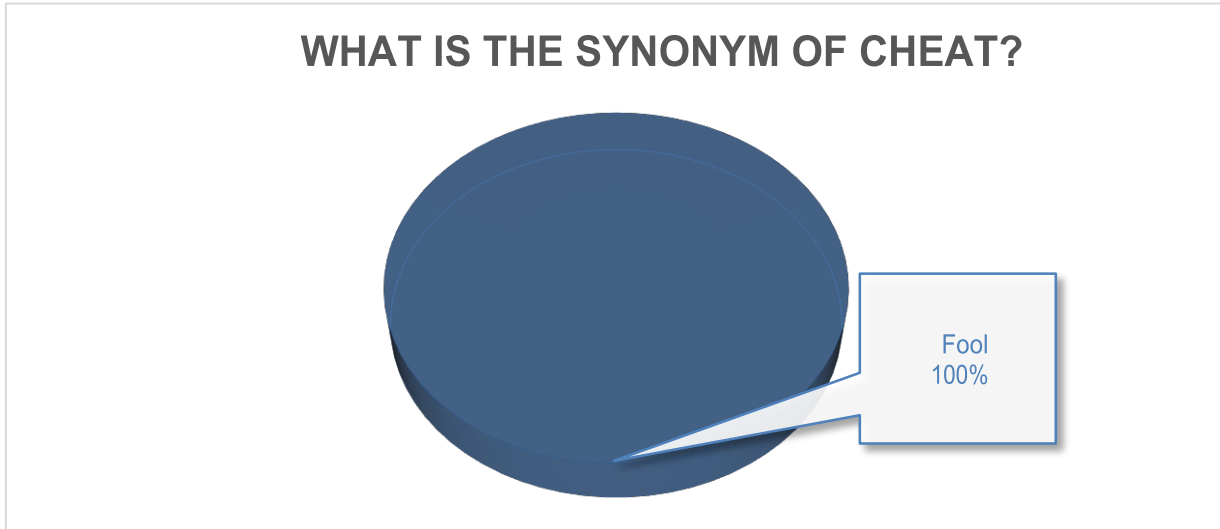


Graph 4.6 Who was the enemy of the sheep?

This indicates that, the participant learned to relate the vocabulary of the question to the vocabulary of the answer and learned the vocabulary very well, as a result of the practice prior to the questionnaire. Konstant (2007) "The more you practice, read and use the new language in conversation, the better your vocabulary will become" (p. 53). Likewise, constant practice makes the participant have good use of vocabulary.

In question nine, also based on new vocabulary acquisition: *What is the synonym for cheat?* The answers were again 100% correct. The three participants answered correctly by selecting and identifying the cognate from the three options to choose from. Vining and Jackson (2003) state that a cognate is a word in another language that has the same root and

(almost) the same meaning as a word in another language. Spanish and English share a number of cognates (p.8). In graph 4.6, the cognate was applied correctly in all three cases.



Graph 4.7 What is the synonym of cheat?

To conclude with the answer to this second research question regarding the increase of Spanish vocabulary with reading by means of audio-visual stories with transcription, it can be seen very clearly that in graphs 4.3, 4.4, 4.5 and 4.6 the participants were right in their entirety. This confirms that the participants actually increased and/or acquired vocabulary during this practice with the audio-visual story with lyrics.

4.3 Proposal of program, material, etc., based on the results.

Audiovisual stories are very important material for reading comprehension in Spanish classes because they facilitate teaching and learning. According to the study of the participants of this research, it was found that the highest percentage of the participants responded favorably to the research, and it was observed that almost all the objectives of the study were achieved.

Within this particular research, audio-visual books are guaranteed as good material for reading comprehension. According to Jiménez, González, Serna, and Fernández, (2009), this is an "audiovisual language through the creation of graphic stories (text combined with images on the same slide). In addition, the scanner can be used to capture images of books or stories and insert them into the slides. (p. 228). In other words, this material can be used either from slides created by the teachers themselves or from material obtained through the network. Rhó (2004) states that "the audiovisual media are excellent ways of transmitting ideas, but for them to be useful, the good will of their actors must be the main factor" (p.118). In other words, in order to obtain a good transmission of ideas from the participants it is necessary that they have the necessary will to be able to achieve it, and in the results of the graphs it was observed that in the majority of cases a 100% correct participation was obtained from the participants. This definitely motivates not only the students for their good results, but also the teachers.

CHAPTER V

CONCLUSION

5.0 INTRODUCTION

THIS CHAPTER SUMMARIZES THE FINDINGS OF THIS RESEARCH AND explains how this study contributes to Spanish language education for foreigners. Some limitations of the study are also mentioned and some useful suggestions for future research will be made. Finally, a reflection of this study is presented and some general comments are made about this research.

5.1 Discoveries

In this thesis, audiovisual stories with transcription were used as didactic material, with the aim of achieving a reading comprehension and enriching the vocabulary in the Spanish language. After the application of a questionnaire to the participants, it was found in this research according to the result that the research analysis reflected, that the participants of this research obtained a good reading comprehension and a very good knowledge of vocabulary.

However, on the other hand, it was found that not everyone likes the Spanish language, besides, these participants do not have the habit or the taste for reading for different reasons. As a result, this requires effort, time and motivation to make the language more attractive and therefore easier to learn.

5.2 Research contribution

The study of reading comprehension by means of audiovisual stories with transcription, gave a satisfactory result for the teaching-learning of the participants because it not only helped them to better understand ELE, but also helped them to improve in their other curricular subjects that are in the Spanish language. Argudín and Luna (1995) argue that "functional illiteracy does not mean the absence of the ability to read. It means that one does not know how to read at a sufficient level and that, consequently, one is making it impossible to participate fully in society, whether one calls it studies or work" (p.12). In other words, this research leaves a favorable contribution for students of the Spanish language because, by acquiring a good reading comprehension, it not only helps them to improve in their school, but also helps them to become involved in society or in their work.

5.3 Limitations of the study

One of the limitations of this research tool is that audiovisual stories with transcription are very difficult to find on the web, most of them without letters, and I was once forced to create my own tool. Another limitation is the limited time available in class to use them more frequently. I also consider another limitation of having had only three participants, which prevents us from having more evidence to evaluate and having a more meaningful outcome. As a final point, the results of this research are not generalizable since this is a study of three participants.

5.4 Suggestions for future research

The result of the analysis of this research was affirmative, audiovisual stories with transcription help reading comprehension and vocabulary increase. Teachers are expected to use this type of story as a tool for learning Spanish as a foreign language, since the more vocabulary students know, the better their reading and writing skills will be. In order to continue and improve students' understanding, the following recommendations are made for researchers:

It is suggested that research be carried out at other levels, here only level A1 was used. Motivational research should also be done because although the participants reflected a good reading comprehension, in their first responses some of them said that they do not like the language and that they do not like to read either.

Another suggestion is to investigate the strategies of written expression so that the student does not feel limited in expressing his or her ideas.

5.5 Reflection

As a reflection, I can say that, according to the results of the analyses found, audiovisual stories with transcription are a very useful tool to achieve a good reading comprehension, and also, to increase the vocabulary of the participant or the student of the teaching of the Spanish language ELE.

As a personal reflection, I can say that this research has left me with a great deal of satisfying experience, but it has also left me with a great lesson in discovering that some changes in strategies and techniques are needed to achieve a better result. This invites me to continue with further research to help students with their different learning styles and to better address their own needs. This could be shared with other teachers and, above all, the most

important thing is to share the positive results of each of the investigations in order to apply them.

5.6 Concluding comments

As mentioned earlier, this research was conducted especially for immigrant students with problems in the Spanish language. This research was done to help the participant immediately without using grammar or spelling, but to help the student become a competent person in society. Specifically, this research proposed the learning of Spanish as a Foreign Language through reading comprehension using audiovisual stories with transcription because they are short stories with animations and sound that attract their attention. For this researcher, the results were satisfactory and this was achieved by the skill of the teacher, the methodology used, the methods, techniques and strategies used to make this teaching-learning successful.

REFERENCIAS

- Abad, M. (1997). *Investigación Evaluativa en Investigación*. Aplicación a la alimentación médica. València. Universitat de València, Tipografía Artística, Fuertes, S.L.
- Ambròs, A. y Breu, R. (2007). *Cine y Educación*. El cine en el aula de primaria y secundaria. Barcelona, España. Editorial GRAÓ, de IRIF, S.L.
- Argudín, Y. y Luna, M. (1995). *Aprender a pensar leyendo bien*. Habilidades de lectura a nivel superior. México, D.F. Plaza y Valdez Editores.
- Bordonado, M. (2001). *El Fenómeno de la Inmigración: consecuencias económicas e implicaciones de política económica*. Madrid, España. Editorial ESIC.
- Borrero, L. (2008). *Enseñando a leer; teoría, práctica e intervención*. Bogotá. Editorial Norma.
- Bueno, J., y Belda, J. (2005). *Familias inmigrantes en la escuela: Discursos de los agentes educativos*. Valencia, España. Editorial Maite Simon.
- Bruck, C. (2005). *Español con fines académicos de la comprensión a la producción de textos*. España. Editorial Edinumen.
- Cabañas, M. (2008). *La Enseñanza de Español a Inmigrantes en Contextos Escolares*. Málaga. Estugral, S.L.
- Carretero, M. (2002). *Constructivismo y Educación*. México, D.F. Editorial Progreso, S. A. de C. V.
- Català, G., Català, M., Encarna, M. (2001). *Evaluación de la Comprensión Lectora: Pureba AC.(1º a 6º de Primaria.)* Barcelona, España. Editorial Graó, de IRIF, S.L.
- Cerchiano, E., Sánchez, L., Herrera, J., Arbelàez, M. y Gil, H. (2011). *Un acercamiento a la metacognición y la comprensión lectora en estudiantes universitarios de México y Colombia*. Colombia. Editorial Unimagdalena.
- Cerrilla P. y García, J. (2001). *Hábitos lectores y Animación a la Lectura*. U.S.A. and Canada. Taylor & Francis e-library
- Collins, J., Hammond, M., y Wellington, J. (1997). *Teaching and Learning with Multimedia*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Días, J. y Martínez, A. (1997). *Estrategias de Enseñanza Aprendizaje*. San José, Costa Rica. Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, IICA.

- Domínguez, H. (1991). *Una aplicación de la tecnología de la educación a la enseñanza de la física*. Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad Universitaria, México, D.F
- Rodríguez, J (2017) El Pastorcito Mentiroso. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=102HCU9IOcs>
- Escarvajal, E. (2010). *Interculturalidad, Mediación y Trabajo Colaborativo*. España. Ediciones Narcea, S.A.
- Escoriza, J. (1998). *Conocimiento Psicológico y Conceptualización de las Dificultades de Aprendizaje*. Barcelona, España. Edicions Universitat de Barcelona.
- Estudiantes migrantes de retorno a México. (2015). *Revista Mexicana de Investigación educativa*. RMIE vol.20 no. 67 México.
- http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-66662015000400008#nota
- Fernández, A. (1976). *Investigación y Técnicas de Mercado*. Madrid, España. Esic Editorial.
- Flavell, J.H. (1976). *Metacognitive aspects of problem solving*. En L.B. Resnick (Ed.). *The Nature of Intelligence* (pp. 231–235). Hillsdale, NJ: Erlbaum.
- García, A. (2015). Los Beneficios de la Tecnología. *La Brecha Digital*. Editorial UABC. Recuperado de <http://www.labrechadigital.org/labrecha/Articulos/los-beneficios-de-la-tecnologia-en-la-educacion.html>
- García, F. (2000). *La representación del niño en los medios de comunicación*. Madrid, España. Huerja y Fierro Editores.
- García, F., Alfaro, A., Hernández, H. y Molina, M. (2012). Diseño de Cuestionarios para la recogida de información; metodología y limitaciones. *Revista Clínica de Medicina de Familia*. Vol. I, núm. 5. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=169617616006>
- García, J., Elosúa, M., Gutiérrez, F., Luque, J., y Gárate, M. (1999). *Comprensión Lectora y memoria operativa*. Aspectos Evolutivos e Instruccionales. Barcelona, España. Ediciones Paidós Ibérica, S.A.
- Gallego, D. y Alonso, C. (1999) *El ordenador como recurso didáctico*. UNED. Madrid.
- Gallego, L., Muñoz, A., y Carmona, E. (2008). *El Dashboard Digital del Docente*. Colombia. Ediciones, Elizcom.
- Gómez, J. (2001). *La Enseñanza, aprendizaje del español con fines específicos*. Madrid, España. Ediciones, Edinumen.

- Gómez, M. (2006). *Introducción a la Metodología de la Investigación Científica*. Argentina. Editorial Brujas.
- Guazo, D. y Buendía, E. (2017). Estadounidenses viven “El Sueño Mexicano”. *El Universal*. Página 2.
- Hernández, R. Fernández, C. y Baptista, M. (2010). *Metodología de la Investigación*. México, D.F. Interamericana Editores, S.A. de C.V.
- INEGI, (2018). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía*. Recuperado de: <http://www.beta.inegi.org.mx/default.html>
- Jiménez, M., González, F. Serna, R., y Fernández, M. (2009) *Expresión y Comunicación*. Ciclos Formativos, Servicios Socioculturales y a la comunidad. Editex.
- Kenneth, E. (2005). *Análisis y Diseño de Sistemas*. México. Pearson Educación de México, S.A. de C.V.
- Konstant, T. (2007). *Técnicas de Lectura Rápida: Técnicas eficaces para leer más rápido y sacar más provecho a la lectura*. Barcelona. Editorial Amat, S.L.
- eficaces ew Delhi. New Age International (P) Limited, Publishers.
- Kothari, C. (2004). *Research Methodology: Methods & Techniques*. New Delhi. New Age International (P) Limited, Publishers
- Landa, N. y Jacobo, N. (2015, 1 de agosto). La exclusión de los niños que retornan a México. *Nexos*. Recuperado de: <https://www.nexos.com.mx/?p=25878>
- Maqueo, M. (2013). *Español para extranjeros*. México, D.F. Editorial Limusa, S.A. de C. V.
- Martin, D. (2013). *Inglés, Internet, y Pizarra Digital*. España. Consejería de Educación de Castilla y León.
- Mata, J. (2009). *10 Ideas clave Animación a la Lectura*. Hacer de la lectura una práctica feliz, trascendente y deseable. Barcelona, España. Editorial Grao.
- Mata, M. (2015). *Innovación Educativa en las Enseñanzas Técnicas*. Volumen II. España. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Moreno, M. (1987). *Introducción a la Metodología de la Investigación Educativa II*. Guadalajara, Jal. Editorial Progreso S.A. de C.V.

- Naghi, M. (2005). *Innovación Educativa en las Enseñanzas Técnicas*. México, D.F. Editorial Limusa, S.A. de C.V.
- Ortega, M. (1995). *Metodología de la investigación.: realidad y futuro*. Universidad de Castilla, La Mancha. Compobell, S.L. Murcia.
- O`Sullivan, J. (1999). *La Búsqueda del Misterio Transcendente en los Medios de Masas*. Caracas. Universidad Católica Andrés Bello.
- Pineda, B. (2000). *Enseñar a razonar a los niños a través de la lectura de cuentos*. La Hora del Cuento. Madrid, España. Ediciones de la Torre.
- Pineda, M. (2004). *Lenguaje y expresión I*. Lectura y comunicación escrita. Estado de México. Pearson, Educación de México, S.A. de C.V.
- Pinzás, J. (2003). *Metacognición y Lectura*. Perú. Editorial Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Rodríguez, J. (23 de septiembre de 2017). *El Pastorcito Mentiroso* (cuento infantil). [Archivo de Video]. De <https://www.youtube.com/watch?v=102HCU9IOcs&t=8s>
- Sastrías, M. (2008). *Caminos a la Lectura*. Diversas propuestas para despertar y mantener la afición por la lectura en los niños. México. Editorial Pax.
- Schunk, D. (1997). *Teorías del Aprendizaje*. Psicología del siglo XX. México. Pearson Education.
- Schunk, D. (2012). *Teorías del Aprendizaje*. Una perspectiva educativa. México. Litográfica Ingramex, S.A. de C.V.
- Soto A. (1997). *Educación en Tecnología*. Un reto y una exigencia social. Bogotá, D.C. Colombia. Cooperativa Editorial Magisterio.
- Trójar, J. (2006). *Investigación Cualitativa: Comprender y actuar*. Madrid. Industria Gráfica, S.A.
- Valdéz, G. (2012). Movilización, migración y retorno de la niñez migrante. *Región y sociedad*. Vol. (27), 63. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-39252015000200012
- Vargas, V. (2011). *Literatura y Comprensión Lectora en la Educación Básica*. Estados Unidos de América. Editorial Palibrio.

- Villanueva, M. y Navarro, I. (1997). *Los Estilos de Aprendizaje de Lenguas*. Publicacions de la Universitat Jaume I. Castelló D'Impressió, S.L.
- Vining, P. y Jackson, E. (2003). *En Otras Palabras: Perfeccionamiento del español por medio de la traducción*. Washington, D.C. Georgetown University Press.
- Viramonte, M y Velázquez, M. (2008). *Comprensión lectora: Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales*. Buenos Aires. Ediciones Colihue, S.R.L.
- Zubiría, H. (2004). *El Constructivismo en los Procesos de Enseñanza Aprendizaje*. México, D.F. Plaza y Valdez, S.A. de C.V.

Apéndice / Appendix A

The Shepherd and the Wolf.

Questionnaire

Name _____ Age _____ Grade _____

Mark with a tick ✓ your best option and answer if necessary.

1. Do you like Spanish language?

a) Yes _____ d) No _____

Why?

2. Do you like reading?

a) Yes _____ d) No _____ c) Sometimes _____

Why?

3. Do you like audiovisuals tales?

a) Yes _____ d) No _____ c) Sometimes _____

Why?

4. Did you like the story?

a) Yes _____ d) No _____

Why?

5. Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?

a) Yes _____ d) No _____

Why? _____

6. What is the name of the story in Spanish?

a) Caperucita Roja _____ d) El Pastorcito Mentiroso _____ c) Pinocho _____

7. Why the Little shepherd cheated the peasants? Because he was...

a) enojado _____ d) contento _____ d) aburrido _____

8. Who was the enemy of the sheep?

a) El lobo enemigo _____ d) El pastor amigo _____ c) El campesino _____

9. What is the synonym of cheat?

a) preguntar _____ d) engañar _____ c) caminar _____

10. Explain briefly what the whole tale was about, please.

Apéndice / Appendix B

Cuestionario contestado del Participante 1

The Shepherd and the Wolf.

Questionnaire

Nationality colombian

Age 12

Grade 6^aA

Mark with a tick ✓ your best option and answer if necessary.

1. Do you like Spanish language?

a) Yes ✓ d) No _____

Why?

Because it's funny

2. Do you like reading?

a) Yes _____ d) No _____ c) Sometimes ✓

Why?

Because it's to have for me.

3. Do you like audiovisuals tales?

a) Yes ✓ d) No _____ c) Sometimes _____

Why?

Because the computer says and I follow the written

4. Did you like the story?

a) Yes ✓ d) No _____

Why?

Because there was a lot of word I didn't know.

5. Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?

a) Yes d) No

Why? Because it helped me to read faster.

6. What is the name of the story in Spanish?

a) Caperucita Roja d) El Pastorcito Mentiroso c) Pinocho

7. Why the Little shepherd cheated the peasants? Because he was...

a) enojado d) contento b) aburrido

8. Who was the enemy of the sheep?

a) El lobo enemigo d) El pastor amigo c) El campesino

9. What is the synonym of cheat?

a) preguntar d) engañar c) caminar

10. Explain briefly what the whole tale was about, please.

A bored shepherd started to cry the wolf is here and the shepherd men run to the hill and the boy laughs, 1 hour later the boy shouted again and the men did not run this time and the wolf ate many sheep

Apéndice / Appendix C

Cuestionario contestado del Participante 2

The Shepherd and the Wolf.

Questionnaire

Nationality American Age 11 Grade
6th Grade

Mark with a tick ✓ your best option and answer if necessary.

1. Do you like Spanish language?

a) Yes d) No

Why?

because it is nice to talk to people of different cultures

2. Do you like reading?

a) Yes d) No c) Sometimes

Why?

It gives me creativity and it gives me something to do.

3. Do you like audiovisuals tales?

a) Yes d) No c) Sometimes

Why?

you can see what is happening on the screen as well as your mind.

4. Did you like the story?

a) Yes d) No

Why?

It is a very good lesson.

5. Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?

a) Yes _____ d) No

Why? because it was the same and the written tale
was a little different.

6. What is the name of the story in Spanish?

a) Caperucita Roja _____ d) El Pastorcito Mentiroso c) Pinocho _____

7. Why the Little shepherd cheated the peasants? Because he was...

a) enojado _____ d) contento _____ d) aburrido

8. Who was the enemy of the sheep?

a) El lobo enemigo d) El pastor amigo _____ c) El campesino _____

9. What is the synonym of cheat?

a) preguntar _____ d) engañar c) caminar _____

10. Explain briefly what the whole tale was about, please.

It was about a boy lying to the others for fun about
wolves, and when the real wolf came, the others
did not believe him.

Apéndice / Appendix D

Cuestionario contestado del Participante 3

The Shepherd and the Wolf.

Questionnaire

Nationality United states Age 11
of america

Grade 6 "A"

Mark with a tick ✓ your best option and answer if necessary.

1. Do you like Spanish language?

a) Yes ___ d) No

Why?

because I don't understand it!

2. Do you like reading?

a) Yes ___ d) No ___ c) Sometimes

Why?

depends on what book and what i'm doing.

3. Do you like audiovisuals tales?

a) Yes ___ d) No ___ c) Sometimes

Why?

depend's on the story

4. Did you like the story?

a) Yes d) No

Why?

because it teaches something

5. Do you think that the audio and visual help let you comprehend better the written tale?

a) Yes d) No

Why? Because you can see what is happening better

6. What is the name of the story in Spanish?

a) Caperucita Roja d) El Pastorcito Mentiroso c) Pinocho

7. Why the Little shepherd cheated the peasants? Because he was...

a) enojado d) contento d) aburrido

8. Who was the enemy of the sheep?

a) El lobo enemigo d) El pastor amigo c) El campesino

9. What is the synonym of cheat?

a) preguntar d) engañar c) caminar

10. Explain briefly what the whole tale was about, please.

A boy who was bored and teased the people of the town so they didn't believe him and the sheep he was supposed to protect got eaten by a wolf

Apéndice / Appendix E



Figura E.1 El pastorcito mentiroso

Decidió engañar a los campesinos



Figura E.2 Decidió engañar a los campesinos

Los campesinos corrieron una y otra vez



Figura E.3 Los campesinos corrieron una y otra vez

Pero no había ningún lobo



Figura E.4 Pero no había ningún lobo

Cuando de verdad vino el lobo nadie le creyó



Figura E.5 Cuando de verdad vino el lobo nadie le creyó

Al final el pastorcito mentiroso aprendió la lección



Figura E.6 Al final el pastorcito mentiroso aprendió la lección